



2013

годовой
отчет
annual
report

СОБРАЩЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ПРАВЛЕНИЯ MESSAGE FROM THE CHAIRMAN OF THE MANAGEMENT BOARD	02
МАКРОЭКОНОМИЧЕСКИЕ ТЕНДЕНЦИИ В РЕГИОНЕ ОПЕРАЦИЙ БАНКА В 2013 ГОДУ MACROECONOMIC TRENDS IN EDB REGION IN 2013	10
ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ЕАБР: СОДЕЙСТВИЕ РАЗВИТИЮ НАЦИОНАЛЬНЫХ ЭКОНОМИК EDB ACTIVITIES: FACILITATING DEVELOPMENT OF NATIONAL ECONOMIES	14
Республика Армения Republic of Armenia	21
Республика Беларусь Republic of Belarus	23
Республика Казахстан Republic of Kazakhstan	26
Кыргызская Республика Kyrgyz Republic	28
Российская Федерация Russian Federation	30
Республика Таджикистан Republic of Tajikistan	34
СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЕАБР SOCIAL AND ECONOMIC EFFECTS OF EDB'S ACTIVITIES	36
ОСНОВНЫЕ ФИНАНСОВЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ KEY FINANCIAL PERFORMANCE INDICATORS	42
ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ НА ФИНАНСОВЫХ РЫНКАХ И РЫНКАХ КАПИТАЛА ACTIVITY IN FINANCIAL AND CAPITAL MARKETS	44
УПРАВЛЕНИЕ СРЕДСТВАМИ АНТИКРИЗИСНОГО ФОНДА ЕВРАЗЭС MANAGING RESOURCES OF EURASEC ANTI-CRISIS FUND	50
ФОНД ТЕХНИЧЕСКОГО СОДЕЙСТВИЯ TECHNICAL ASSISTANCE FUND	54
ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ RESEARCH AND ANALYSIS	58
МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО INTERNATIONAL COOPERATION	66
ФИНАНСОВАЯ ОТЧЕТНОСТЬ FINANCIAL STATEMENTS	68

Обращение Председателя Правления

Message from the Chairman of the Management Board

2013 год со всей очевидностью показал, что Евразийский банк развития, став за восемь лет работы полноценным субъектом экономической системы на евразийском пространстве, в полной мере испытывает на себе глубокое и многостороннее воздействие глобальных и региональных процессов.

С одной стороны, эта реальность создает новые перспективы и обеспечивает прорывы на многих направлениях, с другой – чревата возникновением для Банка новых зон уязвимости. Перед лицом таких вызовов, в условиях сохраняющейся экономической нестабильности и рецидивов глобального кризиса, Банк обязан максимально учитывать всю совокупность многообразных факторов мировой экономики, обстановку и векторы развития стран региона. Это касается и политической ситуации, и межгосударственных отношений, и особенностей текущего экономического момента.

Начало года ознаменовалось досрочным выполнением Стратегии Банка на 2011–2013 годы. Финансовая отчетность по итогам 2012 года подтвердила, что все основные показатели, включенные в нее, были превзойдены. В частности, на 1 января 2013 года инвестиционный портфель ЕАБР достиг 4 млрд 593 млн долларов

2013 clearly showed that, having become a fully functioning instrument of the Eurasian economic system over eight years of its operation, Eurasian Development Bank is not shielded from the profound and diverse impacts of global and regional change.

Whilst this reality opens up new possibilities and encourages us to move in new directions, it also highlights the areas in which the Bank is most exposed. Faced with these challenges, and in the context of continued economic instability and recurrent global crises, the Bank must adapt as fully as possible to the many issues presented by the world economic situation, and to the circumstances and development needs of the countries in our region. This requires us to take into account the political situation, international relations and specific aspects of the current economic environment.

The start of the year was marked by the completion, ahead of schedule, of the Bank's Strategy for 2011-2013. Financial statements for 2012 confirmed that the Bank had outperformed its targets for all the key indicators included therein. Most notably, EDB's total investment portfolio had reached US \$4,593 million by 1 January 2013, and its current investment



США, а текущий инвестиционный портфель составил 3 млрд 670 млн долларов США. При этом, согласно Стратегии Банка на 2011–2013 годы, к концу 2013 года эти показатели должны были достичь уровня 4 млрд 360 млн и 2 млрд 660 млн долларов США соответственно.

Но развитие Банка не ограничивалось ростом его портфеля, деятельность ЕАБР в 2013 году становилась масштабнее и многообразнее.

Знаковым для Банка событием стало предоставление ему статуса аутрич-партнера в период председательства Российской Федерации в «Группе 20». Инициатором этого решения выступило Министерство финансов РФ, пригласившее Банк принять участие в мероприятиях финансового трека «Группы 20». Оно явилось признанием особой роли ЕАБР как межгосударственного института развития и интеграции на евразийском пространстве, а также того, что Банк располагает определенной экспертизой по центральным для финансового трека «двадцатки» вопросам. Учитывались также состав участников ЕАБР и его активная – через Антикризисный фонд ЕвразЭС (АКФ) – деятельность по преодолению последствий глобального финансового кризиса.

Еще одним важным свидетельством растущего международного авторитета Банка стало его признание Организацией экономического сотрудничества и развития в качестве многосторонней финансовой организации и присвоение ему рейтинга ОЭСР. Полученный статус расширяет возможности эффективного привлечения Банком иностранных заимствований.

В 2013 году ЕАБР продолжил укреплять связи с международными финансовыми организациями. В частности, Банк в качестве Управляющего средствами АКФ подписал с Азиатским банком развития рамочное соглашение о финансировании проектов в государствах-участниках обоих банков: Армении, Казахстане, Кыргызской Республике и Таджикистане. С Всемирным банком было заключено соглашение о сотрудничестве при подготовке и реализации инвестиционного проекта АКФ по модернизации оросительных систем в Армении. Банки также договорились о совместной реализации нового исследования по проблемам трудовой миграции в странах ЕвразЭС.

В целом в 2013 году возрос уровень информационно-аналитического сопровождения Банком интеграционных процессов в регионе. Наряду с регулярной публикацией отраслевых обзоров, макроэкономических публикаций и периодических изданий, в среднем раз в месяц выходили доклады Центра интеграционных исследова-

portfolio totalled US \$3,670 million. Under the Bank's Strategy for 2011–2013, targets for these indicators were US \$4,360 million and US \$2,660 million respectively by end 2013.

But the Bank's expansion was not limited to the growth of its portfolio – EDB also expanded and diversified the scope of its operations in 2013.

A milestone for the Bank was its selection as an "outreach partner" during Russia's presidency of the G20. The Bank was nominated by the Ministry of Finance of the Russian Federation, which invited the Bank to take part in the G20's Finance Track. The selection demonstrated acknowledgement of EDB's special role as an international development and integration institution in Eurasia, and of the Bank's expertise in the key areas covered by the G20's Finance Track. The composition of EDB's member states and the Bank's proactive efforts, through the EurAsEC Anti-Crisis Fund (ACF), to help its members mitigate the consequences of the global financial crisis, were also factors in its selection.

Another important indicator of the Bank's growing international reputation is its recognition by the Organisation for Economic Cooperation and Development as a multilateral financial institution with OECD risk classification. Such recognition will strengthen the Bank's ability to attract overseas capital.

In 2013, EDB strengthened its ties with international financial organisations. In particular, in its capacity as ACF Resource Manager, the Bank signed a framework agreement with Asian Development Bank to co-finance projects in countries which are members of both banks – Armenia, Kazakhstan, Kyrgyzstan and Tajikistan. A Cooperation Agreement was signed with the World Bank regarding the project to modernise the irrigation system in Armenia which is being funded by the ACF. The banks also agreed to undertake jointly a new study of labour migration in the EurAsEC member countries.

This year the Bank also enhanced the range of information and analysis it provides to support integration in the region. As well as the regular publication of industry reviews, macroeconomic studies and journals, the Centre for Integration Studies issued reports at an average of one per month. These reports are used by national and supranational bodies (the Eurasian Economic Commission, in particular) and by experts who consider the Centre to be among their key sources of analytical material on matters of Eurasian integration.

ний. Эти исследования были востребованы государственными и наднациональными (в частности, Евразийской экономической комиссией) органами, а также экспертным сообществом, что поставило ЦИИ в ряд основных источников аналитики в области интеграции на евразийском пространстве.

Кроме того, продолжился выпуск научных монографий по проблемам межгосударственного взаимодействия и сотрудничества в бассейнах трансграничных рек Центральной Азии. Большой резонанс в экспертном сообществе вызвало проведение VIII Международной конференции ЕАБР по проблемам евразийской интеграции.

Активно развивалась деятельность АКФ, управление средствами которого возложено на ЕАБР. В 2013 году Банк продолжил работу по всестороннему анализу экономической ситуации в Беларуси и оценке выполнения этой республикой Стабилизационной программы, поддерживаемой финансовым кредитом АКФ. На основе выводов ЕАБР в течение 2013 года Совет АКФ принял решение о предоставлении Республике Беларусь двух траншей кредита.

Исходя из положительных заключений Банка по предварительным заявкам на финансирование из средств Фонда, Совет АКФ принял решение о предоставлении двух инвестиционных кредитов Кыргызской Республике, а также одобрил концепцию двух инвестиционных проектов в Армении.

В 2013 году инвестиционный портфель Банка пополнился 18 новыми проектами. К наиболее крупным можно отнести создание автоматизированной системы учета расхода топлива и потребления электроэнергии на Казахстанских железных дорогах, строительство тепломагистралей на Кольском полуострове, возведение нового прокатного стана на Белорусском металлургическом заводе, создание первой ветряной электростанции в Акмолинской области, финансирование инвестпрограмм предприятий атомного комплекса Казахстана, финансирование поставок агротехники для казахстанских сельхозпредприятий.

Стартовал первый проект Банка в Кыргызской Республике: ЕАБР профинансировал закупку топлива для Бишкекской ТЭЦ – единственной крупной электростанции в северной части страны. ЕАБР также увеличил объемы финансирования в рамках двух крупных проектов: дополнительные ресурсы были предоставлены на закупку современного оборудования и техники компаниями «Богатырь Комир», а также на приобретение ма-

The Bank also continues to publish regular academic monographs on international cooperation and interaction in Central Asia's transboundary river basins. EDB's 8th International Conference on Eurasian Integration has been a highlight for many experts.

The ACF, the management of whose resources has been delegated to EDB, has developed very dynamically. In 2013, the Bank continued its comprehensive analysis of the economic situation in Belarus and the country's performance under the Stabilisation Programme being financially supported by the ACF. Based on EDB's conclusions, the ACF Council approved the disbursement of two further tranches of credit to the Republic of Belarus in 2013.

As a result of the Bank's positive evaluation of preliminary applications to the Fund, the ACF Council decided to extend two investment loans to the Kyrgyz Republic and approved concepts for two new investment projects in Armenia.

In 2013, 18 new projects were added to the Bank's investment portfolio. The largest of these include the development of an automated fuel and power control system for Kazakhstan's railways, construction of a heat pipeline on the Kola Peninsula, a new rolling mill at Belarusian Steel Works, development of the first wind farm in Akmola oblast, financing investment by the nuclear power complex in Kazakhstan, and financing the supply of agricultural machinery to agricultural businesses in Kazakhstan.

The Bank launched its first project in the Kyrgyz Republic in 2013: EDB financed fuel supplies for the Bishkek CHP Plant the only large power plant in the country's northern region. EDB also increased the financing to two major projects: to purchase equipment and machinery for Bogatyr Komyr coal mining company, and to purchase materials and components for Tikhvin freight railcar plant. The Bank continued its special programme to provide dedicated credit lines to financial institutions in EDB member states. In 2013, five commercial banks in four countries benefited from such financing.

2013 marked several important developments for EDB-supported projects: financing of the Western High-Speed Diameter toll road in St Petersburg began; the project to construct a network of gas refuelling compressor stations in Russia reached its implementation stage; the MDF board factory in Tomsk oblast reached its design capacity; and two new vessels were launched as part of an EDB project to build a fleet to support offshore drilling operations in the Caspian Sea.

териалов и комплектующих Тихвинским вагоностроительным заводом. Банк продолжил реализацию специальных программ предоставления целевых кредитных линий финансовым институтам государств-участников ЕАБР. В 2013 году такое финансирование получили пять коммерческих банков из четырех стран.

В 2013 году произошел ряд существенных событий в рамках реализуемых проектов ЕАБР: началось финансирование строительства автомагистрали «Западный скоростной диаметр» в Санкт-Петербурге, вступил в стадию реализации проект по созданию в России сети автомобильных газонаполнительных компрессорных станций, на проектную мощность вышел Томский комбинат по производству МДФ-плит, в рамках проекта ЕАБР по созданию на Каспии флота поддержки морских операций на воду были спущены два новых судна.

Вместе с тем в 2013 году вследствие экстремального падения мировых цен на поликристаллический кремний, являющийся одним из основных элементов в производстве солнечных батарей, у комбината «Усолье-Сибирский силикон» компании «Нитол» в Иркутской области возник ряд существенных трудностей коммерческого характера. Проект, в котором ЕАБР участвовал в качестве соинвестора, оказался на грани срыва. В сложившейся ситуации заинтересованные министерства и ведомства России, а также правительство Иркутской области, акционеры и кредиторы проекта, включая «Роснано», Сбербанк России и ЕАБР, проработали возможности сохранения и антикризисного управления проектом. В результате анализа сложившейся ситуации они пришли к выводу об экономической нецелесообразности продолжения реализации проекта в действующей конфигурации. Текущая бизнес-модель проекта была признана нежизнеспособной в условиях операционной убыточности в средне- и долгосрочной перспективе, наличия высокой долговой нагрузки и текущих прогнозов цен на поликристаллический кремний на мировых рынках. Ввиду указанных причин в октябре 2013 года было принято решение о закрытии проекта.

В ситуации ухудшения рыночной конъюнктуры и отставания от производственных планов ряда заемщиков Банк, в соответствии с МСФО, увеличил резервы убытков от обесценения по балансовому проектному портфелю и, как следствие, впервые за свою историю показал по итогам 2013 года финансовый убыток.

Несмотря на происшедшее, ЕАБР в течение 2013 года успешно осуществил серию облигационных выпусков в рублях, тенге и долларах

In 2013, however, the severe drop in world prices for polycrystalline silicon, one of the key elements in solar panel manufacturing, caused major commercial problems for Nitol's Usolie-Siberian Silicon plant in Irkutsk oblast. The investment project, co-financed by EDB, was at risk of failing. In response, Russian ministries and agencies concerned, the government of Irkutsk oblast, shareholders and creditors of the project (including RUSNANO, Sberbank of Russia and EDB) examined the options for keeping the project afloat and steering it through the crisis. They came to the conclusion that it was not economically feasible to continue the project in its current form. The project's business model was deemed unviable given the operational losses it would sustain in the medium and long term, its high debt burden, and current polycrystalline silicon prices in international markets. The decision to close the project was taken in October 2013.

In the context of deteriorating market fundamentals, and a number of borrowers underperforming on their production targets, the Bank increased its impairment loss allowance on the balance sheet project portfolio, in accordance with the IFRS, and thus for the first time in its history the Bank recorded a financial loss in 2013.

In spite of these developments, EDB successfully placed a series of bonds denominated in roubles, tenge and US dollars in 2013 and exchanged its US dollar-denominated bonds that were due to mature in 2014 for bonds with a longer maturity. The results of EDB's bond placements in 2013 indicate that investors see the Nitol case as an aspect of the Bank's operational activities which has no significant impact on the Bank's overall development.

The Bank has, however, drawn important conclusions from such difficult events. We operate in the real world and our operations are largely determined by external conditions. We must act in such a way that allows the Bank and its participants to draw the maximum benefit from any particular event, and minimise any negative impact. This is precisely how we will act – in a conscientious and responsible way – all the more so given the increasingly exacting requirements placed upon the Bank and its performance.

The Bank benefits from the all-important support and confidence of its shareholders. We know that we have built an efficient corporate governance framework. We also have a close-knit international team of professionals adept at handling the most complex operations. These

США, а также обмен своих облигаций в долларах США с погашением в 2014 году на облигации с более поздним сроком погашения. Итоги размещения облигаций ЕАБР в 2013 году свидетельствуют, что инвесторы рассматривают историю с «Нитолом» как эпизод операционной деятельности Банка, не оказывающий существенного влияния на динамику его развития.

Однако для Банка подобный финансовый результат – это повод для серьезных выводов. Мы живем в реальном мире, и внешние условия во многом определяют алгоритм наших действий. Мы обязаны поступать таким образом, чтобы с максимальной пользой для Банка и его участников использовать любой поворот событий, купировать любой негатив и его последствия. Именно так – осознанно и ответственно – мы и будем действовать, тем более что требования к Банку и результатам его деятельности предъявляются все более высокие.

Банк располагает необходимой поддержкой и доверием акционеров. Нами выстроена эффективная система корпоративного управления. Наконец, в Банке сформировался сплоченный международный коллектив профессионалов, способный решать задачи любой сложности. Эти три важнейших фактора позволят Банку эффективно развиваться в интересах государств-участников и достигнуть поставленных перед ним целей.

three essential factors will allow the Bank to develop and act effectively in the interests of its member states, while reaching the objectives that have been set for it.

Председатель Правления
Игорь Финогенов

Chairman of the Management Board
Igor Finogenov





1 037 000 000

Инвестиции ЕАБР в электроэнергетику
составили более 1 037 млн долларов США.

EDB has invested more than US \$1,037 million
in the electric power industry.



Макроэкономические тенденции в регионе операций Банка в 2013 году

Macroeconomic trends in EDB region in 2013

Итоги 2013 года для мировой экономики имели в целом позитивный характер: под воздействием стимулирующих мер, прежде всего в области монетарной политики, продолжили развитие позитивные тенденции в Японии и США, а экономики еврозоны начали демонстрировать признаки выхода из затяжного кризиса. Значительная открытость развивающихся экономик, а также их зависимость от спроса со стороны ведущих держав предопределяли динамику их роста. Так, годовой рост ВВП Китая и Индии, замедлившись в начале года до 7,6% и 2,7%, в III квартале ускорился до 7,8% и 5,6% соответственно. Результатом стало ускорение роста мировой экономики во второй половине года, сопровождавшееся восстановлением промышленного производства и международной торговли.

Цены и объемы добычи сырьевых товаров, которые являются основным источником экспортных и фискальных доходов экономик стран СНГ, колебались под воздействием международной конъюнктуры: негативная динамика наблюдалась весной и в начале лета на фоне обострения ситуации в еврозоне, связанного с кризисом на Кипре, а во второй половине года имело место восстановление рынков – в разной степени для разных товаров. В этот период выросли по сравнению с минимумами середины года цены на нефть, особенно марки Brent (которая тем не менее подешевела на 2,8% по итогам года), природный газ (рост на 2,6%), хлопок (рост на 1%) и черные металлы (железная руда выросла на 5,5%), тогда как продолжили снижение цены на цветные металлы (примерно на 8% по итогам года), золото (на 15,5%) и многие продовольственные товары (пшеница подешевела на 6,3% по итогам года).

Среди государств-участников ЕАБР ускорили рост ВВП Казахстан и Кыргызская Республика, который по итогам 2013 года составил 6% и 10,5% соответ-

In 2013, trends in the global economy were generally positive: stimulus measures, primarily in the form of monetary policies, continued to achieve positive results in Japan and the US, while Euro-zone economies showed signs that they were beginning to emerging from the protracted crisis. The growth of developing economies was influenced by their degree of openness and dependence on demand from leading nations. For instance, annual GDP growth in China and India decelerated somewhat in early 2013 to 7.6% and 2.7% respectively, while in Q3 it increased to 7.8% and 5.6%. This resulted in faster growth for the global economy in the second half of the year accompanied by a recovery in industrial output and international trade.

The prices and output of primary commodities, which are the key source of export and fiscal revenues in the CIS countries, fluctuated in response to volatility on international markets: some negative trends were observed in spring and early summer as Euro-zone problems escalated, partly as a result of the crisis in Cyprus. During the second half of the year, different commodity markets saw different rates of recovery. Oil prices increased from minimum levels in mid-year, especially the Brent crude price (which nevertheless fell by 2.8% for the year as a whole). Similarly prices increased for natural gas (up by 2.6%), cotton (1%), and ferrous metals (the iron ore price increased by 5.5%). The downward trend continued in prices for non-ferrous metals (a total drop of around 8% for the year), gold (down by 15.5%), and many food commodities (the price for wheat dropped by 6.3% by year end).

As for EDB member states, GDP growth accelerated in Kazakhstan and Kyrgyzstan to 6% and 10.5% respectively in 2013, compared to 5% and -0.9% in 2012. In Kazakhstan, key to this growth was improved investment, inter alia in housing construction,

ственно, в то время как в 2012 году – 5% и 0,9%. В Казахстане основным фактором ускорения послужило усиление инвестиционной активности, в том числе в области жилищного строительства, на фоне сохранения роста потребления домохозяйств, а в Кыргызской Республике – восстановление добычи золота на месторождении Кумтор. Несмотря на ощутимое замедление динамики в промышленности, относительно высокие темпы роста сохранил Таджикистан: рост его ВВП составил 7,4% за 2013 год по сравнению с 8% в 2012 году. Экономике остальных трех государств-участников Банка стабилизировали свой рост на заметно более низких уровнях, чем те, которые они демонстрировали в 2012 году. Согласно текущим оценкам, рост ВВП за 2013 год составил 1,3% в России, 0,9% в Беларуси и 3,5% в Армении по сравнению с 2012 годом – 3,4%, 1,7% и 7,2% соответственно. В целом рост совокупного ВВП государств-участников ЕАБР по итогам 2013 года составил 1,9% в годовом выражении, что ниже 3,5% в 2012 году, но все же выше 1,8% за первое полугодие.

На фоне нестабильности на товарных рынках состояние платежных балансов почти всех государств-участников ЕАБР ухудшилось, хотя в большинстве случаев – умеренно. Так, сальдо счета текущих операций уменьшилось, но осталось положительным в России и Казахстане. Дефициты счета текущих операций увеличились в Кыргызской Республике и Таджикистане. В этих четырех странах показатели платежных балансов остаются на уровнях, не создающих непосредственных рисков для их экономик. То же самое относится к показателям государственных бюджетов, состояние которых по сравнению с 2012 годом не ухудшилось или ухудшилось ограниченно. Это произошло благодаря усилиям по укреплению госфинансов, включавших меры по сдерживанию роста расходов, и по улучшению налогового администрирования. В отношении внешней устойчивости исключение составляет Беларусь: состояние ее платежного баланса значительно ухудшилось по сравнению с прошлым годом. В частности, дефицит счета текущих операций увеличился с уровня, близкого к нулю, за I–III кварталы 2012 года до 9,3% от ВВП по итогам того же периода прошедшего года, а размер международных резервов Национального банка сократился с 8,1 до 6,7 млрд долларов США. Армения оказалась единственным государством-участником ЕАБР, где этот показатель улучшился (данные за I–III кварталы 2013 года указывают на снижение дефицита счета текущих операций).

Инфляционная ситуация в государствах-участниках ЕАБР в течение прошлого года не испытала резких изменений по сравнению с 2012 годом: на конец декабря средний годовой рост потребительских цен в регионе был равен 6,6%, в то время как годом

accompanied by continued growth in household consumption. In Kyrgyzstan, the key factor was the recovery of gold mining at the Kumtor gold mine. In spite of a noticeable deceleration in its industrial growth, Tajikistan's GDP grew by 7.4% in 2013 compared to 8% in 2012. Economic growth in the other



Согласно нашему прогнозу, общий средневзвешенный рост ВВП государств-участников Банка будет постепенно ускоряться и достигнет уровня 3,2% к 2015 году и 3,7% в 2016 году.

Based on our forecast, the total average weighted GDP growth of the Bank's member states will gradually accelerate, reaching 3.2% by 2015 and 3.7% in 2016.

three EDB member states was significantly lower than levels achieved in 2012. Based on current estimates, GDP growth was 1.3% in Russia, 0.9% in Belarus and 3.5% in Armenia in 2013 compared to 3.4%, 1.7% and 7.2% respectively in 2012. As a whole, the total GDP of the EDB member states grew by 1.9% in 2013 in annual terms – significantly below the 3.5% recorded in 2012, but still higher than in the first half of the year, when it had fallen to 1.8%.

Volatility in the commodity markets caused the balance of payments in nearly all the EDB member states to deteriorate, although in most cases the effect was moderate. For example, in Russia and Kazakhstan, the current account balance dropped but remained positive. Current account deficits increased in Kyrgyzstan and Tajikistan. In all four of these countries, balance of payment figures do not indicate immediate risks for their economies. The same applies to state budgets, which remained stable or deteriorated only modestly compared to 2012. This was a result of measures introduced to strengthen public finances, including those aimed at restricting growth in expenditure and improving tax administration. Belarus is an exception to the rule from the point of view of external stability: its

ранее – 7%. Рост потребительских цен умеренно замедлился в Казахстане, Кыргызской Республике и Таджикистане, отчасти под влиянием динамики цен на продовольствие. В Армении инфляция также испытала сильное экзогенное, но противоположное воздействие: рост цен ускорился в связи с повышением цен на импортируемый природный газ, превысив верхнюю границу целевого коридора. В России инфляция почти не изменилась, составив 6,5% по итогам 2013 года (в 2012 году – 6,6%). Этот показатель заметно превысил верхнюю границу установленного Банком России целевого интервала (5–6% на конец года). В Беларуси начиная с осени 2013 года наблюдались признаки нового ускорения инфляции на фоне мягкой денежной политики и контролируемой, но довольно быстрой девальвации национальной валюты.

Политика центральных банков большинства государств-участников ЕАБР не претерпела серьезных изменений. Тем не менее важным событием стало постепенное уменьшение контроля над курсом рубля со стороны Банка России в рамках перехода к политике таргетирования инфляции и плавающего курса национальной валюты. Центральные банки других стран проводили политику в рамках своих сложившихся подходов, предполагающих более или менее значительный контроль над курсами валют. Рост банковского кредитования в регионе ЕАБР оставался стабильным после некоторого снижения его темпов в конце 2012 года и начале 2013 года, отразившего динамику кредитования в России. В большинстве других стран рост кредитования мало изменился или ускорился по сравнению с 2012 годом. Замедление роста кредитования физических лиц, которое имело место в течение последних месяцев 2013 года в России в результате усилий Центрального банка по ограничению рисков в банковском секторе, не оказало влияния на общий рост кредитования в стране и в регионе ЕАБР в целом.

При определении индикативных показателей своей деятельности на 2014 год Банк исходит из предположения о том, что в течение текущего года продолжится восстановление темпов роста ВВП развитых стран, которое окажет позитивное влияние на развивающиеся экономики и уравновесит негативное влияние начавшегося в конце 2013 года ужесточения денежной политики в США. На этом фоне цены на сырьевые товары, экспортируемые странами ЕАБР, как, впрочем, и их волатильность, останутся на достаточно высоком уровне, причем их среднее значение снизится по сравнению с прошлым годом умеренным образом. В этих условиях некоторое ускорение роста экономик является наиболее вероятным сценарием в отношении тех стран ЕАБР, которые испытали его замедление в 2013 году (прежде всего России и Армении). Темп роста будет ограничиваться относи-

balance of payments deteriorated significantly in 2013 compared to the previous year. In particular, the current account deficit increased from close to zero in Q1-Q3 2012 to 9.3% of GDP for the same period of last year, while the National Bank's international reserves dropped from US \$8.1 billion to US \$6.7 billion. Armenia was the only EDB member state to show an improvement in this indicator with the data for Q1-Q3 2013 indicating a smaller current account deficit.

Inflation in EDB member states was little changed last year compared to 2012: as of end-December, the average annual consumer price increase in the region was 6.6% compared to 7% a year earlier. The growth in consumer prices decelerated slightly in Kazakhstan, Kyrgyzstan and Tajikistan partially as a result of food price dynamics. In Armenia, inflation was also affected by external shocks: inflation accelerated owing to higher natural gas import prices and exceeded the target range. In Russia, inflation was virtually unchanged at 6.5% in 2013 compared to 6.6% in 2012. However, this indicator was still significantly above the Bank of Russia's target (5%-6% by year end). In Belarus, signs that inflation was speeding up started to emerge in the autumn of 2013 in the context of soft monetary policies and managed, though quite rapid, local currency depreciation.

Most EDB member states did not radically change central bank policies in 2013. However, the gradual relaxation of control over the rouble exchange rate by the Bank of Russia, as part of the transition to inflation-targeted policies and floating local currency exchange rates – was significant. In the other countries central banks implemented policies in line with existing approaches, involving modulations in the degree of control over exchange rates. The growth in bank lending in the EDB region remained stable in 2013 having slowed somewhat in late 2012 and early 2013, reflecting the pattern of lending in Russia. In most other countries, credit growth changed little or accelerated compared to 2012. The slower growth in lending to households observed in Russia in late 2013, as the Central Bank tried to limit risk in the banking sector, did not impact the overall credit growth in the country and in the EDB region in general.

In setting its indicative targets for 2014, the Bank assumes that the rate of GDP growth will continue to recover in developed countries this year, which will have a positive effect upon developing economies and offset the negative effect of monetary policy being tightened in the US since late 2013. Against this backdrop, prices for commodities exported by EDB member states, and their volatility, will remain at quite a high level with averages declining only moderately compared to last year. Some acceleration of economic growth is the most likely scenario for

тельно жесткой фискальной и монетарной политикой в России в связи с необходимостью соблюдения бюджетного правила и снижения инфляции до уровней, близких к целевому на 2014 год (5%), и в Беларуси в рамках политики, направленной на восстановление устойчивости платежного баланса и снижение инфляции. Экономики Казахстана, Кыргызской Республики и Таджикистана, вероятно, сохранят сравнительно высокие темпы роста с учетом улучшения внешнего экономического фона для этих стран, а также относительно мягкой бюджетной политики, в частности в Казахстане. Согласно нашему прогнозу, общий средневзвешенный рост ВВП государств-участников Банка будет постепенно ускоряться и достигнет уровня 3,2% к 2015 году и 3,7% в 2016 году.

those EDB countries which saw a deceleration of their growth in 2013 (primarily Russia and Armenia). The rate of growth will be limited by the relatively tight fiscal and monetary policies adopted in Russia to bring inflation down towards the 5% targeted in 2014, and Belarus's policies aimed at regaining a sustainable balance of payments and reducing inflation. The improving external environment for Kazakhstan, Kyrgyzstan and Tajikistan is likely to support relatively high rates of growth for these economies. This will be further assisted by their relatively soft fiscal policies, particularly in Kazakhstan. Based on our forecast, the total average weighted GDP growth of the Bank's member states will gradually accelerate, reaching 3.2% by 2015 and 3.7% in 2016.

ДИНАМИКА РОСТА ВВП В ГОСУДАРСТВАХ-УЧАСТНИКАХ ЕАБР GDP GROWTH IN EABR MEMBER STATES

2008	2009	2010	2011	2012	2013	
Российская Федерация						
Russian Federation						
Рост реального ВВП (%)	5,2	-7,8	4,0	4,3	3,4	1,4
Real GDP growth (%)	5.2	-7.8	4.0	4.3	3.4	1.4
Инфляция, рост ИПЦ (% к декабрю предыдущего года)	13,3	8,8	8,8	6,1	6,6	6,5
Inflation, CPI growth (% 2013 year-to-year)	13.3	8.8	8.8	6.1	6.6	6.5
Республика Казахстан						
Republic of Kazakhstan						
Рост реального ВВП (%)	3,3	1,2	7,0	7,5	5,0	6,0
Real GDP growth (%)	3.3	1.2	7.0	7.5	5.0	6.0
Инфляция, рост ИПЦ (% к декабрю предыдущего года)	9,5	6,2	7,8	7,4	6,0	4,8
Inflation, CPI growth (% 2013 year-to-year)	9.5	6.2	7.8	7.4	6.0	4.8
Республика Беларусь						
Republic of Belarus						
Рост реального ВВП (%)	10,2	0,2	7,6	5,3	1,5	0,9
Real GDP growth (%)	10.2	0.2	7.6	5.3	1.5	0.9
Инфляция, рост ИПЦ (% к декабрю предыдущего года)	13,3	10,1	9,9	108,7	21,8	16,5
Inflation, CPI growth (% 2013 year-to-year)	13.3	10.1	9.9	108.7	21.8	16.5
Республика Таджикистан						
Republic of Tajikistan						
Рост реального ВВП (%)	7,9	3,4	6,5	7,4	7,5	7,4
Real GDP growth (%)	7.9	3.4	6.5	7.4	7.5	7.4
Инфляция, рост ИПЦ (% к декабрю предыдущего года)	11,8	5,0	9,8	9,3	6,4	3,7
Inflation, CPI growth (% 2013 year-to-year)	11.8	5.0	9.8	9.3	6.4	3.7
Республика Армения						
Republic of Armenia						
Рост реального ВВП (%)	6,8	-14,4	2,6	4,6	7,2	3,5
Real GDP growth (%)	6.8	-14.4	2.6	4.6	7.2	3.5
Инфляция, рост ИПЦ (% к декабрю предыдущего года)	5,2	6,5	9,4	4,7	3,2	5,6
Inflation, CPI growth (% 2013 year-to-year)	5.2	6.5	9.4	4.7	3.2	5.6
Кыргызская Республика						
Kyrgyz Republic						
Рост реального ВВП (%)	8,4	2,9	-0,5	5,7	-0,9	10,5
Real GDP growth (%)	8.4	2.9	-0.5	5.7	-0.9	10.5
Инфляция, рост ИПЦ (% к декабрю предыдущего года)	20,0	0,0	19,2	5,7	7,5	4,0
Inflation, CPI growth (% 2013 year-to-year)	20.0	0.0	19.2	5.7	7.5	4.0

Деятельность ЕАБР: содействие развитию национальных экономик

EDB activities: facilitating the development of national economies

Миссия ЕАБР заключается в содействии развитию рыночной экономики государств-участников Банка, их устойчивому росту и расширению торгово-экономических связей за счет осуществления инвестиционной деятельности.

На 31 декабря 2013 года текущий инвестиционный портфель Банка составил 3 млрд 882 млн 054 тыс. долларов США. Балансовый портфель (без учета провизий и дисконтов) составил 2 млрд 733 млн 508 тыс. долларов США. Общая сумма инвестиций Банка в экономики государств-участников достигла 5 млрд 300 млн долларов США.

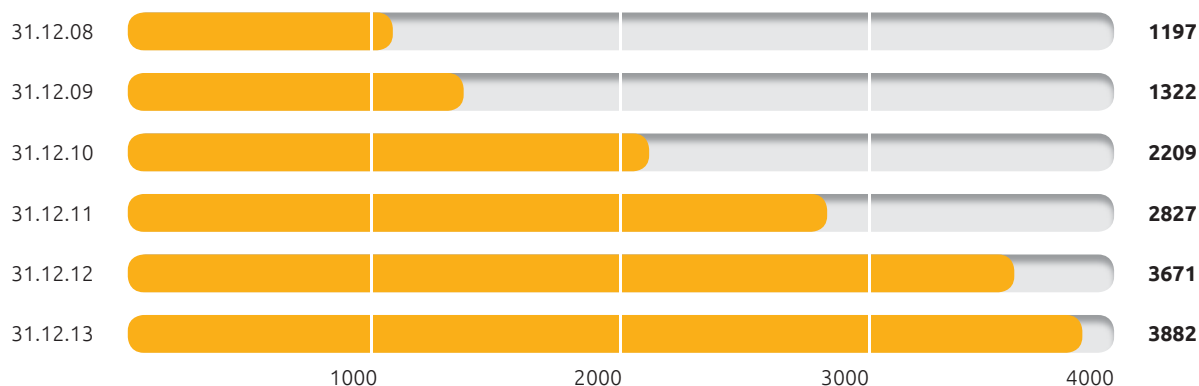
На конец 2013 года текущий инвестиционный портфель Банка включал 71 проект в шести государствах-участниках Банка. Кроме того, с 2010 года в структуру инвестиционного портфеля ЕАБР включена сумма участия Банка в фонде прямых инвести-

EDB's mission is to encourage, through investment, economic growth, development, trade and other economic ties in its member states.

As at 31 December 2013, the Bank's current investment portfolio stood at US \$3,882,054 thousand. The balance sheet portfolio (less provisions and discounts) was US \$2,733,508 thousand. The Bank's total investment in the economies of its member states reached US \$5.3 billion.

As at end 2013, the Bank's current investment portfolio included 71 projects in its six member states. From 2010, EDB's investment portfolio also includes its participation in Macquarie Russia and CIS Infrastructure Fund (MRIF), which constituted 2.6% of EDB's current investment portfolio as at end-2013. The Fund can invest in projects within the Bank's member states and in other CIS countries.

ДИНАМИКА РОСТА ИНВЕСТИЦИОННОГО ПОРТФЕЛЯ, МЛН ДОЛЛАРОВ США
CURRENT INVESTMENT PORTFOLIO DYNAMICS (US\$ MILLION)



ций Macquarie Russia and CIS Infrastructure Fund (MRIF)¹, которая на конец 2013 года составила 2,6% текущего инвестиционного портфеля ЕАБР. Фонд может инвестировать в проекты как на территории государств-участников Банка, так и других стран СНГ.

В 2013 году инвестиционный портфель² Банка пополнился 18 новыми проектами, из них 10 стартовали в реальном секторе экономики государств-участников и 8 – в финансовом секторе.

Прирост инвестиционного портфеля ЕАБР за 2013 год составил 677 млн 649 тыс. долларов США.

В соответствии со Стратегией Банка на период 2013–2017 годов, Банк уделяет преимущественное внимание финансированию проектов по развитию энергетической, транспортной и муниципальной инфраструктуры в государствах-участниках. На конец 2013 года проекты в данных отраслях составляли соответственно 26,7%, 32,6% и 2,3% от объема текущего инвестиционного портфеля.

In 2013, 18 new projects were added to the Bank's investment portfolio, of which ten were launched in real sectors of the member states' economies and eight in the financial sector.

EDB's investment portfolio grew by US \$677,649 thousand in 2013.

Under the Bank's Strategy for 2013-2017, EDB is focusing primarily on projects related to the energy, transport and municipal infrastructure sectors of its member states. As at end-2013, these sectors accounted for 26.7%, 32.6%, and 2.3% respectively of the Bank's current investment portfolio.



Общая сумма инвестиций Банка в экономики государств-участников достигла 5 млрд 300 млн долларов США.

The Bank's total investment in the economies of its member states reached US \$5.3 billion.

¹ В декабре 2010 года ЕАБР подписал Соглашение об участии в инфраструктурном фонде Macquarie Renaissance Infrastructure Fund (MRIF). Объем Фонда составляет 630 млн долларов США. Размер инвестиций ЕАБР – 100 млн долларов США. Наряду с ЕАБР в число акционеров Фонда вошли Международная финансовая корпорация, Европейский банк реконструкции и развития, российская Государственная корпорация «Банк развития и внешнеэкономической деятельности (Внешэкономбанк)», казахстанская Kazyna Capital Management, Macquarie Capital Group и Renaissance Capital. MRIF предназначен для реализации инфраструктурных проектов в странах СНГ, в том числе приоритетных для государств региона. К целевым инвестициям MRIF относятся проекты в энергетике (включая генерацию, распределение и тепловые сети), в сфере транспорта и связи (в том числе платные автодороги, железнодорожная и сопутствующая инфраструктура, морские порты, аэропорты, автопарковки), в сфере жилищно-коммунального хозяйства (в том числе водоснабжение, газоснабжение, канализация, социальная инфраструктура). 16 июля 2013 года фонд был переименован в Macquarie Russia and CIS Infrastructure Fund LP.

² Инвестиционный портфель – совокупность всех финансовых инструментов по одобренным с начала деятельности Банка проектам, по которым финансовые соглашения были подписаны и не отменены до начала финансирования.

¹ In December 2010, EDB signed an Agreement on participation in the Macquarie Renaissance Infrastructure Fund (MRIF). The Fund amounts to US \$630 million. The size of EDB's investment is US \$100 million. EDB became a shareholder of the Fund along with the International Finance Corporation, the European Bank for Reconstruction and Development, the Bank of Development and Foreign Trade (Vneshekonombank) of Russia, Kazyna Capital Management of Kazakhstan, Macquarie Capital Group and Renaissance Capital. The purpose of the MRIF is to implement infrastructure projects in the CIS countries, including priority projects of countries in the region. The Fund targets investments in energy (including power generation, distribution, and heating networks), transport and communications (including toll motorways, railways and related infrastructure, sea ports, airports, and parking lots), housing and utilities (including water, gas, sewage, and social infrastructure). On 16 July 2013, the Fund changed its name to Macquarie Russia and CIS Infrastructure Fund LP.

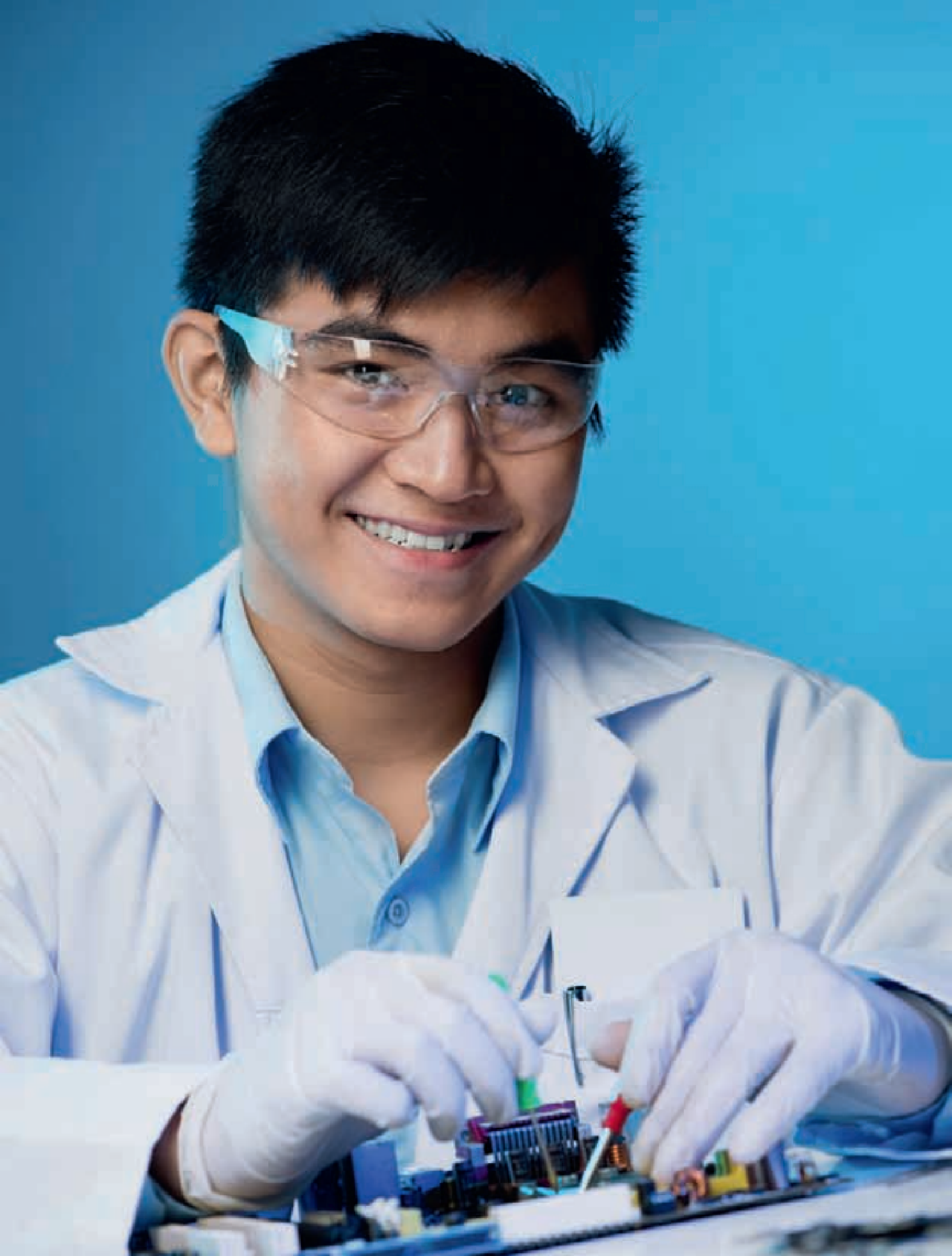
² The "investment portfolio" means a collection of all financial instruments under the Bank's approved projects since the Bank started operating with respect to which financial agreements have been signed and not repealed before the start of financing.



1267 0000 0000

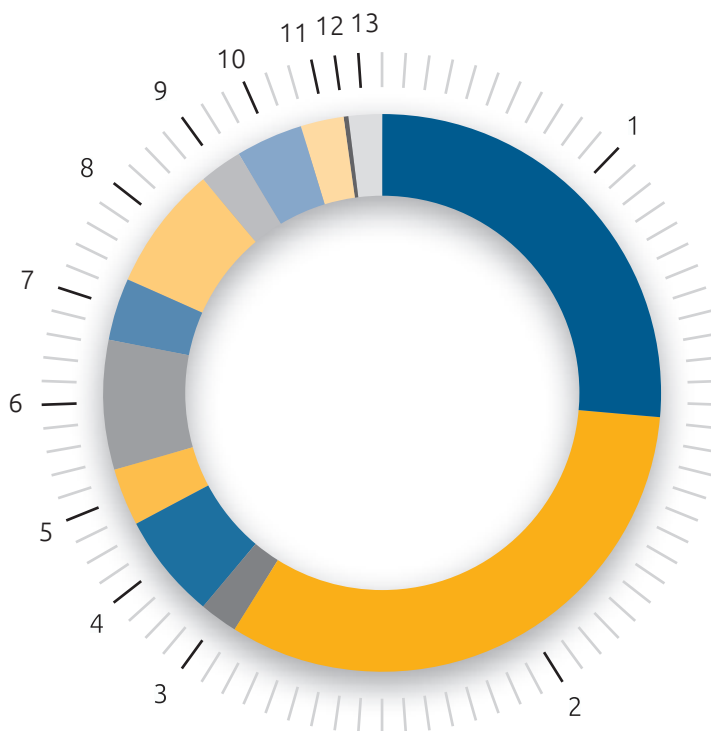
ЕАБР направил 1 267 млн долларов США
на проекты по развитию транспорта
и транспортной инфраструктуры.

EDB has disbursed US \$1,267 million
to transport and transport infrastructure projects.



ОТРАСЛЕВАЯ СТРУКТУРА ТЕКУЩЕГО ИНВЕСТИЦИОННОГО ПОРТФЕЛЯ
DISTRIBUTION OF CURRENT INVESTMENT PORTFOLIO, BY INDUSTRY

1	26,71%	Энергетика и энергетическая инфраструктура Power industry and power infrastructure
2	32,62%	Транспорт и транспортная инфраструктура Transport and transport infrastructure
3	2,31%	Муниципальная и прочая инфраструктура Municipal and other infrastructure
4	6,23%	Горнодобывающая промышленность Mining industry
5	3,15%	Агропромышленный комплекс Agro-industrial complex
6	7,68%	Металлургия Metallurgy
7	3,74%	Прочая обрабатывающая промышленность Other processing industry
8	7,08%	Химия, нефтехимия и минеральные удобрения Chemical, petrochemical, and mineral fertilizers
9	2,63%	Фонды прямых инвестиций Private equity funds
10	3,76%	Торговое финансирование Trade finance
11	2,64%	Целевое кредитование МСБ SME dedicated lending
12	0,27%	Микрокредитование Microfinance
13	1,18%	Прочее (ФС) Other (FS)

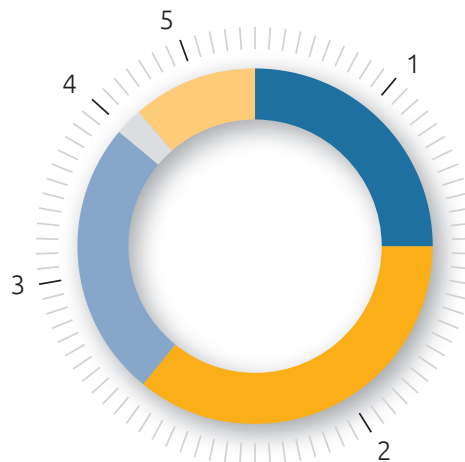


В части финансового сектора текущий инвестиционный портфель на конец 2013 года составлял 407 млн долларов США, включая вышеуказанный фонд прямых инвестиций – 102 млн долларов США, кредитование МСБ – 103 млн долларов США, торговое финансирование – 146 млн долларов США, микрофинансирование – 10 млн долларов США, прочее – 46 млн долларов США.

Current investment in the financial sector was US \$407 million as at end-2013, including: US \$102 million in the aforementioned private equity fund; US \$103 million for SME lending; US \$146 million for trade finance; US \$10 million for microfinance; and other – US \$46 million.

СТРУКТУРА ТЕКУЩЕГО ИНВЕСТИЦИОННОГО ПОРТФЕЛЯ В ФИНАНСОВОМ СЕКТОРЕ DISTRIBUTION OF CURRENT INVESTMENT PORTFOLIO IN THE FINANCIAL SECTOR

- 1 **25,08%** ФПИ
PEF
- 2 **35,82%** Торговое финансирование
Trade finance
- 3 **25,23%** Целевое кредитование
SME dedicated lending
- 4 **2,58%** Микрокредитование
Microfinance
- 5 **11,29%** Прочее (ФС)
Other (FS)

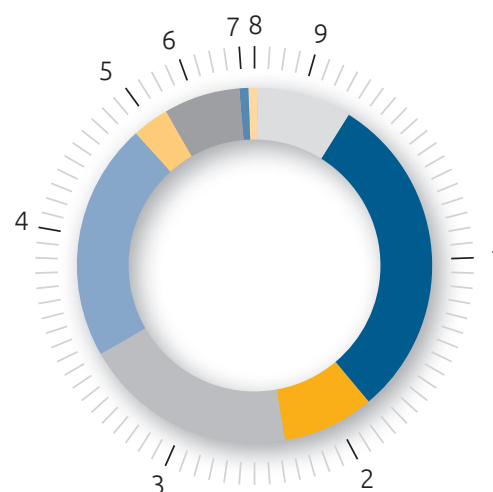


На конец 2013 года на рассмотрении Банка находились 22 проекта на общую сумму 2 млрд 936 млн долларов США, доля потенциального участия ЕАБР в них составляет 1 млрд 425 млн долларов США.

As at end-2013, the Bank was assessing 22 project applications worth a total US \$2,936 million. EDB's potential participation in such projects is US \$1,425 million.

ОТРАСЛЕВАЯ СТРУКТУРА ПРОЕКТОВ НА РАССМОТРЕНИИ DISTRIBUTION OF PROJECT APPLICATIONS CONSIDERED BY INDUSTRY

- 1 **29,96%** Транспорт и транспортная инфраструктура
Transport and transport infrastructure
- 2 **8,46%** Агропромышленный комплекс
Agro-industrial complex
- 3 **19,51%** Горнодобывающая промышленность
Mining industry
- 4 **21,46%** Химия, нефтехимия и минеральные удобрения
Chemical, petrochemical, and mineral fertilizers
- 5 **3,51%** Телекоммуникации и телекоммуникационная инфраструктура
Telecommunications and telecommunication infrastructure
- 6 **7,02%** ФПИ
PEF
- 7 **0,7%** Торговое финансирование
Trade finance
- 8 **0,7%** Прочее (ФС)
Other (FS)
- 9 **8,68%** Энергетика и энергетическая инфраструктура
Power industry and power infrastructure

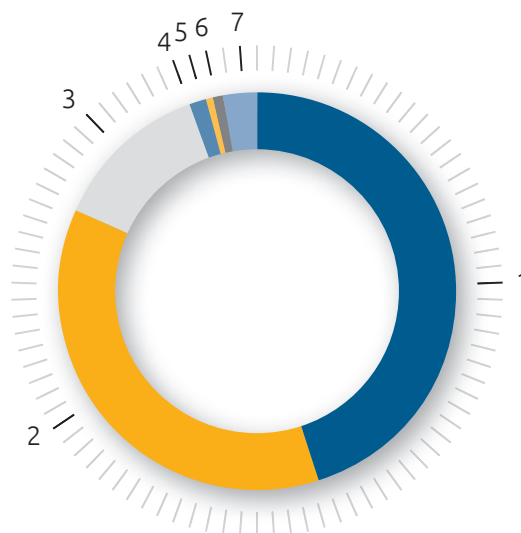


В своей деятельности Банк, согласно утвержденной Стратегии на период 2013–2017 годов, выделяет приоритеты в каждом государстве-участнике с учетом потребностей его экономики и развития конкурентоспособности, а также ресурсов Банка. Такой подход позволяет сформулировать задачи, актуальные для каждой страны, и обеспечить доступный для их реализации инструментарий.

Under its Strategy for 2013-2017, the Bank identifies economic priorities in each member state according to the needs of its economy, the areas in which its competitiveness must be improved, and the Bank's available resources. This approach means that a list of essential tasks can be identified for each country together with the affordable instruments for their implementation.

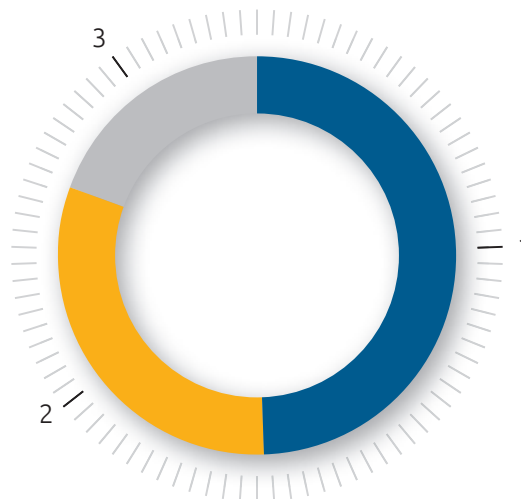
СТРАНОВАЯ СТРУКТУРА ТЕКУЩЕГО ИНВЕСТИЦИОННОГО ПОРТФЕЛЯ
DISTRIBUTION OF CURRENT INVESTMENT PORTFOLIO BY COUNTRY

1	45,18%	Россия Russia
2	36,76%	Казахстан Kazakhstan
3	12,58%	Беларусь Belarus
4	1,57%	Армения Armenia
5	0,38%	Таджикистан Tajikistan
6	0,9%	Кыргызская Республика Kyrgyzstan
7	2,63%	Прочие страны ЕвразЭС (включая ФПИ) Othe EurAsEC countries (including PEF)



СТРАНОВАЯ СТРУКТУРА ПРОЕКТОВ НА РАССМОТРЕНИИ
DISTRIBUTION OF PROJECT APPLICATIONS CONSIDERED BY COUNTRY

1	49,52%	Россия Russia
2	31,28%	Казахстан Kazakhstan
3	19,20%	Беларусь Belarus



Республика Армения Republic of Armenia



Армения, как небольшая экономика, не имеющая выхода к морю, располагает потенциалом интенсивного экономического роста за счет улучшения условий ведения бизнеса, развития транспортной инфраструктуры и человеческого капитала, что закреплено в национальной стратегии развития. Банк поддерживает стратегические приоритеты, определенные Правительством Республики Армения.

В своей деятельности в Армении ЕАБР выделяет следующие приоритетные направления на период 2013–2017 годов: транспорт и энергетика, горнодобывающая, металлургическая и обрабатывающая промышленность, экспортоориентированные секторы и агропромышленный комплекс. Реализация проектов в данных секторах должна содействовать обеспечению энергетической и продовольственной безопасности и снижению транспортной зависимости Армении.

Банк продолжит финансирование банковского сектора страны в рамках целевых программ поддержки малого и среднего бизнеса и экспортно-импортных операций с государствами-участниками Банка.

По итогам 2013 года объем текущего инвестиционного портфеля в Армении составил 61 млн долларов США по пяти проектам в сфере кредитования малого и среднего бизнеса и микрокредитования. Доля этой страны в структуре текущего инвестиционного портфеля Банка составляет 1,57%.

Армения находилась в фокусе деятельности Фонда технического содействия (ФТС) Банка. ЕАБР совместно с Европейской экономической комиссией (ЕЭК) ООН подготовили «Обзор инновационного развития Армении». Результаты исследований по проекту обсуждались на заседаниях межведомственной комиссии Армении.

В рамках программы исследований региональной интеграции Фондом также проведен анализ «Перспективы присоединения Республики Армения к Таможенному союзу и Единому экономическому пространству (ЕЭП) Республики Беларусь, Республики Казахстан и Российской Федерации». Выводы и рекомендации этого исследования используются органами государственного управления стран Таможенного союза и ЕЭП.

Не менее востребованным оказался доклад Центра интеграционных исследований Банка «Оценка экономического эффекта в различных сценариях взаимодействия

As a landlocked country with a relatively small economy, Armenia has a National Development Strategy to promote intensive economic development by improving the business environment and developing its transport infrastructure and human capital. The Bank supports the strategic priorities identified by the Government of the Republic of Armenia.

EDB's own priorities for its activity in the Republic of Armenia in 2013-2017 are: the transport and power industries, mining, metallurgy and related processing industries, export-generating sectors and the agro-industrial complex. Projects in these sectors must promote energy and food security and lower the transport dependence of the Republic of Armenia.

The Bank will continue to finance Armenia's banking sector through dedicated programmes to support small and medium businesses and export and import operations with the Bank's other member states.

In 2013, the current investment portfolio in the Republic of Armenia was US \$61 million and included five projects lending to small and medium businesses and microfinance. The Republic of Armenia accounts for 1.57% of the Bank's current investment portfolio.

The Republic of Armenia is a priority nation for the Bank's Technical Assistance Fund (TAF). Together with the UN Economic Commission for Europe (UN ECE), EDB has prepared an Innovation Performance Review for the Republic of Armenia. The study has been reviewed during meetings of the Inter-Agency Commission of Armenia.

The TAF has also reviewed Armenia's prospects of joining the Customs Union and the Single Economic Space (SES) with the Republic of Belarus, Republic of Kazakhstan and the Russian Federation. The findings and recommendations made in this regional integration study are being considered by government bodies in the Customs Union and SES member countries.

The Bank's Centre for Integration Studies has also drafted a report assessing different scenarios for Armenia's engagement with the Customs Union and Single Economic Space and the economic effects each would have. As part of this project, the Ministry of Economic Development of the Russian Federation, the Presidential Administration of the Russian Federation and the Ministry of Finance of the Republic of Armenia commissioned a comprehensive assessment of the

ствия Армении с Таможенным союзом и Единым экономическим пространством». В рамках проекта, инициированного по запросу Минэкономразвития РФ при поддержке Администрации Президента РФ и Министерства финансов Республики Армения, проведена комплексная оценка макроэкономических эффектов, связанных с перспективами участия Армении в ТС и ЕЭП.

Сотрудничество ЕАБР с Арменией развивалось и в рамках деятельности Антикризисного фонда ЕвразЭС: ЕАБР, как Управляющий средствами АКФ, и Всемирный Банк подписали в декабре соглашение о сотрудничестве при подготовке и реализации инвестиционного проекта «Модернизация оросительных систем и развитие институциональных возможностей» в Армении общей стоимостью 40 млн долларов США, предоставляемых в рамках АКФ. Данный проект, а также проект «Строительство автодорожного коридора «Север – Юг», 4-я очередь» (100 млн долларов США) были предварительно одобрены Советом АКФ.

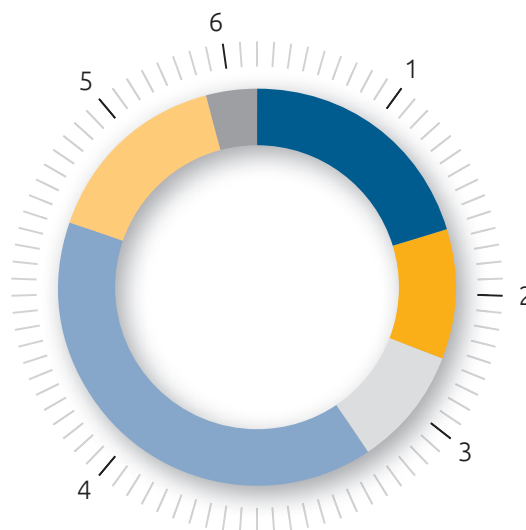
macroeconomic effects of Armenia's potential participation in the CU and SES.

EDB has also extended its involvement in the Republic of Armenia through the EurAsEC Anti-Crisis Fund: in December 2013, in its capacity as the ACF's Resource Manager, EDB signed a Cooperation Agreement with the World Bank on the design and implementation of an ACF investment project on Modernization of the Irrigation System and Institutional Capacity Building in Armenia, worth US \$40 million. The ACF Council has given preliminary approval to this project and to Phase 4 of the construction of the North-South Road Transport Corridor (worth US \$100 million).

ОТРАСЛЕВАЯ СТРУКТУРА ТЕКУЩЕГО ИНВЕСТИЦИОННОГО ПОРТФЕЛЯ, ФИНАНСИРУЕМОГО В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ

DISTRIBUTION OF CURRENT INVESTMENT PORTFOLIO IN THE REPUBLIC OF BELARUS BY SECTOR

- | | | |
|---|---------------|---|
| 1 | 20,43% | Энергетика и энергетическая инфраструктура
Power industry and power infrastructure |
| 2 | 10,6% | Транспорт и транспортная инфраструктура
Transport and transport infrastructure |
| 3 | 9,62% | Муниципальная и прочая инфраструктура
Municipal and other infrastructure |
| 4 | 39,8% | Металлургия
Metallurgy |
| 5 | 15,54% | Торговое финансирование
Trade finance |
| 6 | 4,01% | Целевое кредитование МСБ
SME dedicated lending |



Республика Беларусь Republic of Belarus



Основой сотрудничества ЕАБР с Беларусью являются приоритеты Государственной программы инновационного развития Республики Беларусь на 2011–2015 годы. Основными направлениями сотрудничества определены транспортное и сельскохозяйственное машиностроение, химическая и пищевая промышленность, инвестиции в сектор энергетики и транспортную инфраструктуру. Не оставлен без внимания банковский сектор, который продолжил получать финансирование в рамках целевых программ торгового финансирования и поддержки малого и среднего бизнеса.

По состоянию на 31 декабря 2013 года текущий инвестиционный портфель Банка в Беларуси достиг 488 млн 473 тыс. долларов США и включает 9 проектов в шести отраслях. Это прежде всего проекты в области энергетической и транспортной инфраструктуры, металлургическом секторе. Доля проектов, финансируемых в Беларуси, в структуре текущего инвестиционного портфеля Банка составила 12,58%.

В 2013 году инвестиционный портфель Банка в Беларуси пополнился следующими проектами:

- в металлургической отрасли:
 - в июле Банк подписал соглашение о финансировании проекта строительства и ввода в эксплуатацию мелкосортно-проволочного стана ОАО «Белорусский металлургический завод» на сумму 141 млн евро;
- в рамках Программы поддержки МСБ Банк открыл кредитную линию ОАО «Белвнешэкономбанк» на сумму 7 млн долларов США;
- в рамках Программы развития торгового финансирования Банком была открыта кредитная линия АО «Белвнешэкономбанк» на сумму 10 млн долларов США.

В 2013 году Беларусь находилась в фокусе внимания Антикризисного фонда ЕврАзЭС и получила в первом полугодии 2013 года четвертый и пятый транши финансового кредита АКФ на общую сумму 880 млн долларов США.

The nature of EDB's engagement in the Republic of Belarus reflects the priorities identified in the country's State Programme of Innovation Development for 2011–2015. Key areas of cooperation include transport and agricultural machine building, the chemical and food industries, and investments in the power industry and transport infrastructure. The banking sector also benefits from the continued financial support offered by dedicated trade financing and programmes to support small and medium enterprises.

As at 31 December 2013, the Bank's current investment portfolio in the Republic of Belarus totalled US \$488,473 thousand and included nine projects in six sectors. These are primarily projects in the power industry, transport infrastructure and metallurgy. The Republic of Belarus accounts for 12.58% of the Bank's current investment portfolio.

In 2013, the following projects in the Republic of Belarus were newly incorporated to the Bank's investment portfolio :

- In metallurgy:
 - In July, the Bank signed an agreement to extend EUR 141 million towards financing the construction and commissioning of a small-section wire mill at Belarusian Steel Works.
- Under its SME support programme, the Bank opened a credit line for Belvnesheconombank OJSC for US \$7 million.
- the Bank opened a US \$10 million credit line for Belvnesheconombank OJSC under the trade finance development programme.

In the first half of 2013, the EurAsEC Anti-Crisis Fund released to the Republic of Belarus the fourth and fifth tranches of a financial credit totalling US \$880 million.



407 000 000

Текущий инвестиционный портфель ЕАБР
в финансовом секторе государств-участников
достиг 407 млн долларов США.

EDB's investments in the financial sector have
reached US \$407 million.



Республика Казахстан Republic of Kazakhstan



Экономика Казахстана – одна из крупнейших среди государств-участников Банка. Перед страной стоит задача повышения конкурентоспособности несырьевых секторов, снижения энергоемкости экономики и привлечения инвестиций. В этой связи Банк поддерживает реализацию Государственной программы форсированного индустриально-инновационного развития (ФИИР). В соответствии со Стратегией на период 2013–2017 годов Банк готов содействовать реализации инвестиционных проектов в рамках ФИИР и проектов, способствующих привлечению в страну новых технологий. Приоритетными направлениями для деятельности Банка в Казахстане являются: развитие автомобилестроения, химической и трубной промышленности, стекольного производства, модернизации нефтехимической, электроэнергетической и легкой промышленности. Банк продолжит оказывать поддержку экспортоориентированным проектам в агропромышленном комплексе республики для развития экспортного потенциала экономики.

По состоянию на 31 декабря 2012 года текущий инвестиционный портфель Банка в Казахстане был представлен 28 проектами в 10 отраслях и составил 1 млрд 426 млн 829 тыс. долларов США. На долю проектов, финансируемых на территории Казахстана, приходилось 36,75% текущего инвестиционного портфеля Банка. Прежде всего это проекты в сфере энергетики, транспортной инфраструктуры, горнодобывающей промышленности и агропромышленного комплекса.

В 2013 году инвестиционный портфель Банка в Казахстане пополнился следующими проектами:

- в отрасли «энергетика и энергетическая инфраструктура»:
 - в апреле подписано соглашение по финансированию проекта строительства первой ветряной электрической станции мощностью 45 МВт на площадке Ерейментау на сумму 14 млрд 167 млн тенге;
- в отрасли «транспорт и транспортная инфраструктура»:
 - в апреле Банк приступил к реализации масштабного проекта «Создание единой автоматизированной системы управления перевозочным процессом в железнодорожной отрасли Казахстана. Этап: внедрение АСУ «Энергодиспетчерская тяги» (АО «Транстелеком»)) на сумму 17 млрд 513 млн тенге,

Kazakhstan is one of the Bank's largest member state economies. The country's biggest challenges lie in improving the competitiveness of its non raw-material sectors, reducing the energy intensity of its economy, and attracting investment. The Bank is working to support the Kazakhstan State Program of Forced Industrial-Innovative Development and, under its Strategy for 2013-2017, will help to finance projects initiated by this programme and projects that will attract new technologies to the country. The Bank's priorities in the Republic of Kazakhstan include: the development of car manufacturing, the chemical industry, glass and pipe manufacturing, the modernisation of the petrochemical and power sectors and light industry. The Bank will continue to support export-generating projects in the Republic's agro-industrial complex to expand the country's export capacity.

As at 31 December 2013, the Bank's current investment portfolio in the Republic of Kazakhstan comprised of 28 projects in ten different sectors and amounted to US \$1,426,829 thousand. The Republic of Kazakhstan accounted for 36.75% of the Bank's current investment portfolio. These projects are mainly in the power industry, transport infrastructure, mining industry and agro-industrial complex.

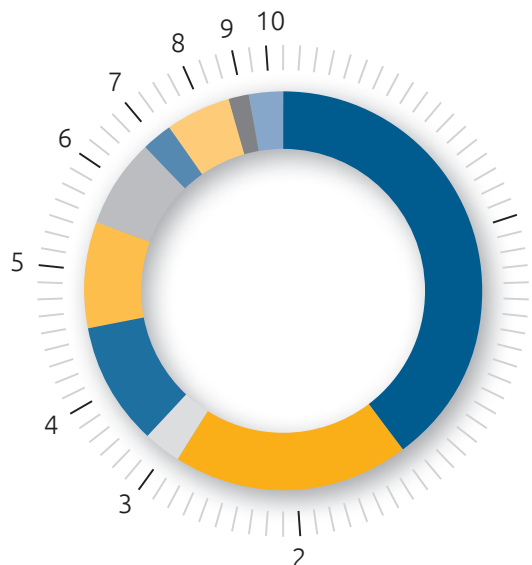
In 2013, the following projects in the Republic of Kazakhstan were added to the Bank's investment portfolio:

- Power and power infrastructure:
 - In April, an agreement was signed to finance the construction of a first 45MW wind farm near Yereimentau worth KZT 14,167 million.
- Transport and transport infrastructure:
 - In April, the Bank began the KZT 17,513 million development of a Unified Automated Rail Traffic Control System in Kazakhstan. This first investment will fund the power dispatch automated control system (Transtelecom JSC).
 - In December, an agreement was signed to extend US \$10 million in trade financing to Azia Avto LLP. The project will finance the costs associated with purchasing LADA vehicle assembly sets from AVTOVAZ OJSC.

ОТРАСЛЕВАЯ СТРУКТУРА ТЕКУЩЕГО ИНВЕСТИЦИОННОГО ПОРТФЕЛЯ, ФИНАНСИРУЕМОГО В РЕСПУБЛИКЕ КАЗАХСТАН

DISTRIBUTION OF CURRENT INVESTMENT PORTFOLIO IN THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN BY SECTOR

1	39,92%	Энергетика и энергетическая инфраструктура Power industry and power infrastructure
2	19,2%	Транспорт и транспортная инфраструктура Transport and transport infrastructure
3	2,99%	Муниципальная и прочая инфраструктура Municipal and other infrastructure
4	9,95%	Горнодобывающая промышленность Mining industry
5	8,56%	Агропромышленный комплекс Agro-industrial complex;
6	7,28%	Металлургия Metallurgy
7	2,49%	Прочая обрабатывающая промышленность Other processing industry
8	5,28%	Химия, нефтехимия и минеральные удобрения Chemical, petrochemical, and mineral fertilizers
9	1,75%	Торговое финансирование Trade finance
10	2,58%	Прочее (ФС) Other (FS)



– в декабре подписано соглашение по финансированию торговых операций ТОО «Азия Авто» на сумму 10 млн долларов США. В рамках проекта предполагается финансирование затрат заемщика по приобретению сборочных комплектов автомобилей Lada у ОАО «АвтоВАЗ»;

● в отрасли «горнодобывающая промышленность»:

– в марте Банк открыл кредитную линию для предэкспортного финансирования уранодобывающего предприятия АО СП «Заречное» на сумму 20 млн долларов США,

– в ноябре Банк открыл вторую кредитную линию угледобывающему предприятию ТОО «Богатырь Комир» на сумму 25 млн долларов США для закупки оборудования и техники;

● в отрасли «агропромышленный комплекс»:

– в мае Банк предоставил очередную кредитную линию АО «Холдинг «КазЭкспортАстык» на сумму 35 млн долларов США на цели пополнения оборотных средств;

● в рамках Программы развития торгового финансирования Банком была открыта кредитная линия АО «Цеснабанк» на сумму 10 млн долларов США;

● Банком были открыты две кредитные линии АО «КазАгроФинанс» на общую сумму 30 млн долларов США с целью кредитования субпроектов заемщика в агропромышленном комплексе Казахстана.

● Mining:

– In March, the Bank opened a US \$20 million credit line in pre-export financing for Zarechnoye JSC joint venture uranium mining.

– In November, the Bank opened a second credit line for the Bogatyr Komyr LLT coal mining company. The US \$25 million facility will be used to purchase machinery and equipment.

• Agro-industrial complex:

– In May, the Bank provided a credit line to Holding Kazexportastyk JSC in the amount of US \$35 million to replenish its working capital.

• Under its trade finance development programme, the Bank opened a US \$10 million credit line to Tsesnabank JSC.

• The Bank also opened two credit lines for KazAgroFinance JSC totalling US \$30 million, money which the borrower will use to make loans to other projects in the Republic of Kazakhstan's agro-industrial complex.

Кыргызская Республика Kyrgyz Republic



Банк поддерживает реализацию Программы Правительства Кыргызской Республики, утвержденной постановлением от 5 сентября 2012 года, и принимает активное участие в работе Совета доноров в этой стране.

Приоритетными направлениями сотрудничества определены энергетическая, транспортная, горнодобывающая отрасли, а также сектор информационно-телекоммуникационных технологий.

Поддержка малого и среднего бизнеса в сельском хозяйстве, легкой и обрабатывающей промышленности осуществляется в рамках целевых программ, реализуемых через банковский сектор. Кроме того, Банк готов поддерживать проекты, направленные на развитие человеческого капитала, и проекты в области образования и здравоохранения как совместно с Советом доноров, так и в рамках программ Фонда технического содействия Банка.

В мае состоялось официальное открытие представительства Банка в Бишкеке. В рамках данного мероприятия прошли переговоры между премьер-министром Кыргызской Республики Ж. Ж. Сатыбалдиевым и делегацией Банка во главе с Председателем Правления, в ходе которых стороны обсудили дальнейшие планы по развитию сотрудничества.

По итогам 2013 года в структуре текущего инвестиционного портфеля доля проектов, финансируемых в Кыргызской Республике, составила 0,90% (35 млн долларов США). Два проекта представлены в отраслях энергетики и энергетической инфраструктуры и микрокредитования.

В 2013 году инвестиционный портфель Банка в Кыргызской Республике пополнился следующими проектами:

- в отрасли «энергетика и энергетическая инфраструктура»:
 - в феврале Банк начал финансирование проекта «Приобретение угля в Республике Казахстан для нужд ОАО «Электрические станции» (Кыргызская Республика) и экспорт электроэнергии в Республику Казахстан» на сумму 30 млн долларов США;
- в рамках Программы поддержки микрофинансирования Банк открыл кредитную линию ОАО «Халык Банк Кыргызстан» на развитие микрофинансирования в Кыргызской Республике на сумму 5 млн долларов США.

The Bank is actively engaged in the work of the Donor Council and supports the Programme of the Government of the Kyrgyz Republic adopted on 5 September 2012.

Investment priorities include power generation, transport, mining and the development of modern information and telecommunications technologies.

The Bank supports SMEs in the country's agriculture, light and processing industries via dedicated programmes implemented through the banking sector. In addition, EDB is willing to support projects which aim to develop human capital, and projects in the education and health sectors. Support would be offered through co-financing with the donor club and providing assistance from the Technical Assistance Fund.

The Bank's new office in Bishkek was officially opened in May 2013. This event provided an opportunity for talks on further cooperation between the EDB delegation, headed by the Chairman of its Management Board, and the Prime Minister of Kyrgyzstan Jantoro Satybaldiev.

In 2013, projects in the Kyrgyz Republic financed by EDB constituted 0.9% of the Bank's current investment portfolio (US \$35 million).

In 2013, two new projects in the Kyrgyz Republic were added to the Bank's investment portfolio :

- Power industry and power infrastructure:
 - In February, the Bank launched the US \$30 million financing of coal purchases in the Republic of Kazakhstan which will supply Electric Stations OJSC (Kyrgyz Republic) and thus support power exports to the Republic of Kazakhstan.
- Under its microfinance support programme, the Bank opened a credit line in the amount of US \$5 million for Halyk Bank Kyrgyzstan OJSC to develop microfinance in the Kyrgyz Republic.

Under the TAF's Regional Integration Studies Programme, economics and administration workshops were held with the aim of extending cooperation between expert communities in the Kyrgyz Republic and Russia. These were supported by the Academy of Public Administration set up by the President of the Kyrgyz Republic. Jointly with the UN ECE, the Bank also drafted an Assessment of Central Asian Countries' (Kazakhstan, Kyrgyzstan, and Tajikistan) Readiness for Public-Private Partnerships (PPP).

Kyrgyzstan also featured prominently in the Bank's analytical publications. The Centre for Integration

Сотрудничество с Кыргызской Республикой развивалось и по линии ФТС. В рамках Программы исследований региональной интеграции при участии Академии государственного управления при Президенте Республики Кыргызстан проведены научно-практические семинары в области экономики и управления в целях развития сотрудничества между кыргызским и российским научно-экспертным сообществом. Кроме того, Банк совместно с ЕЭК ООН провел исследование «Оценка национальной готовности стран Центральной Азии (Казахстан, Кыргызская Республика и Таджикистан) к государственно-частному партнерству (ГЧП)».

Кыргызская Республика также была в центре внимания информационно-аналитической деятельности Банка. Центром интеграционных исследований подготовлен доклад «Трудовая миграция и человеческий капитал Кыргызстана: последствия вступления в ТС», в котором изучены последствия вступления Кыргызской Республики в ТС и ЕЭП для рынка труда и человеческого капитала этой страны, выработаны рекомендации правительству Кыргызстана и соответствующим международным организациям.

Продолжилась работа Антикризисного фонда ЕврАзЭС над реализацией инвестиционных проектов в Кыргызской Республике. В декабре 2013 года Совет АКФ одобрил заявки Кыргызской Республики и заключения ЕАБР, Управляющего средствами Фонда, на два инвестиционных кредита общим объемом 80 млн долларов США из средств АКФ – «Реконструкция участка автомобильной дороги Бишкек – Ош, фаза IV» и «Финансирование поставок сельскохозяйственной техники в Кыргызскую Республику». Эти решения Совета АКФ позволяют Управляющему начать процедуры по подписанию соответствующих соглашений и приступить к реализации проектов.

В июле Банком проведены переговоры с первым вице-премьер-министром Кыргызской Республики Д. К. Оторбаевым, министром финансов О. В. Лавровой, министром экономики Т. А. Сариевым, министром транспорта и коммуникаций К. И. Султановым, министром образования и науки К. Ж. Садыковым, министром энергетики и промышленности О. М. Артыкбаевым, на которых обсуждались вопросы подготовки ряда инвестиционных проектов в Кыргызской Республике по линии Антикризисного фонда ЕврАзЭС.

Делегация ЕАБР также приняла участие в Конференции высокого уровня по вопросам развития Кыргызской Республики, которая собрала представителей ряда международных организаций, включая ВБ, МВФ, АБР, ЕБРР, ИБР. В центре внимания конференции были вопросы перехода от задач восстановления к устойчивому социально-экономическому развитию страны.

Studies drafted a report entitled Labour Migration and Human Capital of Kyrgyzstan: the Impact of the Customs Union, which assessed the impact on Kyrgyzstan's labour market and human capital of the country's accession to the CU and SES. The report also made recommendations to the Government of Kyrgyzstan and relevant international organisations.

The EurAsEC Anti-Crisis Fund continued to implement investment projects in the Kyrgyz Republic. In December 2013, the ACF Council approved applications from the Kyrgyz Republic and Evaluation Reports prepared by EDB as the Fund's Resource Manager for two investment loans totalling US \$80 million to be financed by the ACF – the Bishkek-Osh Road Rehabilitation Project, Phase IV, and Financing Agricultural Machinery Supplies to the Kyrgyz Republic. These ACF Council approvals allow the Resource Manager to begin signing relevant agreements and implementing the project.

In July, the Bank held discussions with First Deputy Prime Minister of the Kyrgyz Republic, Djoormat Otorbaev, the Minister of Finance Olga Lavrova, the Minister of Economy Temir Sariev, the Minister of Transport and Communication Kalykbek Sultanov, the Minister of Education and Science Kanat Sadykov, and the Minister of Energy and Industry Osmonbek Artykbaev, on preparing investment projects in the Kyrgyz Republic that could be supported by the EurAsEC Anti-Crisis Fund.

The Bank's delegation also attended a high-level conference on development issues faced by the Kyrgyz Republic. The conference brought together representatives from various international organisations including the WB, IMF, ADB, EBRD and IDB. It focused on the country's transition from the challenges of economic recovery to those involved in regaining sustainable social and economic development.

Российская Федерация Russian Federation



Инвестиционная деятельность Банка в Российской Федерации строится в соответствии с приоритетами, определенными Стратегией ЕАБР на период 2013–2017 годов. Она призвана внести вклад в решение задачи по повышению национальной конкурентоспособности и производительности труда, а также в создание условий для эффективного развития внутренних и внешних рынков.

В части сотрудничества с Российской Федерацией Стратегия ЕАБР особо выделяет крупные инфраструктурные проекты в сфере энергетики, транспорта, связи, а также проекты в несырьевых секторах с высоким уровнем добавленной стоимости, в том числе направленные на снижение энергоемкости экономики и внедрение ресурсо- и энергоэффективных технологий, проектов инновационного развития агропромышленного комплекса.

По итогам 2013 года в структуре текущего инвестиционного портфеля Банка доля проектов в Российской Федерации составляла 45,18%. Текущий инвестиционный портфель Банка в Российской Федерации составил 1 млрд 753 млн 802 тыс. долларов США, всего 23 проекта в восьми отраслях, в том числе в сфере энергетической и транспортной инфраструктуры, химической, горнодобывающей и обрабатывающей промышленности.

The Bank's investment activity in the Russian Federation is guided by the priorities identified in EDB's Strategy for 2013–2017. As such the Bank will help to address the challenges of improving competitiveness and labour productivity, and developing efficient domestic and external markets.

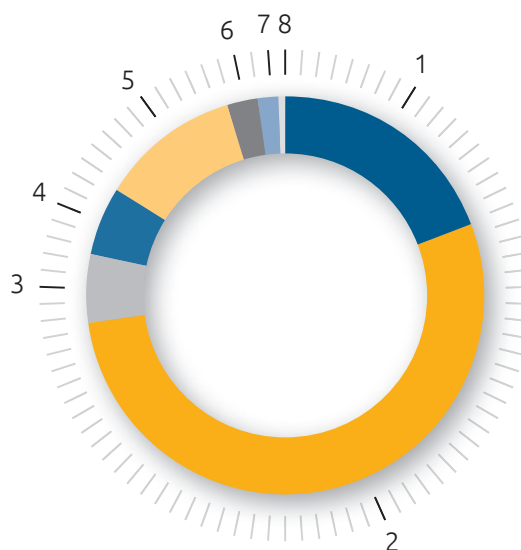
EDB's Strategy in the Russian Federation focuses on large-scale infrastructure projects in power generation, transport and communication, as well as projects in high value-added sectors which are not related to primary commodities, inter alia projects designed to reduce the country's energy consumption and/or introducing resource- and energy-efficient technologies, and those encouraging innovation in the agro-industrial complex.

The 23 projects in the Russian Federation, in eight sectors (including power and transport infrastructure, chemical, mining, and processing industries), totalled US \$1,753,802 thousand.

ОТРАСЛЕВАЯ СТРУКТУРА ТЕКУЩЕГО ИНВЕСТИЦИОННОГО ПОРТФЕЛЯ, ФИНАНСИРУЕМОГО В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

DISTRIBUTION OF CURRENT INVESTMENT PORTFOLIO IN THE RUSSIAN FEDERATION BY SECTOR

1	19,24%	Энергетика и энергетическая инфраструктура Power industry and power infrastructure
2	53,64%	Транспорт и транспортная инфраструктура Transport and transport infrastructure
3	5,7%	Горнодобывающая промышленность Mining industry
4	5,49%	Прочая обрабатывающая промышленность Other processing industry
5	11,36%	Химия, нефтехимия и минеральные удобрения Chemical, petrochemical, and mineral fertilizers
6	2,56%	Торговое финансирование Trade finance
7	1,49%	Целевое кредитование МСБ SME dedicated lending
8	0,52%	Прочее (ФС) Other (FS)



В 2013 году инвестиционный портфель Банка в Российской Федерации пополнился следующими проектами:

- в отрасли «энергетика и энергетическая инфраструктура»:
 - в марте подписано соглашение с ОАО «Хибинская тепловая компания» по финансированию проекта строительства тепломагистрали, которая свяжет города Апатиты и Кировск, на сумму 2 млрд рублей;
- в отрасли «транспорт и транспортная инфраструктура»:
 - в июле Банк дополнительно выделил 2 млрд 650 млн рублей для дальнейшей реализации проекта «Строительство вагоностроительного завода в г. Тихвин Ленинградской области»;
- в рамках Программы поддержки малого и среднего бизнеса (МСБ) Банк открыл кредитную линию ОАО КБ «Центр-инвест» на сумму 150 млн рублей и ОАО «НБД-Банк» на сумму 96 млн рублей.

In 2013, the following projects in the Russian Federation were added to the Bank's investment portfolio :

- Power and power infrastructure:
 - In March, a RUB 2 billion agreement was signed with Khibinsk Heat Company OJSC to finance construction of a heating main connecting the towns of Apatity and Kirvsk.
- Transport and transport infrastructure:
 - In July, the Bank allocated additional financing in the amount of RUB 2,650 million to the construction of Tikhvin freight railcar plant in Leningrad oblast.
- Under its small and medium business (SMB) support, the Bank opened a credit line to Center-Invest OJSC for RUB 150 million and NBD-Bank OJSC for RUB 96 million.



3882000000

Текущий инвестиционный портфель, состоящий из 71 проекта в шести государствах-участниках, достиг 3 882 млн долларов США.

The Bank's current investment portfolio included 71 projects in its six member states amounting to US \$3,882 million.



Республика Таджикистан Republic of Tadjikistan



Приоритетными направлениями деятельности Банка в Таджикистане, согласно Стратегии Банка на период 2013–2017 годов, определены поддержка проектов в сфере энергетики, развития экспортноориентированных производств, транспортной инфраструктуры. Банк предлагает экспертную помощь и техническое содействие в разработке необходимой технико-экономической документации, а также последующее участие в финансировании инвестиционных проектов с учетом Политики экологической и социальной ответственности ЕАБР и международных соглашений.

Работа Банка с финансовыми институтами предполагает предоставление им целевых кредитных линий для финансирования субъектов малого и среднего бизнеса.

По состоянию на 31 декабря 2013 года текущий инвестиционный портфель Банка в Таджикистане составил 14 млн 897 тыс. долларов США. Это три проекта в обрабатывающей промышленности и сфере микрокредитования. По итогам 2013 года в структуре текущего инвестиционного портфеля доля проектов, финансируемых в Таджикистане, составила 0,38%.

Активно развивалось сотрудничество Банка с Таджикистаном по линии ФТС. В течение года по Программе технического содействия в рамках финансирования инвестиционных проектов подготовлена «Технико-экономическая оценка возможности строительства и функционирования малых ГЭС (МГЭС) на ирригационных сооружениях Таджикистана». Проект реализуется совместно с Программой развития ООН в Таджикистане с участием Министерства мелиорации и водных ресурсов и Министерства энергетики и промышленности Республики Таджикистан, а также открытой акционерной холдинговой компании «Барки Точик». Проект является прединвестиционной стадией в процессе подготовки программы строительства МГЭС для обеспечения потребностей в электроэнергии населения, объектов водного и сельского хозяйства.

Кроме того, Центр интеграционных исследований реализовал проект «Оценка экономического эффекта присоединения Республики Таджикистан к Таможенному союзу». В докладе представлена качественная и количественная оценка экономического эффекта

Under EDB's Strategy for 2013-2017, the Bank's priority in the Republic of Tajikistan is to support projects in power generation, export generation and transport infrastructure. The Bank is providing expertise and technical assistance to help Tajikistan complete the required technical and economic documentation, and is involved in financing investment projects under EDB's environmental and social responsibility policy and its international treaties.

The Bank is also providing dedicated credit lines to allow financial institutions to fund small and medium businesses.

As at 31 December 2013, the Bank's current investment portfolio in the Republic of Tajikistan totalled US \$14,897 thousand. It included three projects in the processing industry and in microfinance. In 2013, the Republic of Tajikistan accounted for 0.38% of the Bank's current investment portfolio.

The Bank has actively extended its commitments within the Republic of Tajikistan through the TAF. During the year, a feasibility study on the building of a small HPP (SHPP) and on the functioning of irrigation facilities in Tajikistan was drafted under the Programme of Technical Support for Investment Project Financing. The project is being implemented jointly with the UN Development Programme in Tajikistan with the cooperation of the Ministry of Irrigation and Water Resources, the Ministry of Energy and Industry of the Republic of Tajikistan and the Barki Tochik open joint-stock holding company. This project constitutes the pre-investment stage of plans to construct a SHPP to satisfy electricity demand from households, water facilities and agriculture.

The Centre for Integration Studies has assessed the economic impact of Tajikistan's accession to the Customs Union. Its report provides both a qualitative and quantitative assessment of the economic impact of Tajikistan's accession to the Customs Union resulting from expanded inter-state cooperation, potential synergies in different sectors and associated labour migration patterns.

Increased investments were also discussed during international meetings.

In February, Emomalii Rakhmon, the President of the Republic of Tajikistan, received a delegation from EDB

от присоединения Таджикистана к Таможенному союзу за счет расширения межстрановой кооперации и связанных с этим синергетических эффектов для развития отраслей, динамики трудовой миграции.

Вопросы активизации сотрудничества в инвестиционной сфере прорабатывались по линии международного сотрудничества.

В феврале Президент Республики Таджикистан Э. Рахмон принял в Душанбе делегацию ЕАБР во главе с Председателем Правления И. Финогеновым. В ходе состоявшейся беседы обсуждались приоритеты развития таджикской экономики и основные аспекты инвестиционной политики, а также планы ЕАБР в Таджикистане. В рамках данного визита проведен круглый стол, по итогам которого было подписано Совместное заявление Правительства Республики Таджикистан и Правления ЕАБР об укреплении сотрудничества. В документе стороны выразили готовность развивать взаимовыгодное сотрудничество в реализации инвестиционных проектов на территории Таджикистана в финансовом секторе, в сфере телекоммуникаций, в области легкой и пищевой промышленности, энергетики, сельского хозяйства, цветной металлургии, горнорудной промышленности и транспорта.

В июле Председатель Правления ЕАБР И. Финогенов принял в штаб-квартире Банка в Алматы делегацию Республики Таджикистан во главе с заместителем премьер-министра страны М. Алимардоном. В ходе переговоров обсуждались перспективы и инвестиционный потенциал сотрудничества ЕАБР и Таджикистана.

В целях развития деятельности Антикризисного фонда ЕврАзЭС в стране, в августе в Душанбе были проведены встречи с руководителями Правительства, министерств и ведомств Республики Таджикистан, в ходе которых обсуждалось участие ЕАБР в ряде инвестиционных проектов в водохозяйственной и гидроэнергетической сферах. В течение 2013 года Советом АКФ было одобрено предварительное заключение Банка по заявке Министерства финансов Таджикистана на выделение кредита с целью поддержки бюджета в размере 30 млн долларов США.

led by the Chairman of the Management Board Igor Finogenov. The parties discussed development priorities for the Tajik economy, key aspects of the country's investment policy, and EDB's plans in Tajikistan. A round-table discussion was arranged as part of the visit. Its outcome was the signing of a joint statement by the Government of the Republic of Tajikistan and the EDB Management Board on strengthening cooperation, and the parties' commitment to mutually beneficial cooperation through investment in Tajikistan's financial, telecommunications, light and food processing industries, its power industry, agriculture, non-ferrous metallurgy, mining and transport.

In July, at the Bank's headquarters in Almaty, the Chairman of the EDB Management Board Igor Finogenov received a delegation from the Republic of Tajikistan led by Deputy Prime Minister Murodali Alimardon. The agenda for the talks included the prospects for cooperation and investment potential between EDB and Tajikistan.

Meetings with senior Government officials and representatives of ministries and agencies of the Republic of Tajikistan were held in Dushanbe in August to discuss EDB's engagement in a number of investment projects in the water and hydropower sectors, which would expand the activities of the EurAsEC Anti-Crisis Fund in the republic. During 2013, the ACF Council approved the Bank's preliminary evaluation of a request from the Ministry of Finance of Tajikistan for a loan to support its budget in the amount of US \$30 million.

Социально-экономические результаты деятельности ЕАБР

Social and economic effects of EDB's activities

Содействие интеграционным процессам

Основная задача Банка, отраженная в его миссии, – это содействие интеграционным процессам на евразийском пространстве. Поэтому особое внимание Банк уделяет интеграционным составляющим проектов, рассчитывая интеграционные эффекты от реализации каждого из них.

Согласно Стратегии Банка на период 2013–2017 годов, до 2017 года доля проектов с интеграционным эффектом в текущем инвестиционном портфеле Банка должна достигнуть не менее 50%. По итогам 2013 года доля проектов с интеграционным эффектом в текущем инвестиционном портфеле Банка составила 44,88%.

На постоянной основе проводится оценка соответствия инвестиционных проектов миссии и стратегии Банка. Кроме того, в соответствии с лучшей практикой международных банков развития Банк разработал и внедрил систему оценки и мониторинга инвестиционных проектов. Анализ данных проектов проводится в рамках системы показателей эффектов развития и экономической интеграции между государствами-участниками ЕАБР.

Прежде всего, анализируется рост взаимной торговли³. По оценке экспертов Банка, основанной на анализе бизнес-планов и финансовых моделей проектов, а также состояния товарных рынков, инвестиционный портфель Банка на 31 декабря 2013 года обладал потенциалом генерации взаимных торговых потоков в объеме 2 млрд 202 млн долларов США в год.

Общий рост взаимных инвестиций⁴, обеспеченный проектами инвестиционного портфеля Банка за весь период его деятельности, составил 1 млрд 585 млн долларов США.

³ Рост взаимной торговли – увеличение объема товарооборота между государствами-участниками Банка в среднем на один год за счет реализации проекта на территории государства-участника в виде закупки сырья, продажи готовой продукции, покупки оборудования и т. п.
⁴ Рост взаимных инвестиций – увеличение объема инвестиций из государств-участников Банка в проект Банка на территории другого государства-участника.

Facilitating Integration

The Bank's mission is to facilitate integration in Eurasia. It focuses, therefore, on the integration effects of each of the projects it supports, and quantifies these for each project.

According to the Bank's Strategy for 2013-2017, by the end of this period, at least 50 % of its current investment portfolio must consist of projects with an integration effect. In 2013, projects with an integration effect constituted 44.88% of the Bank's current investment portfolio.

Investment projects are constantly monitored and their relevance to the Bank's mission and Strategy assessed according to EDB's own evaluation system. Project data are compared with indicative figures which quantify development effects and economic integration between EDB member states.

The additional trade flows³ generated by a project are of key importance to the Bank. According to estimates prepared by the Bank and based on project business plans, financial models and the status of commodity markets, the Bank's investment portfolio as at 31 December 2013 could potentially generate additional mutual trade flows totalling US \$2,202 million per year.

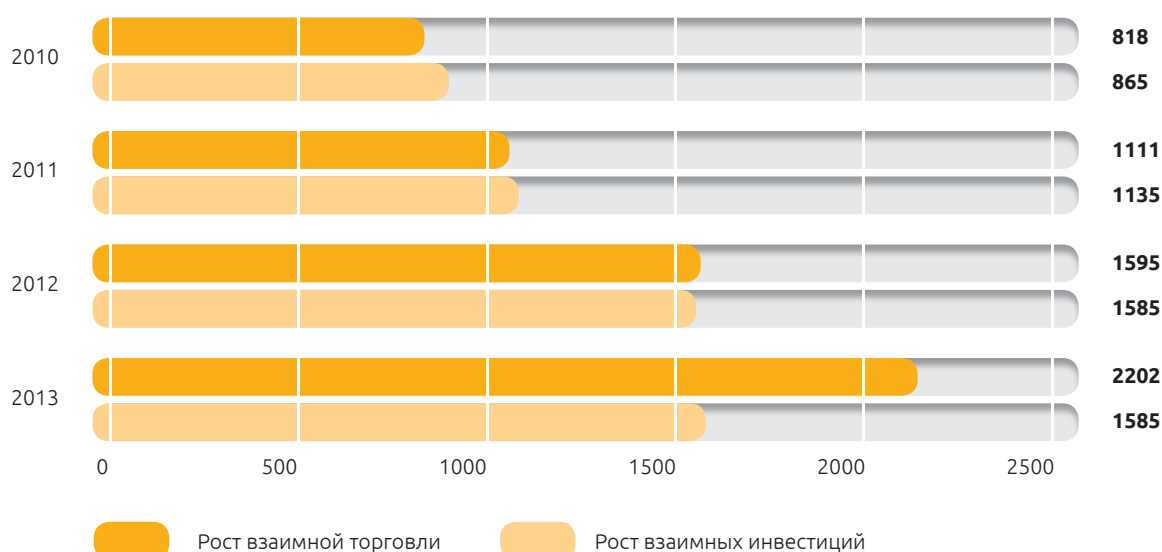
Total additional mutual investment flows⁴ generated by the projects in which the Bank has invested since its start-up was US \$1,585 million.

³ The term "Additional trade flows" refers to the average annual increase in trade between the Bank's member states as a result of a project implemented in a member state through the purchase of raw materials, sale of end products, acquisition of equipment, etc.

⁴ The term "Additional mutual investment flows" refers to the increase in member state investment in a Bank project within another member state.

ДИНАМИКА ИНТЕГРАЦИОННЫХ ЭФФЕКТОВ РЕАЛИЗУЕМЫХ ЕАБР ПРОЕКТОВ, МЛН ДОЛЛАРОВ США

INTEGRATION EFFECTS GENERATED BY EDB PROJECTS, US \$ MILLION



Содействие устойчивому развитию

Эффекты устойчивого развития рыночной экономики предполагают рост производства в экономике, повышение занятости, бюджетную эффективность, мобилизацию инвестиций и притока частного капитала в экономику, создание и развитие институциональной и инфраструктурной основы рыночной экономики. В этой связи можно отметить, что реализуемые при участии Банка проекты обладают значительным социально-экономическим эффектом. Они могут генерировать в среднем около 4 млрд 269 млн долларов США в год в виде валового выпуска продукции в отраслях экономик государств-участников Банка.

В то же время инвестиционный портфель Банка характеризуется и мультипликативным эффектом⁵, поскольку стимулирует рост производства и дополнительный выпуск продукции в смежных отраслях экономики. Так, в долгосрочной перспективе (при непосредственной эксплуатации) проекты, реализуемые Банком, могут способствовать генерации 5 млрд 208 млн долларов США дополнительного выпуска продукции в экономиках государств-участников Банка.

Facilitating Sustainable Development

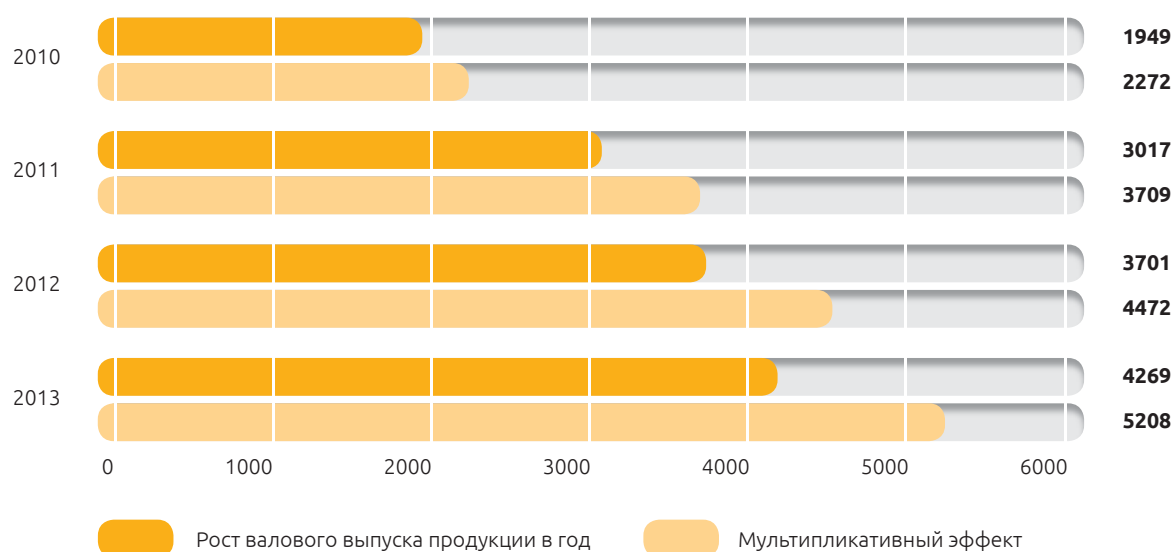
The sustainable development of market economies should generate a growth in output, improved employment, fiscal efficiency, mobilisation of investment and an influx of private capital into the economy. These should be accompanied by the establishment and development of the economy's institutional and infrastructural framework. EDB ensures that the projects it supports have significant social and economic impact and calculates that they are capable of generating an average of around US \$4,269 million gross output per year in EDB member state economies.

The Bank's investment portfolio is also characterised by its multiplier effect⁵ – the additional output and production projects generate in associated sectors of the economy. In the long term, projects supported by the Bank-provided they continue to be operated directly – will be able to generate US \$5,208 million of additional output in member state economies.

⁵ Мультипликативный эффект – опосредованное влияние инвестиционного проекта на увеличение ВВП и занятости в смежных отраслях экономики. Количественные показатели мультипликаторов определяются в соответствии с принадлежностью к той или иной отрасли экономики и усредненным влиянием этой отрасли на смежные секторы экономики (в части дополнительного выпуска в экономике и создания рабочих мест на денежную единицу кредита).

⁵ The "multiplier effect" is the indirect effect of a project on GDP and employment growth in associated sectors of the economy. Quantitative estimates of multiplier effects are based on a certain sector of the economy and the average influence of that sector on associated sectors of the economy (in terms of additional output and job creation per monetary unit of the loan).

ДИНАМИКА СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИХ ЭФФЕКТОВ ОТ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТОВ,
ИНВЕСТИРУЕМЫХ ЕАБР, МЛН ДОЛЛАРОВ США
SOCIAL AND ECONOMIC EFFECTS OF EDB PROJECTS, US \$ MILLION



Существенным показателем социальной эффективности инвестиционно-проектной деятельности Банка является создание новых рабочих мест. По оценкам, проведенным в рамках технико-экономических обоснований финансируемых проектов, в результате их реализации в государствах-участниках Банка уже создано или будет создано в ближайшем будущем около 22 тысяч постоянных рабочих мест.

Не стоит забывать и о том, что в ходе реализации проектов ЕАБР ожидается рост налоговых и прочих платежей в государственные и местные бюджеты. Среднегодовой объем таких платежей по проектам за время их финансирования Банком должен составить 763 млн долларов США.

One important indicator of the social impact of the Bank's investment activities is the new jobs such projects create. Estimates based on feasibility studies of projects financed by the Bank suggest they have already resulted or will result in the near future in the creation of over 22,000 permanent jobs in EDB member states.

It is important to note too that the implementation of EDB-supported projects should increase tax and other state and local exchequer revenues. Average annual payments generated by such projects should reach US \$763 million while they are being financed by the Bank.

СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ БАНКА
SOCIAL AND ECONOMIC INDICATORS OF EDB'S OPERATIONS

	2009	2010	2011	2012	2013
Новые рабочие места, тыс. New jobs, thousand	10,3 10.3	12,6 12.6	15,9 15.9	20,8 20.8	21,5 21.5
Новые рабочие места в смежных отраслях, тыс. New jobs in associated sectors, thousand	34,4 34.4	46,1 46.1	72,2 72.2	81,1 81.1	89 89
Бюджетные платежи в год, млн долл. США Fiscal revenues per year, US \$ million	289 289	364 364	522 522	708 708	763 763

Экологическая политика

Деятельность Банка основывается на принципах социальной и экологической ответственности и направлена в том числе на повышение эффективности использования природных ресурсов и охрану окружающей среды как неотъемлемых составляющих устойчивого социально-экономического развития.

В своей деятельности, в первую очередь при реализации инвестиционных проектов, Банк не просто учитывает, а системно решает комплекс природоохранных и социальных задач. С 2012 года соответствующие принципы были систематизированы и закреплены в Политике экологической и социальной ответственности ЕАБР.

Этот документ определяет правила и подходы к учету и мониторингу экологических и социальных факторов в инвестиционной деятельности Банка. Он позволяет стимулировать заемщиков Банка к разработке и поддержанию на должном уровне системы управления экологическими и социальными проблемами, повышать потенциальные позитивные экологические и социальные эффекты, избегать или максимально снижать негативные экологические и социальные последствия при подготовке и реализации инвестиционных проектов, способствовать обеспечению вклада финансируемых проектов в устойчивое развитие.

Банк финансирует проекты, в результате реализации которых не происходит значительного ухудшения среды обитания, социальных условий труда и жизни населения; инвестиции призваны обеспечить повышение уровня жизни населения, уровня занятости и уровня социальной обеспеченности. Важнейшим является также вектор на повышение эффективности использования природных ресурсов.

Банк не финансирует виды деятельности, использующие принудительный и детский труд, производство и распространение табачной и алкогольной продукции, игорный бизнес, производство оружия и боеприпасов и торговлю ими, виды деятельности, запрещенные законодательством государств-участников Банка или международными конвенциями, относящимися к защите биологического разнообразия ресурсов и культурного наследия.

В 2013 году Банк продолжил участие в рабочей группе Международных институтов развития по экологии. Данная группа является платформой для обмена опытом в сфере экологической и социальной ответственности с целью развития наиболее удачных практик и обмена информацией о менее удачных проектах, что помогает найти приемлемое решение как для бизнеса, так и с точки зрения экологической и социальной ответственности.

Environmental Policy

The Bank adheres to the principles of social and environmental responsibility and its operations are aimed, inter alia, at promoting more efficient use of natural resources and protecting the environment, both of which are integral components of sustainable social and economic development.

In its own activity and in the projects in which it invests, the Bank does not merely take environmental and social challenges into account, but integrates them comprehensively into its policies. Since 2012, these principles have been incorporated formally into the Bank's Environmental and Social Responsibility Policy.

This policy outlines the procedures which must be used to monitor the environmental and social impact of the Bank's investment operations. The Bank is thus able to establish incentives for its borrowers to address environmental and social challenges themselves, and to pursue appropriate management of these issues such that any negative environmental and social effects can be avoided or mitigated in planning and implementation of their projects. This helps to ensure that EDB-financed projects are contributing to sustainable development.

The Bank will only finance those projects which result in no significant damage to the environment, working conditions and living standards; indeed, investment are structured in order to promote improved living standards, employment and social welfare. Promoting the efficient use of natural resources is also very important.

The Bank does not finance business activities which involve the use of forced and child labour, production and distribution of tobacco and alcohol, gambling, the manufacture of weapons and ammunition and their trading, activities prohibited under the legislation of the member countries or international conventions related to the protection of biodiversity or cultural heritage.

In 2013, the Bank continued its involvement in the Multilateral Finance Institutions Working Group on the Environment. The Group allows such institutions to share expertise and best practices in the area of environmental and social responsibility and exchange information on projects deemed as being least successful in this regard. It helps to find solutions which are acceptable both from the point of view of the business involved, and that of environmental and social responsibility.



4593658000

Активы Банка составили
4 млрд 593 млн 658 тыс. долларов США.

The Bank's assets totalled US \$4,593 million.



Основные финансовые результаты деятельности

Key financial performance indicators

Инвестиционный портфель Банка на конец 2013 года составил 5 млрд 270 млн 733 тыс. долларов США. Рост инвестиционного портфеля за 2013 год составил 14,8%, или 677 млн 649 тыс. долларов США.

Текущий инвестиционный портфель Банка на конец 2013 года составил 3 млрд 882 млн 054 тыс. долларов США. Рост текущего инвестиционного портфеля за 2013 год составил 5,8%, или 211 млн 646 тыс. долларов США.

Балансовая часть инвестиционного портфеля увеличилась по сравнению с 2012 годом на 19,0%, или на 436 млн 361 тыс. долларов США, и составила 2 млрд 733 млн 508 тыс. долларов США.

По итогам 2013 года Банк впервые за годы своей деятельности получил чистый убыток в размере 72 млн 510 тыс. долларов США, основной причиной которого стали сформированные резервы (провизии) под убытки на обесценение процентных активов (120 млн 828 тыс. долларов США против 30 млн 824 тыс. долларов США в 2012 году).

Чистый процентный доход до формирования резервов (провизий) за 2013 год составил 90 млн 608 тыс. долларов США (за 2012 год – 79 млн 165 тыс. долларов США).

В целях оптимизации своей деятельности Банк контролировал уровень операционных расходов, объем которых за 2013 год составил 44 млн 650 тыс. долларов США (за 2012 год – 49 млн 204 тыс. долларов США).

Совокупный убыток Банка за 2013 год сформировался в размере 76 млн 923 тыс. долларов США (за 2012 год – совокупный доход в сумме 29 млн 082 тыс. долларов США).

Уменьшение собственного капитала Банка в 2013 году составило 4,5%, или 76 млн 923 тыс. долларов США. Показатели ROA, ROE за 2013 год составили соответственно –1,8% и –4,3% (за 2012 год – 0,4% и 0,7% соответственно).

В течение 2013 года Банк без нарушений выполнял установленные внутренние нормативы. На 31 декабря

As at end-2013, the Bank's total investment portfolio was US \$5,270,733 thousand. In 2013, the investment portfolio increased by 14.8%, or US \$677,649 thousand.

As at end-2013, the Bank's current investment portfolio was US \$3,882,054 thousand, an increase of 5.8%, or US \$211,646 thousand, on the previous year.

On-balance sheet investment portfolio increased by 19.0%, or US \$436,361 thousand compared to 2012, reaching US \$2,733,508 thousand.

In 2013, for the first time in its history, the Bank recorded a net loss of US \$72,510 thousand, which was mainly the result of provision for impairment losses (US \$120,828 thousand compared to US \$30,824 thousand in 2012).

The Bank's net interest revenues before provision was US \$90,608 thousand in 2013 compared to US \$79,165 thousand in 2012.

The Bank succeeded in reducing operating expenses in 2013 to US \$44,650 thousand (US \$49,204 thousand in 2012).

In 2013, the Bank's total comprehensive loss amounted to US \$76,923 thousand. In 2012, total comprehensive income was US \$29,082 thousand.

The Bank's equity decreased in 2013 by 4.5%, or US \$76,923 thousand. Return on Assets (ROA) and Return on Equity (ROE) for 2013 were –1.8% and –4.3% respectively compared to –0.4% and 0.7% respectively in 2012.

During 2013, the Bank complied with established financial ratios. As at 31 December 2013, its capital adequacy ratio was 42.7% (45.4% in 2012).

2013 года коэффициент достаточности собственного капитала составил 42,7% (за 2012 год – 45,4%).

ОСНОВНЫЕ ФИНАНСОВЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ БАНКА, тыс. долларов США
THE BANK'S KEY FINANCIAL RESULTS, US \$ thousands

	2011 2011	2012 2012	2013 2013	Изменения 2013/2012 2013/2012 difference
Инвестиционный портфель Investment portfolio	3 421 377 3,421,377	4 593 084 4,593,084	5 270 733 5,270,733	14,75% 14.75%
Текущий инвестиционный портфель Current investment portfolio	2 826 630 2,826,630	3 670 408 3,670,408	3 882 054 3,882,054	5,77% 5.77%
Балансовый портфель Balance sheet portfolio	1 698 519 1,698,519	2 297 147 2,297,147	2 733 508 2,733,508	19,00% 19.00%
Заимствования (ссуды и средства банков, выпущенные долговые ценные бумаги) Borrowing (bank loans and funds, issued debt securities)	1 110 874 1,110,874	2 129 670 2,129,670	2 912 600 2,912,600	36,76% 36.76%
Собственный капитал Equity	1 680 000 1,680,000	1 709 082 1,709,082	1 632 159 1,632,159	-4,50% -4.50%
Чистая прибыль (убыток) Net profit (loss)	24 475 24,475	11 988 11,988	(72 510) (72,510)	-704,85% -704.85%
Совокупный доход (убыток) Total comprehensive income (loss)	16 403 16,403	29 082 29,082	(76 923) (76,923)	-364,50% -364.50%
Уровень финансовой задолженности Level of financial liabilities	64,7% 64.7%	123,2% 123.2%	177,1% 177.1%	43,76% 43.76%
Достаточность собственного капитала Capital adequacy	52,9% 52.9%	45,4% 45.4%	42,7% 42.7%	-5,86% -5.86%
ROA ROA	0,9% 0.9%	0,4% 0.4%	-1,8% -1.8%	-538,70% -538.70%
ROE ROE	1,5% 1.5%	0,7% 0.7%	-4,3% -4.3%	-713,04% -713.04%

Также Банк без нарушений выполнял установленные Советом Банка финансовые нормативы, которые вступили в действие с 1 января 2012 года:

The bank also complied with the financial ratio limits established by its council which came into effect since 1 january 2012:

ФИНАНСОВЫЕ НОРМАТИВЫ, тыс. долларов США
FINANCIAL RATIOS, US \$ thousands

	31 декабря 2012 года 31 December 2012	31 декабря 2013 года 31 December 2013
Минимальный уровень ликвидности (ФН1): Minimum amount of liquid assets (financial ratio 1):		
минимальный лимит required amount	1 170 506 1,170,506	1 494 219 1,494,219
фактическое значение actual	1 547 998 1,547,998	1 919 078 1,919,078
Максимальный уровень финансовой задолженности (ФН2): Financial leverage ratio (financial ratio 2):		
максимальный лимит should be less or equal to 200% of Equity	200,0% 200.0%	200,0% 200.0%
фактическое значение actual	123,2% 123.2%	177,1% 177.1%
Максимальная финансовая задолженность на конец года (ФН3): Maximum principal amount of the borrowings (financial ratio 3):		
максимальный лимит allowed amount	2 175 000 2,175,000	3 432 000 3,432,000
фактическое значение actual	2 105 394 2,105,394	2 903 443 2,903,443

Деятельность на финансовых рынках и рынках капитала

Activity in financial and capital markets

В 2013 году Банк продолжил осуществлять заимствования на рынках капитала. Несмотря на нестабильную ситуацию на финансовых рынках в течение года, Банк почти полностью выполнил запланированные на 2013 год мероприятия по привлечению финансовых ресурсов.

Совокупный объем заимствований Банка по состоянию на конец 2013 года составил 2 млрд 912 млн долларов США.

В 2013 году ЕАБР осуществил размещение на финансовых рынках шести выпусков собственных облигаций – в долларах США, российских рублях и казахстанских тенге. По итогам года портфель ценных бумаг пополнился одним выпуском еврооблигаций на сумму 500 млн долларов США, пятью выпусками облигаций, размещенных на национальных финансовых рынках, на сумму 20 млрд рублей и 31 млрд 596 млн тенге. В сентябре 2013 года одновременно с размещением своего третьего выпуска еврооблигаций Банк осуществил частичный выкуп еврооблигаций по второму выпуску (с погашением в сентябре 2014 года) в объеме 378 млн долларов США. Таким образом, в обращении находятся еврооблигации второго выпуска в объеме 120 млн долларов США.

По состоянию на конец 2013 года в обращении с листингом на Московской международной фондовой бирже находилось восемь серий рублевых облигаций (01-08) общим объемом 38 млрд 649 млн рублей. Также три выпуска облигаций Банка – на 9 млрд 900 млн тенге, 31 млрд 596 млн тенге и 20 млрд тенге – обращались на Казахской фондовой бирже. Держателями облигаций являются российские и казахские инвесторы. Кроме того, в обращении находилось три выпуска еврооблигаций, деноминированных в долларах США, общим объемом 1 млрд 120 млн долларов США и один выпуск еврооблигаций, деноминированных в российских рублях, в объеме 5 млрд рублей. Все четыре выпуска имеют листинг Лондонской фондовой биржи. инве-

In 2013, the Bank continued to borrow in the capital markets. In spite of the instability of financial markets during the year, the Bank almost fully achieved its 2013 targets for mobilising financial resources.

The Bank's total borrowing as at end-2013 was US \$2,912 million.

In 2013, EDB placed six bond issues denominated in US dollars, Russian roubles and Kazakh tenge. By the end of the year, the Bank had added to its securities portfolio one Eurobond issue in the amount of US \$500 million, and five issues placed in local markets in the amount of RUB 20 billion and KZT 31,596 million. In September 2013, as it made its third Eurobond issue, the Bank performed a partial buy-back of its second Eurobond issue (maturing in September 2014) for US \$378 million. Accordingly, the value of its second Eurobond issue in circulation is US \$120 million.

As at end-2013, eight bonds issued totalling RUB 38,649 million and listed on the Moscow International Stock Exchange (01-08) were being traded. Three bonds – KZT 9,900 million, KZT 31,596 million and KZT 20 billion – were traded on the Kazakhstan Stock Exchange. These bonds are held by Russian and Kazakh investors. In addition, three US dollar-denominated Eurobond issues totalling US \$1,120 million and one Russian rouble-denominated Eurobond issue in the amount of RUB 5 billion were traded. All four issues are listed on the London Stock Exchange. The Bank's Eurobonds are held by foreign institutional investors.

In August 2013, the Bank signed agreements with a group of European banks, including Société Générale, IKB Deutsche Industrie Bank and AKA Ausfuhrkredit-Gesellschaft mbH, for a ten-year loan worth around EUR 108 million. This financing is guaranteed by the Italian state export credit agency SACE S.p.A. and German insurance company Euler Hermes, which specialise in export credit insurance.

сторонами в еврооблигации Банка являются иностранные институциональные инвесторы.

В августе 2013 года Банк подписал кредитную документацию с группой европейских банков в составе Societe Generale, IKB Deutsche Industriebank и AKA Ausfuhrkredit-Gesellschaft mbH на общую сумму около 108 млн евро сроком до 10 лет. Финансирование предоставляется под гарантии итальянского государственного экспортно-кредитного агентства SACE S.p.A. и немецкой страховой компании Euler Hermes, специализирующихся на страховании экспортных кредитов. Средства предназначены для целевого финансирования Банком закупки ОАО «Белорусский металлургический завод – управляющая компания холдинга «Белорусская металлургическая компания» оборудования в рамках реализации инвестиционного проекта по организации производства сортового проката со строительством мелкосортно-проволочного стана в г. Жлобине, Республика Беларусь.

В сентябре 2013 года Банк также подписал кредитное соглашение с HSBC Bank plc на сумму 1 млрд 600 млн рублей сроком на 3 года. Средства направляются Банком на финансирование инвестиционного портфеля Банка.

В целях исполнения планов Банка по привлечению финансовых ресурсов в 2013 году Банк проводил соответствующую работу с международными рейтинговыми агентствами. Краткосрочные и долгосрочные рейтинги Банка в иностранной валюте были подтверждены на уровне P-2/A3/прогноз стабильный (Moody's Investor Service) и A-2/BBB/прогноз стабильный (Standard & Poor's) соответственно. В конце августа 2013 года истек срок действия соглашения с рейтинговым агентством Fitch Ratings. Банк принял решение не продлевать соглашение о присвоении рейтингов Fitch Ratings. Соответственно, в сентябре 2013 года агентство Fitch Ratings подтвердило и отозвало рейтинг Банка.

The Bank will use the funds to purchase equipment for the Belarusian Steel Works OJSC to enable it to launch steel rolling and build a small-section wire mill in Zhlobin, Belarus.

In September 2013, the Bank also signed an agreement with HSBC Bank Plc for a three-year loan worth RUB 1,600 million. The Bank is using the loan to finance its investment portfolio.

The Bank worked with international rating agencies in order to implement its plan for mobilising financial resources in 2013. The Bank's short- and long-term foreign currency credit ratings were affirmed at the level of P-2/A3/stable outlook (Moody's Investor Service) and A-2/BBB/stable outlook (Standard & Poor's). The Bank's contract with Fitch Ratings expired at the end of August 2013. EDB decided not to extend the credit rating contract and in September 2013, Fitch withdrew the Bank's rating.

РЕЙТИНГИ ЕАБР И ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ НА 31.12.2013 EDB AND MEMBER-STATE RATINGS AS AT 31 DECEMBER 2013

	Fitch Ratings	Moody's	Standard & Poor's
ЕАБР	–	A3/стабильный/P-2	BBB/стабильный/A-2
EDB	–	A3/stable/P-2	BBB/stable/A-2
Армения	BB-/стабильный/B	Ba2/стабильный/-	–
Armenia	BB-/stable/B	Ba2/stable/-	–
Беларусь	–	B3/негативный/-	B-/стабильный/B
Belarus	–	B3/negative/-	B-/stable/B
Казахстан	BBB+/стабильный/F2	Baa2/позитивный/-	BBB+/стабильный/A-2
Kazakhstan	BBB+/stable/F2	Baa2/positive/-	BBB+/stable/A-2
Кыргызская Республика	–	–	–
Kyrgyzstan	–	–	–
Россия	BBB/стабильный/F3	Baa1/стабильный/P-2	BBB/стабильный/A-2
Russia	BBB/stable/F3	Baa1/stable/P-2	BBB/stable/A-2
Таджикистан	–	–	–
Tajikistan	–	–	–

Основные задачи ЕАБР в части управления казначейскими операциями в 2013 году остались прежними, а именно:

- сохранение реальной стоимости собственного капитала Банка и его защита от влияния факторов риска;
- поддержание достаточного уровня ликвидности Банка;
- диверсификация вложений и обеспечение должного уровня управления казначейским портфелем.

Решение данных задач обеспечивалось в течение года поддержанием структуры казначейского портфеля на высоком уровне ликвидности и кредитного качества активов, что регулярно отмечалось кредитными аналитиками рейтинговых агентств как одна из наиболее сильных сторон Банка. По состоянию на 31 декабря 2013 года объем денежных средств, находящийся в управлении Казначейства Банка (казначейский портфель), увеличился по сравнению с 31 декабря 2012 года на 370 млн 428 тыс. долларов США и составил 1 млрд 919 млн 083 тыс. долларов США.

The Bank's goals with regard to treasury operations remained unchanged in 2013. They were:

- to maintain the real value of the Bank's capital and protect it against risk;
- to maintain the Bank's liquidity at acceptable levels; and
- to diversify investments and ensure appropriate management of its treasury portfolio.

In order to meet these goals during the year, the treasury portfolio was structured in such a way as to retain high levels of liquidity and quality of assets – commitments which are regularly recognized by ratings agency analysts as one of the Bank's greatest strengths. By 31 December 2013, the funds managed by the Bank's Treasury (treasury portfolio) had increased by US \$370,428 thousand compared to 31 December 2012, to reach a total US \$1,919,083 thousand.

СТРУКТУРА ЧИСТЫХ АКТИВОВ КАЗНАЧЕЙСКОГО ПОРТФЕЛЯ БАНКА COMPOSITION OF NET ASSETS IN THE BANK'S TREASURY PORTFOLIO

Инструменты Instruments	31.12.2013 31 December 2013	31.12.2012 31 December 2012
Портфель ценных бумаг, в т. ч.: Securities portfolio, o/w:	76%	69%
государственные ценные бумаги Government securities	83%	84%
корпоративные ценные бумаги Corporate securities	17%	16%
Размещенные депозиты Deposits	10%	9%
Обратное РЕПО Reverse REPO	10%	3%
Корреспондентские счета и денежные средства Correspondent accounts and cash	4%	19%

Практически все ценные бумаги, находящиеся в казначейском портфеле на конец года, имели инвестиционный уровень рейтинга. Так, доля ценных бумаг с кредитным рейтингом выше BBB-/Baa3 (включительно) в казначейском портфеле по состоянию на 31 декабря 2013 года составила 99%, кумулятивная рыночная стоимость – 1 млрд 450 млн 904 тыс. долларов США.

Almost all the securities held in the treasury portfolio at year-end had investment-grade ratings. In fact, 99% of the treasury portfolio as at 31 December 2013 consisted of securities rated at BBB-/Baa3 and higher, and their total market value was US \$1,450,904 thousand.

СТРУКТУРА ПОРТФЕЛЯ ЦЕННЫХ БУМАГ ПО УРОВНЮ РЕЙТИНГА ЭМИТЕНТОВ STRUCTURE OF THE TREASURY PORTFOLIO HOLDINGS BY ISSUERS' RATINGS

Уровень рейтинга Rating	31.12.2013 31 December 2013	31.12.2012 31 December 2012
AA- и выше	63%	62%
AA- and above	63%	62%
BBB- до BBB+	36%	37%
BBB- to BBB+	36%	37%
BB- до BB+	1%	1%
BB- to BB+	1%	1%

Валютная позиция на 31 декабря 2013 года составила 0,32% при максимальном разрешенном нормативном значении 20% от активов, практически не изменившись по сравнению с данными по состоянию на 31 декабря 2012 года (0,20%). Максимальная доля (95,6%) в казначейском портфеле по-прежнему приходится на инструменты, номинированные в долларах США.

The foreign exchange position as at 31 December 2013 was 0.32%— the maximum permitted ratio is 20% of assets— practically unchanged from 31 December 2012 (0.20%). US dollar-denominated instruments still constitute the largest share (95.6%) of the treasury portfolio.

ВАЛЮТНАЯ СТРУКТУРА АКТИВОВ КАЗНАЧЕЙСКОГО ПОРТФЕЛЯ CURRENCY COMPOSITION OF TREASURY PORTFOLIO ASSETS

Валюта Currency	31.12.2013 31 December 2013	31.12.2012 31 December 2012
USD	95,6%	78%
USD	95.6%	78%
EUR	0,2%	13%
EUR	0.2%	13%
RUB	4,2%	4%
RUB	4.2%	4%
KZT	0%	4%
KZT	0%	4%
ADM/BYR/TJS/JPY	0%	0,01%
ADM/BYR/TJS/JPY	0%	0.01%

С 2010 года ЕАБР является членом ICMA (International Capital Market Association) и ISDA (International Swaps and Derivatives Association). Членство в данных профессиональных организациях предоставляет Банку возможность не только постоянно совершенствовать свою систему управления рыночными рисками в соответствии с последними изменениями, но и обмениваться опытом с другими участниками финансовых рынков и совместно формулировать кодекс «best practice» для финансовых институтов.

Since 2010, EDB has been a member of the International Capital Markets Association (ICMA) and the International Swaps and Derivatives Association (ISDA). Membership of these professional associations not only enables the Bank to improve its risk-management systems on an ongoing basis and keep up to date with recent changes, but also allows it to share experience with other financial market players and jointly formulate codes of best practice for financial institutions.



29120000000

Совокупный объем заимствований Банка составил 2 млрд 912 млн долларов США.

The Bank's total borrowing was US \$2,912 million.



Управление средствами Антикризисного фонда ЕвразЭС

Managing the resources of the EurAsEC Anti-Crisis Fund

Антикризисный фонд ЕвразЭС (АКФ) является региональным финансовым механизмом, учрежденным Арменией, Беларусью, Казахстаном, Кыргызской Республикой, Россией и Таджикистаном. В соответствии с соглашением, подписанным шестью указанными странами с ЕАБР, Банк является Управляющим средствами АКФ.

На конец отчетного года объем Фонда составлял 8 млрд 513 млн долларов США. Средства предназначены для финансирования стабилизационных (антикризисных) программ и инвестиционных проектов в государствах-участниках, имеющих целью:

- преодоление негативных последствий мирового финансового и экономического кризиса;
- обеспечение экономической и финансовой устойчивости национальных экономик;
- содействие углублению интеграции между ними.

ЕАБР, как Управляющий средствами АКФ, исходит из принципа, что действенность антикризисной политики может быть обеспечена только в том случае, если ее разрабатывают сами государства. При этом эксперты Управляющего оказывают поддержку государству-заемщику в оценке последствий конкретных мер, включаемых в антикризисную программу. Типичная программа, получающая поддержку АКФ, включает меры по достижению макроэкономической стабильности, улучшению параметров бюджета и платежного баланса, конкурентоспособности и предпринимательского климата в государствах-участниках Фонда, а также развитию экономического сотрудничества между ними.

В 2013 году Управляющий вел подготовку и реализацию ряда финансовых и инвестиционных кредитов. На 31 декабря 2013 года портфель Фонда включал два соглашения о предоставлении финансовых кредитов государствам-участникам Фонда на общую сумму 3 млрд 070 млн долларов США, из которых на

The EurAsEC Anti-Crisis Fund (ACF) is a regional financial institution established by Armenia, Belarus, Kazakhstan, the Kyrgyz Republic, Russia and Tajikistan. EDB has signed an agreement with the above six countries which appointed the Bank as the ACF's Resource Manager.

By the end of the reporting year, the Fund totalled US \$8,513 million. The purpose of the ACF is to provide financial support to economic stabilisation/anti-crisis programmes in the region, and to give backing to member states' investment projects in order to:

- mitigate the negative impact of the global financial and economic crisis;
- ensure economic and financial sustainability of national economies; and
- promote deeper integration between its member states.

In its capacity as ACF Resource Manager, EDB is guided by the principle that anti-crisis measures can only be effective if they are developed by the affected states themselves. EDB experts are always available to assess the implications of specific anti-crisis measures proposed by countries applying to the Fund for assistance. A stabilisation programme that would typically be eligible for ACF support incorporates measures designed to ensure macroeconomic stability, to improve budget and balance of payments parameters, competitiveness and business climate, and to promote economic cooperation between the ACF member states.

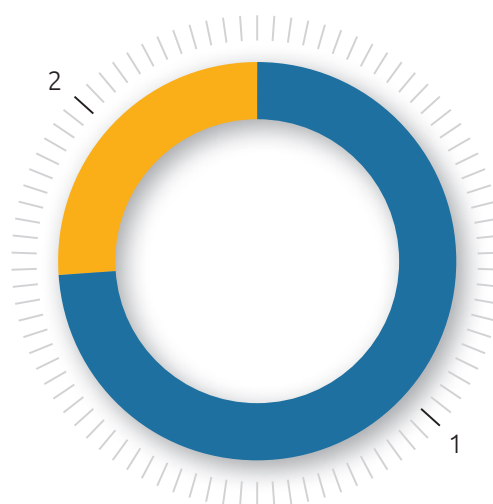
In 2013, the ACF Manager considered and implemented a number of financial credits and investment loans. As at 31 December 2013, the Fund's portfolio included two financial credit agreements with member states totalling US 3,070 million, of which US \$2,630 million had been disbursed to the

конец отчетного года заемщикам было перечислено 2 млрд 630 млн долларов США. Проектная труба Фонда состояла из одной заявки на финансовый кредит (объем финансирования будет определен позднее), семи заявок на инвестиционные кредиты и четырех потенциальных проектов на общую сумму 1 млрд 076 млн долларов США.

borrowers by the end of the reporting period. The Fund's pipeline included one financial credit application (amount to be determined), seven applications for investment loans and four potential projects totalling US \$1,076 million.

СТРУКТУРА ПРОГРАММЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ФИНАНСИРУЕМОЙ ЗА СЧЕТ СРЕДСТВ АКФ STRUCTURE OF ACF-FINANCED PROGRAMME

- 1 **74%** Финансовые кредиты
Financial credits
- 2 **26%** Инвестиционные кредиты
Investment loans



Финансовые кредиты

Финансовые кредиты АКФ выделяются только правительствам государств-участников на поддержку их стабилизационных (антикризисных) программ, направленных на укрепление устойчивости экономики перед лицом внешних и внутренних кризисов.

В отчетном году Банк продолжал мониторинг хода исполнения Стабилизационной программы Правительства и Национального банка Республики Беларусь, использования перечисленных средств, а также выполнения белорусской стороной условий выплат очередных траншей финансового кредита Беларуси, который был одобрен Советом АКФ в 2011 году в размере 3 млрд долларов США.

Кредит поддерживает среднесрочную стабилизационную программу властей Беларуси, нацеленную на стабилизацию платежного баланса, повышение конкурентоспособности экономики, сокращение неэффективного кредитования, усиление бюджетной

Financial Credits

The ACF provides financial credits only to member state governments to support stabilisation/anti-crisis programmes aimed at improving their economies' resilience to domestic and external crises.

During the reporting year, the Bank continued to monitor implementation of the Stabilisation Programme of the Government and the National Bank of the Republic of Belarus; the use of the received ACF funds; and compliance with the conditions of next tranches of the US \$3 billion financial credit that the ACF Council had approved for Belarus in 2011.

The credit supports the medium-term stabilisation programme of the Belarusian authorities aimed at stabilisation of the country's balance of payments, improvement the competitiveness of the economy, curbing inefficient lending, improving fiscal discipline and building up foreign exchange reserves to an economically secure level.

дисциплины и пополнение валютных резервов до экономически безопасного уровня.

К концу 2011 года наметился успех стабилизации, однако в 2012 году он был подорван смягчением экономической политики властей, что привело к невыполнению показателей Стабилизационной программы и новому нарастанию внутренних и внешних дисбалансов. По итогам января – сентября 2013 года дефицит счета текущих операций увеличился до 9,4% ВВП (против профицита на уровне 0,1% ВВП за соответствующий период 2012 года), международные резервы сократились до 1,9 месяца импорта, государственный долг вырос на 12%. На фоне сокращения экспорта и ухудшения внешнеэкономической конъюнктуры быстрыми темпами росло кредитование экономики (прирост составил более 22% с начала 2013 года – против 15%, предусмотренных Стабилизационной программой). Рост реальной заработной платы значительно превышал прирост производительности труда. Это вызвало несбалансированный спрос на импорт, снижение конкурентоспособности белорусского экспорта, истощение золотовалютных резервов и увеличение долговой нагрузки страны.

В первом полугодии 2013 года Банк перечислил Беларуси четвертый и пятый транши кредита на общую сумму 880 млн долларов США. В связи с невыполнением ряда показателей заключительного шестого транша на отчетную дату Совет Фонда принял решение продлить срок доступности кредита и рассмотреть вопрос выделения шестого транша по итогам выполнения Стабилизационной программы Правительства и Национального банка Республики Беларусь за январь – июнь 2014 года.

В отчетном году в АКФ поступила заявка Министерства финансов Таджикистана на выделение кредита на поддержку бюджета 2013 года в размере 30 млн долларов США. В ходе оценки данной заявки Банк отметил удовлетворительное выполнение доходной части бюджета Таджикистана, несмотря на введение нового Налогового кодекса, предусматривающего сокращение числа налогов. Одновременно Банк выразил готовность поддержать среднесрочную устойчивость бюджета страны посредством предоставления трехлетнего кредита, сопровождающего реформы в банковском, финансовом и налоговом бюджетном секторах. Совет Фонда одобрил предварительное заключение Банка по данной заявке и рекомендовал заемщику и Управляющему совместно разработать такую программу.

Инвестиционные кредиты

Инвестиционные кредиты Фонда выделяются на поддержку проектов, направленных на преодоление кризисных явлений и развитие экономик государств-

By the end of 2011 the Belarus had achieved some success in the stabilisation process; however it was undermined in 2012 due to relaxation of economic policies by the authorities. This resulted in a failure to meet the targets set under the Stabilisation Programme and a deterioration of internal and external balances. In January-September 2013, the current account deficit increased to 9.4% of GDP (compared to a surplus of 0.1% of GDP for the same period of 2012), international reserves dropped to 1.9 months of imports, and public debt increased by 12%. Against the backdrop of declining exports and a deteriorating external market situation, credit to the economy grew rapidly—the increase from the beginning of 2013 exceeding 22% against the 15% targeted in the Stabilisation Programme. The rate of the real wage growth significantly exceeded the rate of labour productivity growth. This resulted in a surge in demand for imports, a fall in the competitiveness of Belarusian exports, depletion of the country's gold and foreign currency reserves, and a greater debt burden.

In the first half of 2013, the Bank disbursed the fourth and fifth tranches of the credit to Belarus totalling US \$880 million. Since several targets set for the final sixth tranche were not met by the reporting date, the ACF Council decided to extend the period of the credit availability and to discuss the sixth tranche disbursement based on performance under the Stabilisation Programme of the Government and the National Bank of the Republic of Belarus in January-June 2014.

In the reporting year, the ACF received a request from the Ministry of Finance of Tajikistan for a credit to support the 2013 budget in the amount of US \$30 million. In evaluating the application, the Bank noted a satisfactory implementation of the budget revenue plan despite the introduction of a new Tax Code reducing the number of taxes. The Bank demonstrated its readiness to support Tajikistan's medium-term budget sustainability by providing a three-year credit, which is to be accompanied by reforms in the country's banking, financial and tax systems. The ACF Council approved the Bank's preliminary Evaluation Report on Tajikistan's application and recommended that the Borrower and Manager jointly prepare the reform programme.

Investment Loans

The ACF extends investment loans to support projects aimed at mitigating the impact of economic crises and promoting economic development in the Fund's member states. Supported projects generally have high potential

участников Фонда и характеризующихся высоким интеграционным потенциалом в рамках ЕврАзЭС. Финансирование предоставляется государствам-участникам Фонда, а также проектным компаниям, реализующим межгосударственные инвестиционные проекты.

В отчетном году на рассмотрении Управляющего находилось семь инвестиционных заявок – три от Армении, одна от Казахстана и три от Кыргызской Республики – на общую сумму 731 млн долларов США. Из них Совет АКФ предварительно одобрил два проекта в Армении. По двум проектам в Кыргызской Республике было получено окончательное одобрение Советом АКФ всего пакета документации, включая проекты соглашений о предоставлении инвестиционного кредита из средств АКФ.

Данные проекты нацелены на создание новых рабочих мест, развитие малого и среднего бизнеса, укрепление транспортных и логистических связей между различными регионами страны, увеличение производительности труда и экспорта сельскохозяйственной продукции, сокращение бедности.

for encouraging integration in the framework of EurAsEC. Both governments and companies implementing inter-state investment projects may borrow from the Fund.

During the reporting year, the Manager evaluated seven investment project applications—three from Armenia, one from Kazakhstan and three from the Kyrgyz Republic—totalling US \$731 million. The ACF Council preliminarily approved two of those projects in Armenia. It also granted to two projects in the Kyrgyz Republic final approval of documents, including draft agreements on providing ACF-funded investment loans.

These projects are destined to create new jobs, develop small and medium-size businesses, strengthen transport and logistical links between different regions of the country, improve labour productivity, increase agricultural exports and reduce poverty.

ИНВЕСТИЦИОННЫЕ КРЕДИТЫ, ПОДДЕРЖАННЫЕ СОВЕТОМ АКФ INVESTMENT LOANS SUPPORTED BY THE ACF COUNCIL

Инвестиционный проект Investment project	Страна Country	Отрасль Sector	Объем финансирования АКФ, млн долл. США Size of ACF financing, US \$	Статус Status
Реабилитация дороги Бишкек – Ош Bishkek-Osh Road Rehabilitation	Кыргызская Республика Kyrgyzstan	Транспортная инфраструктура Transport infrastructure	60 60	Заявка одобрена Советом АКФ Application approved by the ACF Council
Финансирование поставок сельскохозяйственной техники в Кыргызскую Республику Financing supplies of agricultural machinery to the Kyrgyz Republic	Кыргызская Республика Kyrgyzstan	Сельское хозяйство Agriculture	20 20	Заявка одобрена Советом АКФ Application approved by the ACF Council
Модернизация и развитие институциональных возможностей оросительных систем Irrigation System Modernization and Institutional Capacity Building	Армения Armenia	Сельское хозяйство Agriculture	40 40	Предварительная заявка одобрена Советом АКФ Preliminary application approved by the ACF Council
Строительство автодорожного коридора «Север – Юг», 4-я очередь Construction of the North-South Road Corridor (Phase IV)	Армения Armenia	Транспортная инфраструктура Transport infrastructure	100 100	Предварительная заявка одобрена Советом АКФ Preliminary application approved by the ACF Council

Кроме того, на конец отчетного периода на рассмотрении Управляющего находились еще четыре потенциальных проекта в сельском хозяйстве, гидроэнергетике и электросетевом хозяйстве. На 31 декабря 2013 года заявок на финансирование указанных проектов из средств АКФ не поступало. Предварительно общие потребности в финансировании указанных проектов из средств АКФ оценивались в 345 млн долларов США.

In addition, by the end of the reporting period, four more potential projects in agriculture, hydropower and power distribution were being considered by the Manager. By 31 December 2013, no applications had been received to finance these projects with ACF's resources. The preliminary estimate of funds that would be required from the ACF under these projects was US \$345 million.

Фонд технического содействия

Technical assistance fund

На отчетную дату накопленный объем портфеля ФТС составил 6 млн 266 тыс. 300 долларов США (49 проектов), из них 48 проектов на сумму 6 млн 246 тыс. 300 долларов США (99,7% средств ФТС) имеют интеграционный эффект.

В 2013 году ФТС вел работу над 12 проектами по трем программам, 7 проектов из них были завершены в отчетном году. Расходы по ФТС за 2013 год составили 745 тыс. долларов США.

Кроме проектов, обозначенных в страновых разделах отчета, ФТС обеспечил реализацию следующих проектов.

Программа исследований региональной интеграции ФТС ЕАБР

- «Институциональный капитал евразийских интеграционных объединений как фактор диверсификации экономики и повышения устойчивости развития».
- «Экономическая и технологическая кооперация в разрезе секторов ЕЭП и Украины». Исполнители: Институт народнохозяйственного прогнозирования Российской академии наук (РАН) и ЦИИ ЕАБР.
- «Разработка методического пособия и поддержка регионального сотрудничества в Центральной Азии в области безопасности гидротехнических сооружений». Исполнитель: ЕЭК ООН.
- «Актуализация концепции создания Евразийской товаропроводящей системы сельскохозяйственной продукции, сырья и продовольствия для государств ЕЭП». Исполнитель: Государственное научное учреждение «Всероссийский научно-исследовательский институт экономики сельского хозяйства» Российской академии сельскохозяйственных наук.

By the end of 2013, the TAF's portfolio comprised 49 projects worth a total US \$6,266,300. Of these projects, 48 have an integration effect. These projects are worth a total US \$6,246,300, equivalent to 99.7% of TAF resources.

In 2013, TAF worked on 12 projects under three programmes, of which seven projects were completed in the reporting year. TAF's costs amounted to US \$745,000 in 2013.

In addition to the projects listed in individual country sections of this report, TAF worked towards implementing the following:

EDB TAF Regional Integration Studies Programme

- Institutional Capital of Eurasian Integration Bodies as a Factor of Economic Diversification and Improved Sustainability of Development.
- SES and Ukraine: Economic and Technological Cooperation in Sectors and Industries. Completed by the Institute of Economic Forecasting of the Russian Academy of Sciences (RAS) and EDB Centre for Integration Studies.
- Preparing a Manual for and Supporting Regional Cooperation in Central Asia in the Sphere of Safety of Hydraulic Structures. Completed by: UN ECE.
- Updating the Concept of Developing the Eurasian Commodity Distribution Network for Agricultural Products, Raw Materials and Foodstuffs for the SES Countries. Completed by: the All-Russia Research Institute of Agricultural Economics, Russian Academy of Agricultural Sciences.
- The 3rd and 4th funding competitions were held for publishing and research projects; grants were approved for eight publications and eight research projects.

- Завершены III и IV конкурсы издательских и исследовательских проектов, по итогам которых утверждены к финансированию 8 издательских и 8 исследовательских проектов.
- Проведена VIII Международная конференция ЕАБР по вопросам евразийской интеграции. В работе конференции приняли участие первые руководители Исполнительного комитета СНГ, Евразийской экономической комиссии, министры, представители государственных органов и бизнеса, ученые, СМИ стран СНГ.

Программа поддержки инновационной экономики ФТС ЕАБР

- «The Do's and Don'ts of Diversification». Совместное исследование ЕАБР и Всемирного банка по диверсификации экономик стран СНГ, в котором на основе применения новейших методологий дана оценка обеспеченности стран СНГ природными ресурсами в сравнении с другими регионами мира и проанализированы возможные последствия зависимости стран СНГ от разработки природных ресурсов для перспектив их развития.
- «Оценка национальной готовности стран Центральной Азии (Казахстан, Кыргызстан и Таджикистан) к государственно-частному партнерству (ГЧП)». Выполняется совместно с ЕЭК ООН.

- EDB held its 8th Conference on Eurasian Integration. Participants included senior officials of the CIS Executive Committee and Eurasian Economic Commission, government ministers, representatives of government bodies and businesses, scientists and media from the CIS countries.

EDB TAF Innovative Economy Support Programme

- The Do's and Don'ts of Diversification. Written jointly by EDB and the World Bank: this research on diversification in the CIS economies uses cutting-edge methodology to assess the availability of natural resources in the CIS countries compared to other regions of the world and analyses the potential impact on development of their dependence on prospecting for natural resources.
- Assessment of National Preparedness of Central Asian Countries (Kazakhstan, Kyrgyzstan, and Tajikistan) for Public-Private Partnership (PPP). Drafted jointly with UN ECE.



В 2013 году ФТС вел работу над 12 проектами по трем программам, 7 проектов из них были завершены в отчетном году. Расходы по ФТС за 2013 год составили 745 тыс. долларов США.

In 2013, TAF worked on 12 projects under three programmes, of which seven projects were completed in the reporting year. TAF's costs amounted to US \$745,000 in 2013.



141 000 000

ЕАБР профинансировал возведение
нового прокатного стана
на Белорусском металлургическом заводе
на сумму 141 млн евро.

EDB provided € 141 million to fund
the construction of a new rolling mill
at Belarusian Steel Works.



Информационно-аналитическая деятельность

Research and analysis

В 2013 году Банк продолжил информационно-аналитическую работу в рамках выполнения стратегической задачи по изучению и аналитическому сопровождению интеграционных процессов между государствами-участниками. Результаты этой работы востребованы и в проектной деятельности Банка.

Линейка информационно-аналитической продукции представлена отраслевыми исследованиями, специализированными информационными дайджестами и обзорами макроэкономической статистики по странам СНГ и государствам-участникам Банка.

В 2013 году информационно-аналитическая деятельность вышла на новый уровень. Консультационные услуги по разработке методов анализа и прогнозирования макроэкономических показателей для государств-участников Единого экономического пространства (ЕЭП) получили положительную оценку со стороны заказчика, Евразийской экономической комиссии (ЕЭК). В ходе этой работы созданы модели финансового программирования для трех государств-участников ЕЭП, позволяющие оценивать текущую макроэкономическую политику и возможные последствия в перспективе до трех лет (до 2015 года). Передача результатов этой работы сопровождалась проведением обучающих мероприятий и консультаций для специалистов ЕЭК, что способствовало дальнейшему укреплению партнерских связей между двумя организациями.

В серии отраслевых исследований в течение года на русском и английском языках были опубликованы следующие обзоры:

- «Перспективы развития биржевой торговли на территории ЕЭП»;
- «Повышение энергоэффективности в государствах ЕЭП и Украине»;
- «Перспективы развития фармацевтического рынка Единого экономического пространства»;
- «Современные тенденции в совершенствовании управления водными ресурсами в государствах-участниках СНГ».

In 2013, the Bank continued to carry out research and studies in pursuit of its strategic goal of providing information and analytical follow-up of integration processes in the region. The Bank's investment operations also benefitted of analytical outputs.

The analytical research and studies included industry reports, news and specialised digests and reviews of macroeconomic statistics in CIS and EDB member states.

In 2013, EDB's research and analytical activities gained a new ground. The Eurasian Economic Commission (EEC) provided positive feedback on the Bank's support to developing methods of analysing and forecasting macroeconomic indicators for the Single Economic Space (SES) member states. Financial programming models for three SES member states resulting from this initiative allow for evaluation of the countries' current macroeconomic policies and their potential effects over a three-year period up to 2015. The findings of this research were presented to EEC experts during trainings and consultations, which helped further strengthen partnership between the two organisations.

The following reviews were published in Russian and English as part of the industry research series during 2013:

- Prospects of Commodity Trade Development in SES;
- Improving Energy Efficiency in SES Countries and Ukraine;
- Development Prospects for the Pharmaceutical Market of the Single Economic Space;
- Enhancing Water Resource Management in CIS Countries: Modern Trends.

These industry reviews were conducted in cooperation with leading experts from the Bank's member states, international organisations and industry associations, including the International Association of Exchanges of the CIS countries (IAEx of CIS) and the Association of International Pharmaceutical

К работе над этими обзорами привлекались ведущие эксперты из государств-участников Банка и международных организаций, а также отраслевые ассоциации, в том числе Международная ассоциация бирж стран СНГ (МАБ СНГ) и Ассоциация международных фармацевтических производителей РК. Основные выводы и рекомендации обзоров были доведены до представителей исследовательского сообщества, государственных органов и средств массовой информации путем проведения презентационных мероприятий, выступлений на тематических конференциях, публикации статей в специализированных изданиях и периодических изданиях Банка, размещения текстов обзоров на сайте Банка и их прямой электронной рассылки. К настоящему моменту список рассылки информационно-аналитической продукции превышает 2800 адресов, а всего в течение года было осуществлено 60 рассылок.

Необходимо отметить, что с 2013 года с целью реализации «Политики экологической и социальной ответственности ЕАБР» прекращена публикация обзоров на бумажных носителях.

Презентация обзора «Повышение энергоэффективности в государствах ЕЭП и Украине» состоялась в рамках IV Международного форума «Энергетика для устойчивого развития», организованного ЕЭК ООН, Экономической и социальной комиссией ООН для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) и Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН).

Основные результаты исследования по перспективам развития биржевой торговли товарами на территории ЕЭП были представлены на VIII Международной конференции ЕАБР «Углубление и расширение евразийской интеграции».

Краткий список изданий, в которых публиковались статьи по материалам отраслевых обзоров, включает англоязычный World Finance Review, российский журнал «Рынок ценных бумаг», казахстанский информационно-аналитический журнал Kazenergy, международный технико-экономический журнал «Українські залізниці» («Украинские железные дороги»), журнал ЕАБР «Евразийская экономическая интеграция» и др.

На основе постоянного мониторинга и анализа данных о социально-экономической ситуации в государствах-участниках Банка продолжился выпуск ежеквартального «Макромонитора СНГ». Это издание специализируется на анализе тенденций и проблем экономического развития стран СНГ и евразийского региона в целом. Внедрена практика проведения онлайн-взаимодействия с журналистами по основным выводам этого аналитического обзора и трансляции презентаций в сети Интернет.

Оперативная информация о состоянии экономик государств-участников ЕАБР традиционно направлялась заинтересованной аудитории в виде еженедельных макроэкономических дайджестов в сопровождении экспертных оценок сотрудников Банка. На протяжении года

Manufacturers in the Republic of Kazakhstan. The key findings and recommendations were presented to the research community, government agencies and the media through dissemination events, conferences, articles in the Bank's publications, reviews posted on the Bank's website, and direct electronic distribution. In the course of 2013, 60 publications have been delivered to over 2,800 recipients. .

Since 2013, the Bank has discontinued printing its publications in paper pursuant to the EDB's Policy of Environmental and Social Responsibility .

The Improving Energy Efficiency in SES Countries and Ukraine report was presented at the 4th International Forum on Energy for Sustainable Development jointly organised by the UN ECE, Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (ESCAP) and UN Development Programme (UNDP).

The key findings of the report on Prospects for Developing Commodity Trading in the SES were presented at the EDB's 8th Conference on Deepening and Expanding Eurasian Integration.

Articles drawing from industry research papers were published in the World Finance Review (in English); the Russian journal Rynok Tsennykh Bumag (Securities Market); the Kazakh journal Kazenergy; Ukrainski Zaliznitsi (Ukrainian Railways); EDB's Journal of Eurasian Economic Integration to name a few.

The Bank continued to publish its quarterly CIS Macromonitor based on ongoing analysis of data on social and economic developments in EDB member states. This publication features the analysis of trends and challenges of economic development in CIS countries and the Eurasian region in general. The key conclusions of this review are presented to journalists and broadcasted online.

Updates on the status of EDB member state economic situation are traditionally being disseminated among stakeholders through weekly macroeconomic digests accompanied by analytical notes prepared by the Bank experts. During 2013, the Bank continued to collect information and publish monthly news digests on regional integration and international development banks, as well as quarterly reviews of IDBs' activities in the region. Russian- and English-speaking audiences are frequent users of this information.

Effective partnership with the EurAsEC Anti-Crisis Fund (ACF) during 2013 resulted in joint reports on current social and economic situation and fiscal policies in CIS countries prepared in response to the request from the Ministry of Finance of the Russian Federation, and led to the Bank's participation in the assessment of two investment loans provided by ACF to Kyrgyzstan.

The Bank continued to expand collaboration with international development institutions, sector

не прекращалась работа по сбору информации и публикации ежемесячных дайджестов новостей региональной интеграции и новостей международных банков развития, а также ежеквартального обзора инвестиционной деятельности МБР в регионе операций Банка. Все эти материалы хорошо известны и пользуются стабильным спросом со стороны русско- и англоговорящей аудитории.

Примером эффективного взаимодействия аналитических подразделений Банка в 2013 году стала подготовка докладов о текущем социально-экономическом положении в странах СНГ и бюджетной политике в странах СНГ на основании запроса Министерства финансов РФ. Существенное внимание было также уделено изучению специфических аспектов экономического развития отдельных стран, включая риски девальвации и перспективы роста процентных ставок на межбанковском рынке в Казахстане.

Банк продолжил сотрудничество с международными институтами развития, отраслевыми объединениями и интеграционными организациями по вопросам координации, совместных исследований и реализации инвестиционных проектов. В качестве экспертов и приглашенных спикеров сотрудники Банка приняли участие в Диалоге высокого уровня «Макроэкономическая политика для устойчивого и надежного роста в Северной и Центральной Азии», организованном ЭСКАТО, в Первой Международной конференции «Развитие и интеграция финансовых и товарных рынков стран СНГ», в очередном заседании рабочей группы международных институтов развития по экологии (MFI Working Group on Environment) и ряде других мероприятий.

Помимо этого, продолжилось взаимодействие с деловыми изданиями через предоставление комментариев по широкому кругу вопросов, касающихся тенденций в мировой экономике и экономиках государств-участников Банка.

Центр интеграционных исследований

Созданный в 2011 году Центр интеграционных исследований (ЦИИ) ЕАБР уже завоевал высокий авторитет в области прикладных исследований по интеграционной проблематике. На ЦИИ возложены задачи организации исследовательской работы и подготовки докладов и рекомендаций правительствам государств-участников Банка по проблемам региональной экономической интеграции. Центр специализируется на вопросах экономического моделирования ТС и ЕЭП, макроэкономических исследованиях и проблематике отраслевого и торгово-инвестиционного взаимодействия. Широкую известность получили постоянные проекты ЦИИ: «Интеграционный барометр ЕАБР», «Мониторинг взаимных инвестиций» и «Система индикаторов евразийской интеграции». Стандартными стали оценки эффектов создания ТС и ЕЭП, а также возможного вступления в ТС Украины, Армении и Таджикистана. Основными бенефициарами Центра являются уполномоченные органы ис-

associations and integration organisations on coordination, joint studies and the implementation of investment projects. Bank staff participated in the high-level dialogue on Macroeconomic Policies for Sustainable and Strong Growth in Northern and Central Asia facilitated by ESCAP, the first international conference on Development and Integration of Financial and Commodity Markets in CIS Countries, regular session of the MFI Working Group on Environment; and several other events.

Bank staff also continued to engage with media on a wide range of issues related to trends in the global economy and developments in EDB member states.

Centre for Integration Studies

Created in 2011, EDB's Centre for Integration Studies has already gained an enviable reputation for its applied research on integration. The Centre organises research and drafts reports and recommendations for EDB member state governments on issues related to regional economic integration. The Centre specialises in CU and SES economic modelling, macroeconomic research, and industrial, trade and investment cooperation. The Centre's most well known ongoing projects include EDB Integration Barometer; Monitoring of Mutual Investments; and the System of Indicators of Eurasian Integration. The Centre has issued regular assessments of the effects of creating the CU and SES, and on the potential accession to the CU of Ukraine, Armenia and Tajikistan. The main beneficiaries of the Centre's research are the authorised executive authorities of the Bank's member states and the executive bodies of regional integration organisations. The Centre's activity is coordinated by its Scientific Council, which is made up of leading experts on Eurasian economic integration and development.

In addition to the projects listed in the country sections of this annual report, the Centre launched the following projects in 2013:

- SES and Ukraine: Economic and Technological Cooperation in Sectors and Industries. This provides detailed calculations and solutions for developing efficient economic and technological cooperation between the SES and Ukraine in the most advanced sectors of their economies under different cooperation scenarios.
- Building a Dynamic Stochastic Forecasting Framework for SES. This is a large-scale consulting project implemented for the EEC for which a functional dynamic modelling system of the SES economy (three countries and links between them) was created. The system allows the macroeconomic development of SES participant countries to be analysed and forecasts

полнительной власти государств-участников Банка и исполнительные органы региональных интеграционных объединений. Деятельность Центра координируется Научным советом, состоящим из авторитетных специалистов по вопросам экономической интеграции и развития на евразийском пространстве.

Дополнительно к указанным в страновых разделах в 2013 году реализованы следующие проекты:

- «Экономическая и технологическая кооперация в разрезе секторов ЕЭП и Украины». Даны подробные расчеты, предложены решения для развития эффективной экономической и технологической кооперации ЕЭП и Украины в разрезе наиболее перспективных секторов их экономики при различных сценариях взаимодействия сторон;
- «Построение динамических стохастических систем прогноза ЕЭП». Крупный консалтинговый проект, выполненный для ЕЭК. В рамках данного проекта создан работающий комплекс динамических моделей экономики ЕЭП (три страны + взаимосвязи между ними). Модельный комплекс позволяет анализировать и прогнозировать макроэкономическое развитие сторон с учетом реакции на шоки и риски в мировой экономике, резкие колебания цен на товары, взаимовлияние политик, согласование макроэкономических политик в ЕЭП. ЦИИ планирует продолжить совместную с ЕЭК работу по развитию модельного комплекса, проводить ежеквартальные прогнозные раунды и расширить сферу своего действия на Кыргызскую Республику и Армению. В планах постепенная передача моделей заинтересованным государственным органам в государствах-участниках Банка;
- «Интеграционный барометр ЕАБР – 2013», в рамках которого проведен второй ежегодный опрос населения 12 стран региона СНГ с целью изучения общественного мнения по ключевым социально-экономическим, политическим и гуманитарным аспектам интеграции и кооперации, а также отношения к функционированию ТС и ЕЭП и перспективам членства в ТС и ЕЭП;
- «Мониторинг взаимных инвестиций в странах СНГ» (МВИ СНГ). На сегодняшний день база данных мониторинга стала крупнейшим ресурсом в области корпоративной интеграции в регионе СНГ. Общее количество сделок, вошедших в базу данных МВИ СНГ, превысило 1000, а объем выявленных взаимных прямых инвестиций составил 54 млрд долларов США. На основе базы выполняются дополнительные аналитические работы для заказчиков;
- «Мониторинг и анализ прямых иностранных инвестиций стран ЕЭП и Украины на евразийском континенте». В рамках исследования был проведен сбор и анализ данных по прямым иностранным инвестициям государств-участников ЕЭП и Украины на евразийском континенте, необходимых для оценки корпоративной интеграции и экономического сотрудничества. Составлена

made based on responses to shocks and risks in the global economy, commodity price shocks, the mutual impact of different policies, and the consistency of macroeconomic policies within the SES.

The Centre plans to continue working with the EEC to develop the framework, making quarterly forecasts and expanding its application to cover Kyrgyzstan and Armenia. It expects gradually to transfer the models to the stakeholder government bodies in the Bank's member states.

- EDB Integration Barometer – 2013. This study incorporates the second annual survey of public



Линейка информационно-аналитической продукции представлена отраслевыми исследованиями, специализированными информационными дайджестами и обзорами макроэкономической статистики по странам СНГ и государствам-участникам Банка.

The analytical research and studies included industry reports, news and specialised digests and reviews of macroeconomic statistics in CIS and EDB member states.

opinion in 12 states of the CIS region, covering key social, economic, political and humanitarian aspects of integration and cooperation, as well as attitudes to the CU-SES and prospects for CU-SES membership.

- Monitoring of Mutual Investments in CIS Countries. This database is currently the largest source of information on corporate integration in the CIS region. The total number of transactions in the Monitoring database exceeds 1,000 and the sum of mutual direct investments identified has reached US \$54 billion. The database is used to perform additional analytical work for customers.
- Monitoring and Analysis of Foreign Direct Investments by SES Countries and Ukraine in Eurasia. This study collects and analyses data on foreign direct investment by the SES member states and Ukraine in Eurasia to allow assessments to be made of corporate

предварительная структурированная база данных из 360 сделок;

- «Приграничное сотрудничество регионов России, Беларуси и Украины». В рамках исследования нашли отражение состояние и потенциал приграничного сотрудничества трех стран под воздействием ТС и ЕЭП. Разработаны рекомендации по совершенствованию политики двустороннего и многостороннего экономического сотрудничества в приграничных регионах;
- «Зерновая политика ЕЭП+». Цель исследования – анализ зернового сектора стран ЕЭП и Украины, разработка предложений по принципам формирования зерновой политики ЕЭП и Украины, а также системе ее инструментов;
- «Таможенный союз и соседние страны: модели и инструменты взаимовыгодного партнерства». Цель проекта состояла в разработке методов повышения конкурентоспособности экономик таких стран, как Армения, Молдова и Таджикистан, в контексте интеграционного взаимодействия ТС и ЕЭП. Подробно проанализирован мировой опыт налаживания такого взаимодействия в ЕС, НАФТА и МЕРКОСУР. Предложена концепция программы «Евразийское партнерство» для выстраивания интеграционных взаимосвязей ТС и иных стран, в том числе за пределами СНГ;
- «Система индикаторов евразийской интеграции ЕАБР – 2013». В рамках исследования сформирована обновленная система индикаторов, предназначенная для комплексной оценки динамики евразийской экономической интеграции с 1999 по 2012 год. Полученные в результате реализации проекта систематизированные данные могут быть использованы для разработки эффективной политики взаимодействия стран региона в ключевых сферах экономики;
- «Мобильность пенсий в странах Евразийского экономического союза и региона СНГ». Данный проект реализуется совместно с Всемирным банком. В рамках проекта проведен комплексный анализ мировой практики мобильности пенсий и практики пенсионного обеспечения на территории стран – членов ЕЭП, а также Армении, Кыргызской Республики и Таджикистана. По итогам исследования будут выявлены возможности внедрения практики мобильности пенсий в рамках формируемого единого рынка труда будущего Евразийского экономического союза.

В течение года ЦИИ в рабочем порядке готовил аналитические записки и брифы по запросу бенефициаров Центра. Особой популярностью пользовались аналитические материалы на основе постоянных проектов Центра «Мониторинг взаимных инвестиций» и «Интеграционный барометр».

В 2013 году достигнута договоренность об участии ЦИИ в долгосрочном исследовательском проекте «Вызовы и возможности евразийской экономической интеграции». Ключевой стороной в проекте выступает Международный

integration and economic cooperation. A preliminary database was created to include 360 transactions.

- Cross-Border Cooperation between Russia, Belarus, and Ukraine. This study details current and potential cross-border cooperation between the three countries that form the CU and SES. It contains recommendations on improving the policies relating to bilateral and multilateral economic cooperation in cross-border regions.
- SES+ Grain policy. This study was commissioned to analyse the grain sectors of SES member states and Ukraine, and to draft proposals for structuring grain policies in the SES and Ukraine, and the instruments they should employ.
- Customs Union and Neighbouring Countries: Models and Instruments for Mutually Beneficial Partnership. The purpose of this project was to develop approaches to improving the competitiveness of economies such as Armenia, Moldova and Tajikistan in the context of integration with the CU and SES. It offers a detailed analysis of the international experience of establishing such cooperation within the EU, NAFTA and MERCOSUR and the concept of the Eurasian Partnership Programme to build integration links between the CU and other countries, including those outside the CIS.
- EDB System of Indicators of Eurasian Integration – 2013. This study comprises an updated system of indicators for comprehensively evaluating the pattern of Eurasian economic integration over the period 1999-2012. The systemic data generated for the project can be used to develop efficient policies for cooperation between the countries of the region in key sectors of the economy.
- Pension Mobility in the Eurasian Economic Union and CIS Countries. This project has been undertaken jointly with the World Bank to provide comprehensive analysis of international practices in pension mobility and pension insurance in the SES member states, Armenia, Kyrgyzstan and Tajikistan. The study will help to identify options for introducing pension mobility within the common labour market of the future Eurasian Economic Union.

During the year, the Centre for Integration Studies prepared bespoke analytical notes and briefings in response to specific requests from client institutions on a routine basis. The most sought after analytical material was generated from the Centre's ongoing work: Monitoring of Mutual Investments and Integration Barometer.

In 2013, an agreement was reached paving the way for a new long-term research project on the Challenges and Opportunities of Eurasian Economic Integration, which will involve the Centre for Integration Studies. Its key partner will be the International Institute of Applied

институт прикладного системного анализа (IIASA, Австрия) в сотрудничестве с Российской академией наук. Центр вошел в управляющие структуры проекта, рассчитанного на три года. В рамках данной инициативы Центр намерен сфокусироваться на дальнейшей реализации и продвижении проекта по комплексной оценке макроэкономических эффектов соглашения о зоне свободной торговли (ЗСТ+) между ЕС и ЕЭП, над которым велась работа в 2013 году.

Особое внимание в течение года было уделено практической реализации стратегии развития Центра, установлению и расширению эффективного сотрудничества с контрагентами и партнерами ЦИИ в экспертном сообществе государств-участников Банка, организации эффективной работы Научного совета. Формируется база экспертов и партнеров ЦИИ, включающая государственные органы, международные организации, научно-исследовательские институты, инвестиционные компании и другие организации. На ее основе постоянно расширяется база рассылки ЦИИ, включающая более 3500 подписчиков, которым на регулярной основе рассылаются информационно-аналитические материалы.

За отчетный период ЦИИ подготовил и издал четыре ежеквартальных номера научно-аналитического журнала «Евразийская экономическая интеграция», являющегося самым популярным русскоязычным изданием по данной тематике. Журнал, которому исполнилось пять лет, рассылается на 3500 электронных адресов; за год страницы журнала на сайте Банка посетило порядка 24 000 человек. Также издан ежегодный, шестой по счету, англоязычный альманах Eurasian Integration Yearbook – 2013, традиционно охватывающий широкий круг актуальных вопросов, связанных с евразийской экономической интеграцией, и посвященный движению к Евразийскому экономическому союзу. В общей сложности объем печатной продукции Центра за год составил около 200 печатных листов (3000 страниц).

Выпуск публичных докладов ЦИИ сопровождается пресс-релизами и презентациями. В течение года Центр опубликовал ряд статей в научных, научно-популярных и периодических изданиях, в том числе по запросу МИД РФ. Сотрудники ЦИИ принимали активное участие в научно-практических конференциях, международных семинарах и круглых столах в России и за рубежом, в ситуационных анализах и закрытых совещаниях, на которых выступали с докладами по тематике исследований ЦИИ. В ноябре 2013 года Центр принял активное участие в проведении VIII Международной конференции ЕАБР «Углубление и расширение евразийской интеграции», организовав проведение девяти секций. На периодической основе даются комментарии СМИ, включая телеканалы и радиостанции России, других стран СНГ и мира.

Systems Analysis (IIASA, Austria), in cooperation with the Russian Academy of Sciences. The Centre will be one of the bodies managing the three-year project. As part of this initiative, the Centre plans to promote the comprehensive assessment of the macroeconomic effects of the free trade area agreement (FTA+) between the CU and SES drafted in 2013.

During the year, the Centre focused on its development strategy, establishing and expanding effective cooperation with its expert counterparts and partners within the Bank's member states, and ensuring efficient operation of its Scientific Council. The Centre for Integration Studies is developing a database of experts and partners, including government bodies, international organisations, research institutions, investment companies and other organisations. The database is used to enhance the Centre's mailing list, which included over 3,500 contacts who regularly receive information and analysis distributed by the Centre.

During the reporting period, the Centre for Integration Studies published four quarterly issues of the Journal of Eurasian Economic Integration, which is the most popular scientific and analytical publication on this topic in the Russian language. The journal, which has been published for five years, is e-mailed to 3,500 recipients; about 24,000 people browsed the publication on the Bank's website. The Centre also published the sixth annual Eurasian Integration Yearbook in 2013 in English. This covers a wide range of topical issues related to Eurasian economic integration and focused on progress in developing the Eurasian Economic Union. In total, the Centre published around 3,000 pages of material during the year.

The publication of reports is always accompanied by press releases and presentations. During the year, the Centre published a number of articles on science and popular science, and issued periodicals, including those requested by the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation. The Centre's employees participated in conferences, international seminars and round-table discussions in Russia and abroad, and contributed to case studies and private meetings, presenting reports on issues studied by the Centre. In November 2013, the Centre was actively involved in arranging EDB's 8th International Conference on Deepening and Expanding Eurasian Integration, organising nine of its panels. It regularly provides commentary to the media, including TV and radio channels in Russia, other CIS countries and the rest of the world.



14167 0000 0000

ЕАБР предоставил кредит на строительство первой ветряной электростанции в Акмолинской области (Казахстан) на сумму 14 млрд 167 млн тенге.

EDB extended a loan of KZT 14,167 million for the development of the first wind farm in Akmola oblast (Kazakhstan).



Международное сотрудничество

International cooperation

В период председательства Российской Федерации в «Группе 20» в 2013 году ЕАБР получил статус аутрич-партнера. Это решение было принято по инициативе Министерства финансов России, учитывая роль ЕАБР как многостороннего финансового института, а также его активную деятельность по преодолению последствий глобального финансового кризиса через механизм АКФ.

В этом качестве ЕАБР на протяжении года принимал активное участие в подготовке и проведении таких мероприятий «Группы-20», как встречи министров финансов и управляющих центральных банков государств-участников «Группы 20», семинары и конференции на высоком уровне, заседание Рабочей группы по реформе международной финансовой архитектуры, Гражданский саммит «Группы 20» (Civil 20 Summit).

В отчетный период получило дальнейшее развитие взаимодействие ЕАБР с Всемирным банком (ВБ). В соответствии с Планом реализации Рамочного соглашения о сотрудничестве между ВБ и ЕАБР на 2011–2013 годы, в марте стороны провели в Алматы научно-практическую конференцию по перспективам развития мировой экономики и ее влиянию на государства-члены ЕвразЭС. Кроме того, в апреле делегация ЕАБР приняла участие в Весеннем собрании ВБ и Международного валютного фонда (МВФ) в Вашингтоне.

В 2013 году ЕАБР также продолжил развитие контактов с другими международными институтами развития:

- в мае делегация Банка приняла участие в Годовом собрании Совета управляющих Азиатского банка развития (АБР) в Дели, в ходе которого Банк в качестве Управляющего средствами АКФ подписал с АБР Рамочное соглашение о софинансировании инвестиционных проектов. Соглашение предпо-

ЕДБ был назначен аутрич-партнером на период председательства России в G20 в 2013 году. Предложение о предоставлении этого специального статуса ЕДБ было сделано Министерством финансов России в recognition of EDB's standing as a multilateral financial institution and its proactive work through the ACF to help to minimise the consequences of the global financial crisis.

Как аутрич-партнер, ЕДБ был активен в планировании и проведении G20 мероприятий в течение года, включая G20 Finance Ministers' and Central Bank Governors' meetings, seminars and high-level conferences, meetings of the Task Force on reform of international financial architecture, and the Civil 20 Summit.

В течение 2013 года ЕДБ расширил сотрудничество с Всемирным банком (WB). В соответствии с Планом реализации Рамочного соглашения о сотрудничестве между WB и ЕДБ на 2011–2013 годы, в марте стороны провели в Алматы научно-практическую конференцию по перспективам развития мировой экономики и ее влиянию на государства-члены ЕвразЭС. Кроме того, в апреле делегация ЕДБ приняла участие в Весеннем собрании WB и Международного валютного фонда (IMF) в Вашингтоне.

ЕДБ также продолжил развитие отношений с другими международными институтами развития в 2013 году:

- В мае делегация ЕДБ приняла участие в Annual Meeting of the Board of Governors of the Asian Development Bank (ADB) in Delhi, at which the Bank, in its capacity as Manager of the ACF, signed a Framework Co-Financing Agreement with ADB. The agreement envisages joint financing of projects in countries which are members of both EDB and ADB, that is, Armenia, Kazakhstan, Kyrgyzstan and Tajikistan;
- В мае представители ЕДБ приняли участие в Annual Meeting of the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD) in Istanbul. The Bank participated in the following events hosted

лагает совместное финансирование проектов в странах, являющихся участницами как ЕАБР, так и АБР: Армении, Казахстане, Кыргызской Республике, Таджикистане;

- в мае представители Банка приняли участие в Ежегодном заседании Европейского банка реконструкции и развития (ЕБРР) в Стамбуле.

В рамках развития взаимодействия с международными организациями Банк принял активное участие в таких мероприятиях, как:

- Международный семинар Программы развития ООН «Развитие человеческого потенциала в странах Центральной Азии»;
- Международная конференция высокого уровня по водному сотрудничеству в Душанбе, которая проводилась в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи ООН о проведении Международного года водного сотрудничества в 2013 году;
- Диалог высокого уровня «Макроэкономическая политика для устойчивого и надежного роста в Северной и Центральной Азии», организованный Экономической и социальной комиссией для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) совместно с Национальным банком Республики Казахстан;
- Экономический форум и 8-я сессия Руководящего совета Специальной программы ООН для экономик Центральной Азии (СПЕКА), организованные ЭСКАТО и ЕЭК ООН совместно с Правительством Республики Казахстан. В ходе форума ЕАБР и ЭСКАТО ООН подписали Меморандум о взаимопонимании и сотрудничестве в областях углубления региональной экономической интеграции, развития транспортной инфраструктуры, повышения энергоэффективности, рационального использования водных ресурсов и охраны окружающей среды;
- заседания Экономического совета СНГ в Москве;
- Международная конференция, посвященная 20-летию Международного фонда спасения Арала (МФСА).

В течение года большое внимание уделялось установлению и развитию сотрудничества с Евразийской экономической комиссией. В ноябре в Москве ЕЭК и ЕАБР подписали Меморандум о сотрудничестве.

by the international organizations with which it maintains cooperation:

- The International Seminar of the UN Development Programme: Human Capital Development in Central Asia;
- The High-level International Conference on Water Cooperation in Dushanbe, organised as part of the International Year of Water Cooperation declared in 2013 by the UN;
- High-level dialogue on Macroeconomic Policies for Sustainable and Strong Growth in Northern and Central Asia facilitated by the UN Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (UNESCAP) and the National Bank of the Republic of Kazakhstan;
- The Economic Forum and 8th session of the Governing Council of the UN Special Programme for Economies of Central Asia (SPECA), organised by UNESCAP and UNECE and the Government of the Republic of Kazakhstan. During the Forum, EDB and UNESCAP signed a Memorandum of Understanding on deepening regional economic integration, developing transport infrastructure, improving the efficient and effective use of water resources and environmental protection;
- Meetings of the CIS Economic Council in Moscow;
- The International Conference marking the 20th anniversary of the International Fund for Saving the Aral Sea (IFAS).

During 2013, the Bank devoted significant efforts to establishing and developing cooperation with the Eurasian Economic Commission. In November, the EEC and EDB signed a Memorandum of Cooperation in Moscow.

Финансовая отчетность

Financial statements

Годовая финансовая отчетность Банка за 2013 год составлена в соответствии с международными стандартами финансовой отчетности.

В настоящем Отчете представлены:

- отчеты о прибыли или убытке и прочем совокупном доходе за годы, закончившиеся 31 декабря 2013 года, 2012 и 2011 годов;
- отчеты о финансовом положении по состоянию на 31 декабря 2013 года, 2012 и 2011 годов;
- отчеты об изменениях в капитале за годы, закончившиеся 31 декабря 2013 года, 2012 и 2011 годов;
- отчеты о движении денежных средств за годы, закончившиеся 31 декабря 2013 года, 2012 и 2011 годов.

На конец 2013 года активы Банка составили 4 млрд 593 млн 658 тыс. долларов США, увеличившись по сравнению с 2012 годом на 709 млн 650 тыс. долларов США (или 18,3%). Размер активов за данный период существенно изменился в связи с привлечением долгосрочных средств на международных рынках капитала на сумму свыше 693 млн долларов США и их последующим размещением в займы, предоставленные клиентам, и активы, имеющиеся в наличии для продажи.

Структура активов Банка на конец 2013 года представлена следующим образом:

- 50,7% (или 2 млрд 327 млн 603 тыс. долларов США) приходится на статью «Займы, предоставленные клиентам»;
- 24,6% (или 1 млрд 129 млн 244 тыс. долларов США) приходится на статью «Финансовые активы, имеющиеся в наличии для продажи»;
- 8,9% (или 406 млн 893 тыс. долларов США) приходится на статью «Ссуды и средства в банках»;
- 8,8% (или 403 млн 786 тыс. долларов США) занимают вложения Банка в ценные бумаги (статья «Инвестиции, удерживаемые до срока погашения»);

The Bank's 2013 annual financial statements were prepared in accordance with International Financial Reporting Standards.

This report presents:

- statements of the Bank's profit or loss and other comprehensive income for years ended 31 December 2013, 2012 and 2011;
- statements of the Bank's financial position as at 31 December 2013, 2012 and 2011;
- statements of changes in equity for years ended 31 December 2013, 2012 and 2011; and
- statements of cash flows for years ended 31 December 2013, 2012 and 2011.

As at end-2013, the Bank's assets totalled US \$4,593,658 thousand – an increase of US \$709,650 thousand (or 18.3%) compared to 2012. This significant year-on-year change in the Bank's assets was due to borrowing over US \$693 million as long-term loans in international capital markets. These funds were used to extend loans to customers and to purchase assets available for sale.

The structure of the Bank's assets at end-2013 was as follows:

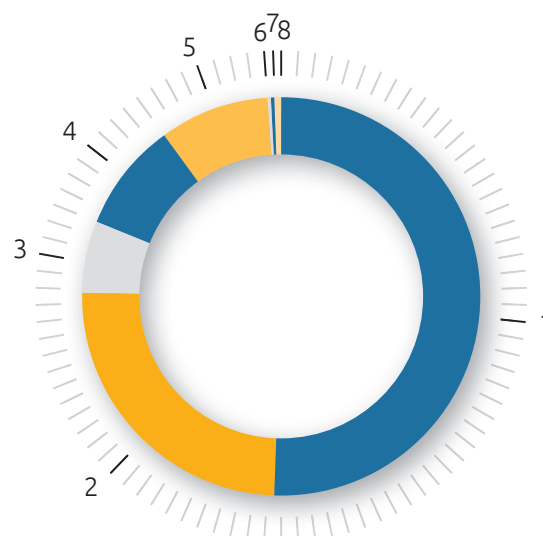
- Loans to customers: 50.7% (or US \$2,327,603 thousand);
- Financial assets available-for-sale: 24.6% (or US \$1,129,244 thousand);
- Loans and advances to banks: 8.9% (or US \$406,893 thousand);
- The Bank's investment in securities (investments held-to-maturity): 8.8% (or US \$403,786 thousand);
- Cash and cash equivalents: 6.0% (or US \$274,958 thousand);
- Non-current assets held for sale: 0.4% (or US \$20,393 thousand);

- 6,0% (или 274 млн 958 тыс. долларов США) приходится на статью «Денежные средства и их эквиваленты»;
- 0,4% (или 20 млн 393 тыс. долларов США) приходится на статью «Долгосрочные активы, предназначенные для продажи»;
- 0,3% (или 15 млн 491 тыс. долларов США) приходится на статью «Основные средства и нематериальные активы» (за вычетом накопленного износа и убытков от обесценения);
- 0,3% (или 15 млн 290 тыс. долларов США) приходится на статью «Финансовые активы, отражаемые по справедливой стоимости, изменения которой отражаются в составе прибыли или убытка» в сумме 5 тыс. долларов США и статью «Прочие активы» в сумме 15 млн 285 тыс. долларов США.

- Property and equipment and intangible assets (less amortisation and impairment loss): 0.3% (or US \$15,491 thousand); and
- 0.3% (or US \$15,290 thousand) is comprised of financial assets at fair value through profit or loss in the amount of US \$5,000 and other assets in the amount of US \$15,285 thousand.

СТРУКТУРА АКТИВОВ ЕАБР STRUCTURE OF EDB'S ASSETS

- | | | |
|---|--------------|---|
| 1 | 50,7% | Займы, предоставленные клиентам
Loans to customers |
| 2 | 24,6% | Финансовые активы, имеющиеся в наличии для продажи
Financial assets available-for sale |
| 3 | 6,0% | Денежные средства и их эквиваленты
Cash and cash equivalents |
| 4 | 8,8% | Инвестиции, удерживаемые до срока погашения
Investments held to maturity |
| 5 | 8,9% | Ссуды и средства в банках
Loans and advances to banks |
| 6 | 0,4% | Долгосрочные активы, предназначенные для продажи
Non-current assets held for sale |
| 7 | 0,3% | Основные средства и НМА
Property and equipment and intangible assets |
| 8 | 0,3% | Прочие активы
Other assets |



Структура обязательств и капитала Банка представлена следующим образом:

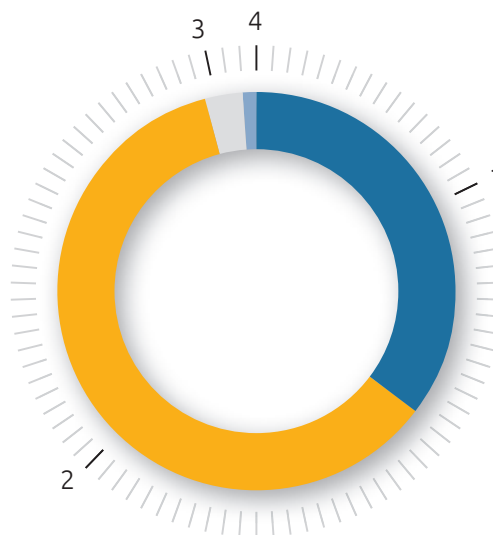
- 35,5% (или 1 млрд 632 млн 159 тыс. долларов США) составляет доля собственных средств Банка, состоящих из уставного капитала, резервного фонда и резервов хеджирования/переоценки, а также нераспределенной прибыли;
- 60,6% (или 2 млрд 785 млн 565 тыс. долларов США) приходится на статью «Выпущенные долговые ценные бумаги Банка»;
- 2,8% (или 127 млн 035 тыс. долларов США) составляет доля привлеченных кредитов на международных рынках капитала и межбанковских кредитов (статья «Ссуды и средства банков»);
- 1,1% (или 48 млн 899 тыс. долларов США) приходится на статью «Производный финансовый инструмент по операции хеджирования» в сумме 16 млн 763 тыс. долларов США, статью «Финансовые обязательства, отражаемые по справедливой стоимости, изменения которой отражаются в составе прибыли или убытка» в сумме 781 тыс. долларов США и статью «Прочие обязательства» в сумме 31 млн 355 тыс. долларов США.

The structure of the Bank's liabilities and capital was as follows:

- 35.5% (or US \$1,632,159 thousand) of the Bank's total equity consists of its share capital, reserve fund, revaluation/hedging reserves and retained earnings;
- 60.6% (or US \$2,785,565 thousand) is debt securities issued by the Bank;
- 2.8% (or US \$127,035 thousand) is the share of loans mobilised in international capital markets and interbank loans (loans and advances from banks); and
- 1.1% (or US \$48,899 thousand) is comprised of hedging derivative financial instruments in the amount of US \$16,763 thousand and financial liabilities at fair value through profit or loss in the amount of US \$781,000, and other liabilities in the amount of US \$31,355 thousand.

СТРУКТУРА ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И КАПИТАЛА STRUCTURE OF EDB'S LIABILITIES AND CAPITAL

- | | | |
|---|--------------|---|
| 1 | 35,5% | Собственный капитал
Equity |
| 2 | 60,6% | Выпущенные долговые ценные бумаги
Debt securities issued |
| 3 | 2,8% | Ссуды и средства банков
Loans and advances from banks |
| 4 | 1,1% | Прочие обязательства
Other liabilities |



По состоянию на 31 декабря 2013 года уставный капитал Банка является полностью оплаченным государствами-участниками и представлен следующим образом.

As at 31 December 2013, the Bank's share capital was fully paid up by its member states as follows.

УСТАВНЫЙ КАПИТАЛ (тыс. долларов США)
SHARE CAPITAL (US \$ thousands)

Государства Countries	
Российская Федерация Russian Federation	1 000 000 1,000,000
Республика Казахстан Republic of Kazakhstan	500 000 500,000
Республика Беларусь Republic of Belarus	15 000 15,000
Республика Таджикистан Republic of Tajikistan	500 500
Республика Армения Republic of Armenia	100 100
Кыргызская Республика Kyrgyz Republic	100 100
Итого уставный капитал Total share capital	1 515 700 1,515,700

Полная версия финансовой отчетности Банка за годы, закончившиеся 31 декабря 2013, 2012 и 2011 годов, с отчетом независимой внешней аудиторской организации ТОО «КПМГ Аудит» доступна на сайте Банка по адресу www.eabr.org.

The full version of the Bank's financial statements for years ending 31 December 2013, 2012, and 2011, together with a report by KPMG Audit LLP, the independent external auditor, is available on the Bank's website at www.eabr.org.



30 000 000

Стартовал первый проект Банка
в Кыргызской Республике:
ЕАБР профинансировал закупку топлива
для Бишкекской ТЭЦ на сумму 30 млн долларов США.

The Bank launched its first project in the Kyrgyz Republic:
EDB financed fuel supplies worth US \$ 30 million
for the Bishkek CHP Plant.



ОТЧЕТ О ПРИБЫЛИ ИЛИ УБЫТКЕ И ПРОЧЕМ СОВОКУПНОМ ДОХОДЕ
ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 31 ДЕКАБРЯ 2013 ГОДА (в тысячах долларов США)

	Год, закончившийся 31 декабря 2013 года	Год, закончившийся 31 декабря 2012 года	Год, закончившийся 31 декабря 2011 года
Процентный доход	248 111	186 311	143 047
Процентный расход	(157 503)	(107 146)	(74 994)
Чистый процентный доход до формирования резерва под убытки от обесценения процентных активов	90 608	79 165	68 053
Формирование резерва под убытки от обесценения процентных активов	(120 828)	(30 824)	848
ЧИСТЫЙ ПРОЦЕНТНЫЙ (РАСХОД)/ДОХОД	(30 220)	48 341	68 901
Чистый (убыток)/прибыль по финансовым активам и обязательствам, отражаемым по справедливой стоимости, изменения которой отражаются в составе прибыли или убытка	(7 019)	(25 069)	36 537
Чистый реализованный (убыток)/доход от финансовых активов, имеющихся в наличии для продажи	(6)	4 510	44
Чистая прибыль/(убыток) по операциям с иностранной валютой	1 063	28 568	(40 034)
Комиссионные доходы	10 226	5 448	6 718
Комиссионные расходы	(256)	(215)	(206)
Чистый убыток по купле-продаже выпущенных долговых ценных бумаг	(1 648)	–	(565)
Прочие доходы	417	195	1 507
Прочие расходы	(417)	(586)	(324)
Чистые непроцентные доходы	2 360	12 851	3 677
Чистый результат от финансовых операций	(27 860)	61 192	72 578
Операционные расходы	(44 650)	(49 204)	(48 103)
ЧИСТЫЙ (УБЫТОК)/ПРИБЫЛЬ	(72 510)	11 988	24 475
ПРОЧИЙ СОВОКУПНЫЙ ДОХОД:			
Статьи, которые реклассифицированы или могут быть впоследствии реклассифицированы в состав прибыли или убытка:			
Чистый неререализованный (убыток)/доход от переоценки финансовых активов, имеющихся в наличии для продажи	(7 105)	18 917	(2 284)
Чистый реализованный убыток/(доход) от финансовых активов, имеющихся в наличии для продажи, перенесенный на счета прибылей и убытков	6	(4 510)	(44)
Чистый неререализованный доход/(убыток) от операции с инструментами хеджирования	2 686	2 687	(5 744)
Всего статей, которые реклассифицированы или могут быть впоследствии реклассифицированы в состав прибыли или убытка	(4 413)	17 094	(8 072)
ПРОЧИЙ СОВОКУПНЫЙ ДОХОД	(4 413)	17 094	(8 072)
ИТОГО СОВОКУПНОГО (УБЫТКА)/ДОХОДА	(76 923)	29 082	16 403

STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2013 (in thousands of US dollars)

	Year ended 31 December 2013	Year ended 31 December 2012	Year ended 31 December 2011
Interest income	248,111	186,311	143,047
Interest expense	(157,503)	(107,146)	(74,994)
Net interest income before provision for impairment losses on interest bearing assets	90,608	79,165	68,053
Provision for impairment losses on interest bearing assets	(120,828)	(30,824)	848
NET INTEREST (EXPENSE)/ INCOME	(30,220)	48,341	68,901
Net (loss)/gain on financial assets and liabilities at fair value through profit or loss	(7,019)	(25,069)	36,537
Net realised (loss)/gain on financial assets available-for-sale	(6)	4,510	44
Net gain/(loss) on transactions in foreign currencies	1,063	28,568	(40,034)
Fee and commission income	10,226	5,448	6,718
Fee and commission expense	(256)	(215)	(206)
Net loss on trading with debt securities issued	(1,648)	–	(565)
Other income	417	195	1,507
Other expenses	(417)	(586)	(324)
Net non-interest income	2,360	12,851	3,677
Net result from financial operations	(27,860)	61,192	72,578
Operating expenses	(44,650)	(49,204)	(48,103)
NET (LOSS)/PROFIT	(72,510)	11,988	24,475
OTHER COMPREHENSIVE INCOME:			
Items that are or may be reclassified subsequently to profit or loss:			
Net unrealised (loss)/gain on revaluation of financial assets available-for-sale	(7,105)	18,917	(2,284)
Net realised loss/(gain) on financial assets available-for-sale transferred to profit and loss	6	(4,510)	(44)
Net unrealised gain/(loss) on hedging instruments	2,686	2,687	(5,744)
Total items that are or may be reclassified subsequently to profit or loss	(4,413)	17,094	(8,072)
OTHER COMPREHENSIVE INCOME	(4,413)	17,094	(8,072)
TOTAL COMPREHENSIVE (LOSS)/INCOME	(76,923)	29,082	16,403

ОТЧЕТ О ФИНАНСОВОМ ПОЛОЖЕНИИ ПО СОСТОЯНИЮ НА 31 ДЕКАБРЯ 2013 ГОДА
(в тысячах долларов США)

	31 декабря 2013 года	31 декабря 2012 года	31 декабря 2011 года
АКТИВЫ			
Денежные средства и их эквиваленты	274 958	434 936	361 683
Финансовые активы, отражаемые по справедливой стоимости, изменения которой отражаются в составе прибыли или убытка	5	657	5 918
Ссуды и средства в банках	406 893	304 176	369 634
Займы, предоставленные клиентам	2 327 603	1 889 791	1 343 996
Финансовые активы, имеющиеся в наличии для продажи	1 129 244	864 662	377 837
Инвестиции, удерживаемые до срока погашения	403 786	315 360	302 980
Долгосрочные активы, предназначенные для продажи	20 393	49 785	48 311
Основные средства	14 161	16 514	17 841
Нематериальные активы	1 330	1 174	1 296
Прочие активы	15 285	6 953	8 187
ИТОГО АКТИВОВ	4 593 658	3 884 008	2 837 683
ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И КАПИТАЛ			
ОБЯЗАТЕЛЬСТВА:			
Ссуды и средства банков	127 035	37 676	73 057
Финансовые обязательства, отражаемые по справедливой стоимости, изменения которой отражаются в составе прибыли или убытка	781	1 853	5 755
Производный финансовый инструмент по операции хеджирования	16 763	7 434	18 614
Выпущенные долговые ценные бумаги	2 785 565	2 091 994	1 037 817
Прочие обязательства	31 355	35 969	22 440
Итого обязательств	2 961 499	2 174 926	1 157 683
КАПИТАЛ:			
Уставный капитал	1 515 700	1 515 700	1 515 700
Резервный фонд	90 872	84 878	72 640
Резерв хеджирования	(371)	(3 057)	(5 744)
Резерв по переоценке финансовых активов, имеющихся в наличии для продажи	7 597	14 696	289
Нераспределенная прибыль	18 361	96 865	97 115
Итого капитала	1 632 159	1 709 082	1 680 000
ИТОГО ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И КАПИТАЛА	4 593 658	3 884 008	2 837 683

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 DECEMBER 2013
(in thousands of US dollars)

	31 December 2013	31 December 2012	31 December 2011
ASSETS			
Cash and cash equivalents	274,958	434,936	361,683
Financial assets at fair value through profit or loss	5	657	5,918
Loans and advances to banks	406,893	304,176	369,634
Loans to customers	2,327,603	1,889,791	1,343,996
Financial assets available-for-sale	1,129,244	864,662	377,837
Investments held-to-maturity	403,786	315,360	302,980
Non-current assets held for sale	20,393	49,785	48,311
Property and equipment	14,161	16,514	17,841
Intangible assets	1,330	1,174	1,296
Other assets	15,285	6,953	8,187
TOTAL ASSETS	4,593,658	3,884,008	2,837,683
LIABILITIES AND EQUITY			
LIABILITIES:			
Loans and deposits from banks	127,035	37,676	73,057
Financial liabilities at fair value through profit or loss	781	1,853	5,755
Hedging derivative financial instrument	16,763	7,434	18,614
Debt securities issued	2,785,565	2,091,994	1,037,817
Other liabilities	31,355	35,969	22,440
Total liabilities	2,961,499	2,174,926	1,157,683
EQUITY:			
Share capital	1,515,700	1,515,700	1,515,700
Reserve fund	90,872	84,878	72,640
Hedging reserve	(371)	(3,057)	(5,744)
Revaluation reserve for financial assets available-for-sale	7,597	14,696	289
Retained earnings	18,361	96,865	97,115
Total equity	1,632,159	1,709,082	1,680,000
TOTAL LIABILITIES AND EQUITY	4,593,658	3,884,008	2,837,683

ОТЧЕТ ОБ ИЗМЕНЕНИЯХ В КАПИТАЛЕ ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 31 ДЕКАБРЯ 2013 ГОДА
(в тысячах долларов США)

	Уставный капитал	Резервный фонд	Резерв хеджирования	Резерв по переоценке финансовых активов, имеющихся в наличии для продажи	Нераспределенная прибыль	Итого
1 января 2011 года	1 515 600	64 733	–	2 617	80 547	1 663 497
Чистая прибыль	–	–	–	–	24 475	24 475
Прочий совокупный убыток	–	–	(5 744)	(2 328)	–	(8 072)
Итого совокупного дохода	–	–	(5 744)	(2 328)	24 475	16 403
Операции с собственниками, отраженные непосредственно в составе капитала						
Выпуск простых акций	100	–	–	–	–	100
Перевод в резервный фонд	–	7 907	–	–	(7 907)	–
31 декабря 2011 года	1 515 700	72 640	(5 744)	289	97 115	1 680 000
Чистая прибыль	–	–	–	–	11 988	11 988
Прочий совокупный доход	–	–	2 687	14 407	–	17 094
Итого совокупного дохода	–	–	2 687	14 407	11 988	29 082
Операции с собственниками, отраженные непосредственно в составе капитала						
Перевод в резервный фонд	–	12 238	–	–	(12 238)	–
31 декабря 2012 года	1 515 700	84 878	(3 057)	14 696	96 865	1 709 082
Чистый убыток	–	–	–	–	(72 510)	(72 510)
Прочий совокупный убыток	–	–	2 686	(7 099)	–	(4 413)
Итого совокупного дохода	–	–	2 686	(7 099)	(72 510)	(76 923)
Операции с собственниками, отраженные непосредственно в составе капитала						
Перевод в резервный фонд	–	5 994	–	–	(5 994)	–
31 декабря 2013 года	1 515 700	90 872	(371)	7 597	18 361	1 632 159

STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2013
(in thousands of US dollars)

	Share capital	Reserve fund	Hedging reserve	Revaluation reserve for financial assets available-for-sale	Retained earnings	Total
1 January 2011	1,515,600	64,733	–	2,617	80,547	1,663,497
Net profit	–	–	–	–	24,475	24,475
Other comprehensive loss	–	–	(5,744)	(2,328)	–	(8,072)
Total comprehensive income	–	–	(5,744)	(2,328)	24,475	16,403
Transactions with owners, recorded directly in equity						
Issue of ordinary share capital	100	–	–	–	–	100
Transfer to reserve fund	–	7,907	–	–	(7,907)	–
31 December 2011	1,515,700	72,640	(5,744)	289	97,115	1,680,000
Net profit	–	–	–	–	11,988	11,988
Other comprehensive income	–	–	2,687	14,407	–	17,094
Total comprehensive income	–	–	2,687	14,407	11,988	29,082
Transactions with owners, recorded directly in equity						
Transfer to reserve fund	–	12,238	–	–	(12,238)	–
31 December 2012	1,515,700	84,878	(3,057)	14,696	96,865	1,709,082
Net loss	–	–	–	–	(72,510)	(72,510)
Other comprehensive loss	–	–	2,686	(7,099)	–	(4,413)
Total comprehensive income	–	–	2,686	(7,099)	(72,510)	(76,923)
Transactions with owners, recorded directly in equity						
Transfer to reserve fund	–	5,994	–	–	(5,994)	–
31 December 2013	1,515,700	90,872	(371)	7,597	18,361	1,632,159



2000 000 000

ЕАБР профинансировал строительство тепломагистральной системы на Кольском полуострове на сумму 2 млрд рублей.

EDB provided RUB 2 billion to finance construction of a heating main on the Kola Peninsula.



ОТЧЕТЫ О ДВИЖЕНИИ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 31 ДЕКАБРЯ 2013 ГОДА
(в тысячах долларов США)

	Год, закончившийся 31 декабря 2013 года	Год, закончившийся 31 декабря 2012 года	Год, закончившийся 31 декабря 2011 года
ДВИЖЕНИЕ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ ОТ ОПЕРАЦИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ			
Процентные доходы, полученные по займам, предоставленным клиентам	179 201	116 062	71 423
Процентные доходы, полученные по ссудам и средствам в банках	17 930	20 222	16 280
Проценты и прибыль полученные/(расходы уплаченные) от операций с финансовыми активами и обязательствами, отражаемыми по справедливой стоимости, изменения которой отражаются в составе прибыли или убытка	6 968	(23 761)	34 973
Процентные доходы и прибыль, полученные по финансовым активам, имеющимся в наличии для продажи	16 474	13 514	12 935
Процентные доходы, полученные по инвестициям, удерживаемым до погашения	19 114	20 759	21 777
Процентные расходы, уплаченные по ссудам и средствам банков	(2 844)	(1 604)	(1 554)
Процентные расходы, уплаченные по выпущенным долговым ценным бумагам	(129 598)	(86 970)	(67 407)
Комиссионные доходы полученные	9 034	5 657	6 641
Комиссионные расходы уплаченные	(256)	(208)	(207)
Прочие доходы полученные	418	196	3 120
Прочие расходы оплаченные	(28)	—	—
Операционные расходы уплаченные	(45 483)	(42 031)	(39 877)
Поступление денежных средств от операционной деятельности до изменений в операционных активах и обязательствах	70 930	21 836	58 104
Изменения в операционных активах			
Увеличение займов, предоставленных клиентам	(585 698)	(537 095)	(523 158)
(Увеличение)/уменьшение ссуд и средств в банках	(104 498)	66 153	(119 097)
Уменьшение/(увеличение) прочих активов	95	697	(3 131)
Изменения в операционных обязательствах			
(Уменьшение)/увеличение средств банков	—	(23 330)	23 330
Увеличение/(уменьшение) прочих обязательств	72	(327)	(85)
Чистое использование денежных средств в операционной деятельности	(619 099)	(472 066)	(564 037)
ДВИЖЕНИЕ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ ОТ ИНВЕСТИЦИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ			
Приобретение финансовых активов, имеющихся в наличии для продажи	(2 265 149)	(2 330 158)	(441 556)
Поступления от выбытия и погашения финансовых активов, имеющихся в наличии для продажи	1 977 770	1 860 732	266 791
Приобретение инвестиций, удерживаемых до погашения	(204 798)	(86 536)	(1 284 340)
Поступления от погашения инвестиций, удерживаемых до погашения	113 600	73 100	1 675 600
Приобретение основных средств и нематериальных активов	(1 189)	(1 016)	(1 676)
Поступления от продажи основных средств и нематериальных активов	1 633	—	—
Чистое (использование)/поступление денежных средств (в)/от инвестиционной деятельности	(378 086)	(483 878)	214 819
ДВИЖЕНИЕ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ ОТ ФИНАНСОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ			
Поступления от увеличения акционерного капитала	—	—	100
Поступления от выпуска долговых ценных бумаг	1 393 166	1 116 872	236 765
Погашение выпущенных ценных бумаг	(650 344)	(81 003)	—
Поступления от займов от банков	90 291	17 684	53 148
Погашение займов от банков	(2 076)	(30 000)	(66 649)
Чистое поступление денежных средств от финансовой деятельности	831 037	1 023 553	223 364
ЧИСТОЕ (УМЕНЬШЕНИЕ)/УВЕЛИЧЕНИЕ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ И ИХ ЭКВИВАЛЕНТОВ	(166 148)	67 609	(125 854)
ДЕНЕЖНЫЕ СРЕДСТВА И ИХ ЭКВИВАЛЕНТЫ, на начало года	434 936	361 683	495 341
Влияние изменения курса иностранных валют на денежные средства и их эквиваленты	6 170	5 644	(7 804)
ДЕНЕЖНЫЕ СРЕДСТВА И ИХ ЭКВИВАЛЕНТЫ, на конец года	274 958	434 936	361 683

STATEMENT OF CASH FLOWS FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2013
(in thousands of US dollars)

	Year ended 31 December 2013	Year ended 31 December 2012	Year ended 31 December 2011
CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES			
Interest received on loans to customers	179,201	116,062	71,423
Interest received on loans and advances to banks	17,930	20,222	16,280
Interest and income received/(expense paid) from financial assets and liabilities at fair value through profit or loss	6,968	(23,761)	34,973
Interest and income received on financial assets available-for-sale	16,474	13,514	12,935
Interest received on investments held-to-maturity	19,114	20,759	21,777
Interest paid on loans and deposits from banks	(2,844)	(1,604)	(1,554)
Interest paid on debt securities issued	(129,598)	(86,970)	(67,407)
Fees and commissions received	9,034	5,657	6,641
Fees and commissions paid	(256)	(208)	(207)
Other income received	418	196	3,120
Other expenses paid	(28)	–	–
Operating expenses paid	(45,483)	(42,031)	(39,877)
Cash inflow from operating activities before changes in operating assets and liabilities	70,930	21,836	58,104
Changes in operating assets			
Increase in loans to customers	(585,698)	(537,095)	(523,158)
(Increase)/decrease in loans and advances to banks	(104,498)	66,153	(119,097)
Decrease/(increase) in other assets	95	697	(3,131)
Changes in operating liabilities			
(Decrease)/increase in deposits from banks	–	(23,330)	23,330
Increase/(decrease) in other liabilities	72	(327)	(85)
Cash flows used in operating activities	(619,099)	(472,066)	(564,037)
CASH FLOWS FROM INVESTING ACTIVITIES			
Purchase of financial assets available-for-sale	(2,265,102)	(2,330,158)	(441,556)
Proceeds from sale and redemption of financial assets available-for-sale	1,977,770	1,860,732	266,791
Purchase of investments held-to-maturity	(204,798)	(86,536)	(1,284,340)
Proceeds from redemption of investments held-to-maturity	113,600	73,100	1,675,600
Purchase of property, equipment and intangible assets	(1,189)	(1,016)	(1,676)
Proceeds from sale of property, equipment and intangible assets	1,633	–	–
Cash flows (used in)/from investing activities	(378,086)	(483,878)	214,819
CASH FLOWS FROM FINANCING ACTIVITIES			
Proceeds from issuance of share capital	–	–	100
Proceeds from issuance of debt securities	1,393,166	1,116,872	236,765
Repayments of debt securities	(650,344)	(81,003)	–
Proceeds from loans from banks	90,291	17,684	53,148
Repayments of loans from banks	(2,076)	(30,000)	(66,649)
Cash flows from financing activities	831,037	1,023,553	223,364
NET (DECREASE)/INCREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	(166,148)	67,609	(125,854)
CASH AND CASH EQUIVALENTS, at beginning of the year	434,936	361,683	495,341
Effect of changes in foreign exchange rate on cash and cash equivalents	6,170	5,644	(7,804)
CASH AND CASH EQUIVALENTS, at end of the year (Note 9)	274,958	434,936	361,683

АБР – Азиатский банк развития
АКФ – Антикризисный фонд ЕврАзЭС
АО – акционерное общество, одна из организационно-правовых форм, в которых осуществляются регистрация и деятельность юридических лиц
АСУ – автоматизированная система управления
ВБ – Всемирный банк
ВВП – валовой внутренний продукт
Внешэкономбанк – российская государственная корпорация «Банк развития и внешнеэкономической деятельности (Внешэкономбанк)»
ГЭС – гидроэлектростанция
ЕАБР – Евразийский банк развития
ЕБРР – Европейский банк реконструкции и развития
ЕврАзЭС – Евразийское экономическое сообщество
ЕЭП – Единое экономическое пространство – интеграционное объединение государств Таможенного союза: Беларуси, Казахстана, России
ЕЭК – Евразийская экономическая комиссия
ЕС – Европейский союз
ЗСТ – зона свободной торговли
ИБР – Исламский банк развития
ИПЦ – индекс потребительских цен
КБ – коммерческий банк
МАБ СНГ – Международная ассоциация бирж стран СНГ
МВИ СНГ – Мониторинг взаимных инвестиций в странах СНГ
МВФ – Международный валютный фонд
МГЭС – малые гидроэлектростанции
МДФ – мелкодисперсная фракция, древесноволокнистая плита средней плотности
МИД РФ – Министерство иностранных дел Российской Федерации
МЕРКОСУР – Южноамериканский общий рынок
МСБ – малый и средний бизнес
МСФО – международные стандарты финансовой отчетности
МФСА – Международный фонд спасения Арала
НАФТА – Североамериканское соглашение о свободной торговле
НМА – нематериальные активы
ОАО – открытое акционерное общество, одна из организационно-правовых форм, в которых осуществляются регистрация и деятельность юридических лиц
ООН – Организация Объединенных Наций
ОЭСР – Организация экономического сотрудничества и развития
ПРООН – Программа развития Организации Объединенных Наций
РАН – Российская академия наук
РОСНАНО – Государственная компания «Российская корпорация нанотехнологий»
СНГ – Содружество независимых государств
СПЕКА – Специальная программа ООН для экономик Центральной Азии

ACF – EurAsEC Anti-Crisis Fund
ADB – Asian Development Bank
CB – Commercial bank
CHP – Combined heat and power plant
CIS – Commonwealth of Independent States
CIS IAEx – CIS International Association of Exchanges
CPI – Consumer Price Index
CU – EurAsEC Customs Union, a form of trade and economic integration of Belarus, Kazakhstan and Russia
EBRD – European Bank for Reconstruction and Development
EDB – Eurasian Development Bank
EEC – Eurasian Economic Commission
EU – European Union
EurAsEC – Eurasian Economic Community
FS – Financial sector
FTA – Free trade area
FIID – Kazakhstan State Program of Forced Industrial-Innovative Development
GDP – Gross Domestic Product
HPP – Hydro power plant
ICMA – International Capital Market Association
IDB – Islamic Development Bank
IFAS – International Fund for Saving the Aral Sea
IFRS – International Financial Reporting Standards
IMF – International Monetary Fund
ISDA – International Swaps and Derivatives Association
JSC – Joint Stock Company, a form of company ownership
LLP – Limited Liability Partnership, a form of company ownership
MDF – Medium Density Fibreboard
MERCOSUR – Common market of the South
MRIF – Macquarie Russia and CIS Infrastructure Fund, a private equity fund
NAFTA – North American Free Trade Agreement
OECD – Organisation for Economic Cooperation and Development
OJSC – Open Joint Stock Company, a form of company ownership
PEF – Private equity fund
RAS – Russian Academy of Sciences
ROA – Return on Assets, the ratio of a company's net profit less interest on credit to its total assets
ROE – Return on Equity, the ratio of net profit to equity
RUSNANO – Russian Corporation of Nanotechnologies, a state company
SES – Single Economic Space, a form of integration of the Customs Union countries: Belarus, Kazakhstan and Russia
SHPP – small hydroelectric power stations
SME – Small and medium enterprises
SPECA – UN Special Programme for Economies of Central Asia
TAF – EDB Technical Assistance Fund

США – Соединенные Штаты Америки

ТОО – товарищество с ограниченной ответственностью, одна из организационно-правовых форм, в которых осуществляется регистрация и деятельность юридических лиц

ТС – Таможенный союз ЕврАзЭС, форма торгово-экономической интеграции Беларуси, Казахстана и России

ТЭЦ – теплоэлектроцентраль

ФИИР – Государственная программа форсированного индустриально-инновационного развития в Казахстане

ФПИ – фонд прямых инвестиций

ФС – финансовый сектор

ФТС – Фонд технического содействия ЕАБР

ЦИИ ЕАБР – Центр интеграционных исследований ЕАБР

ЭСКАТО ООН – Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана Организации Объединенных Наций

ICMA – International Capital Market Association

ISDA – International Swaps and Derivatives Association

MRIF – фонд прямых инвестиций Macquarie Russia and CIS Infrastructure Fund

ROA – коэффициент рентабельности активов (Return on assets), отношение чистой прибыли компании без учета процентов по кредитам к ее суммарным активам

ROE – доходность собственного капитала (Return on equity), отношение чистой прибыли к собственному капиталу

UN – United Nations Organization

UN ESCAP – UN Economic and Social Commission for Asia and the Pacific

UNDP – UN Development Programme

US – United States of America

Vnesheconombank – Bank of Development and Foreign Economic Affairs, a Russian state corporation

WB – World Bank

Штаб-квартира

Республика Казахстан, 050051
г. Алматы, пр-т Достык, д. 220
Тел.: +7 (727) 244 40 44
Факс: +7 (727) 244 65 70
E-mail: info@eabr.org
Сайт: www.eabr.org

Филиал в Санкт-Петербурге

Российская Федерация, 191014
г. Санкт-Петербург, ул. Парадная, д. 7
Тел.: +7 (812) 320 44 41, 320 44 45, 320 44 46
Факс: +7 (812) 329 40 41

Представительство в г. Астане

Республика Казахстан, 010000
г. Астана, ул. Кунаева, д. 33
Бизнес-центр «Астаналык», 11-й этаж
Тел.: +7 (7172) 55 84 84
Факс: +7 (7172) 55 84 85

Представительство в г. Бишкеке

Кыргызская Республика, 720040
г. Бишкек, бул. Эркиндик, д. 21
Тел.: +996 (312) 66 04 04
Факс: +996 (312) 66 21 46

Представительство в г. Душанбе

Республика Таджикистан, 734012
г. Душанбе, ул. Айни, д. 24а
Бизнес-центр «С. А. С.», 4-й этаж
Тел.: +992 (44) 640 04 45
Факс: + 992 (44) 640 04 46

Представительство в г. Ереване

Республика Армения, 0010
г. Ереван, ул. В. Саргсяна, д. 26/1
Бизнес-центр «Эребуни-Плаза», офис 811
Тел.: +374 (10) 54 01 02
Факс: +374 (10) 54 13 52

Представительство в г. Минске

Республика Беларусь, 220030
г. Минск, ул. Мясникова, д. 70, офис 310
Тел.: + 375 (17) 306 54 64
Факс: + 375 (17) 306 54 65

Представительство в г. Москве

Российская Федерация, 109240
г. Москва, Большой Ватин пер., д. 3
Тел.: +7 (495) 258 27 60, 645 04 45
Факс: +7 (495) 645 04 41

Headquarters

220 Dostyk Ave., Almaty
050051, Republic of Kazakhstan
Tel.: +7 (727) 244 40 44
Fax: +7 (727) 244 65 70
E-mail: info@eabr.org
Website: www.eabr.org

St. Petersburg Branch

7 Paradnaya St., Saint Petersburg
191014, Russian Federation
Tel.: +7 (812) 320 44 41, 320 44 45, 320 44 46
Fax: +7 (812) 329 40 41

Astana Representative Office

Astanalyk Business Centre, 11th floor
33 Kunayev St., Astana
010000, Republic of Kazakhstan
Tel.: +7 (7172) 55 84 84
Fax: +7 (7172) 55 84 85

Bishkek Representative Office

21 Erkindik Blvd., Bishkek
720040, Kyrgyz Republic
Tel.: +996 (312) 66 04 04
Fax: +996 (312) 66 21 46

Dushanbe Representative Office

C.A.C. Business Centre, 4th floor
24A Aini St., Dushanbe
734012, Republic of Tajikistan
Tel.: +992 (44) 640 04 45
Fax: + 992 (44) 640 04 46

Yerevan Representative Office

Erebuni Plaza Business Centre, office 811
26/1 Sargsyan St., Yerevan
0010, Republic of Armenia
Tel.: +374 (10) 54 01 02
Fax: +374 (10) 54 13 52

Minsk Representative Office

70 Myasnikov St., office 310, Minsk
220030, Republic of Belarus
Tel.: + 375 (17) 306 54 64
Fax: + 375 (17) 306 54 65

Moscow Representative Office

3 Bolshoy Vatin Lane, Moscow
109240, Russian Federation
Tel.: +7 (495) 258 27 60, 645 04 45
Fax: +7 (495) 645 04 41



www.eabr.org